LE DÉLUGE

POÈME BIBLIQUE EN 3 PARTIES

DE

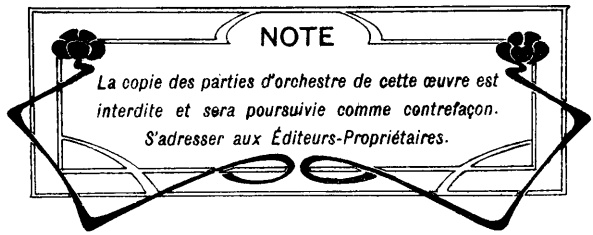
Louis GALLET

MUSIQUE DE

C. SAINT-SAËNS (OP. 45)

A. DURAND & FILS, Editeurs,
Paris, 4, Place de la Madeleine.
Déposé selon les traités internationaux.
Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction,
de reproduction et d'arrangements reservés.

Partition Chant et Piano avec textes Français et Anglais. . . . . *Prix net :* **8 fr.**
Parties de voix détachées. Français, Anglais, Allemand et Italien.
Partition transcrite à 4 mains . . *Prix net :* **10 fr.**
Partition d'Orchestre . . . . . *Prix net :* **40 fr.**
Partition d'Orchestre (format de poche) *Prix net :* **8 fr.**
Parties d'Orchestre . . . . . *Prix net :* **50 fr.**
Chaque partie supplémentaire. . . *Prix net :* **3 fr.**


NOTE
La copie des parties d'orchestre de cette œuvre est
interdite et sera poursuivie comme contrefaçon.
S'adresser aux Éditeurs-Propriétaires.

M
2020
S152Ien

482735

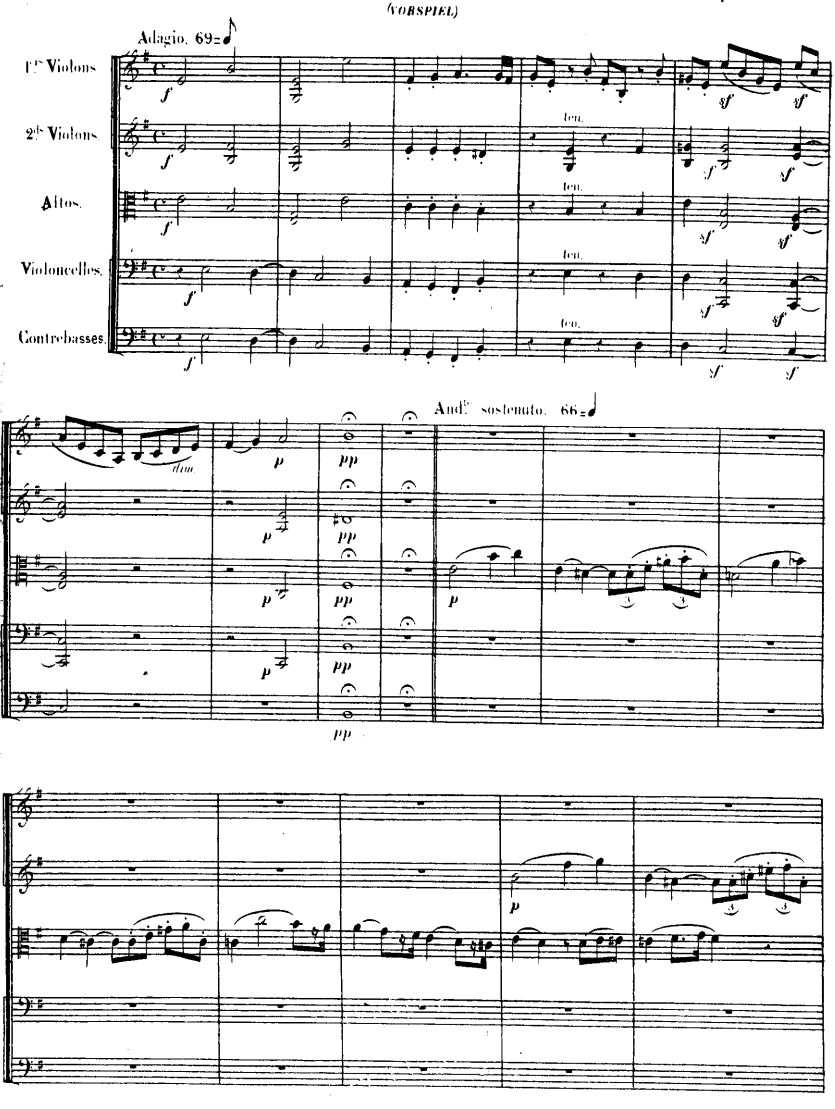
LE DÉLUGE
Poème Biblique

DIE SÜNDFLUTH
Biblisches Gedicht

Poésie Française de
LOUIS GALLET
Avec Traduction Allemande de
MOSENTHAL

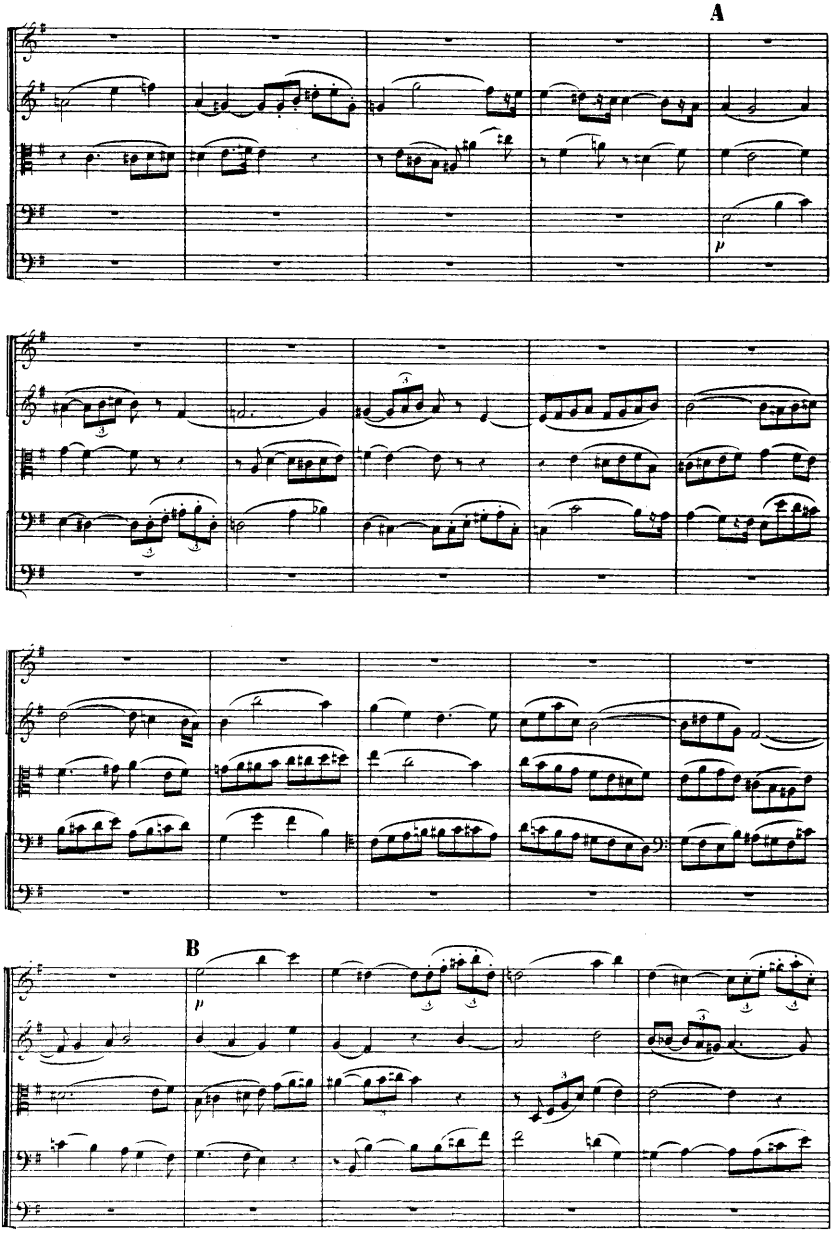
Musique de
C. SAINT-SAËNS.
Op: 45.

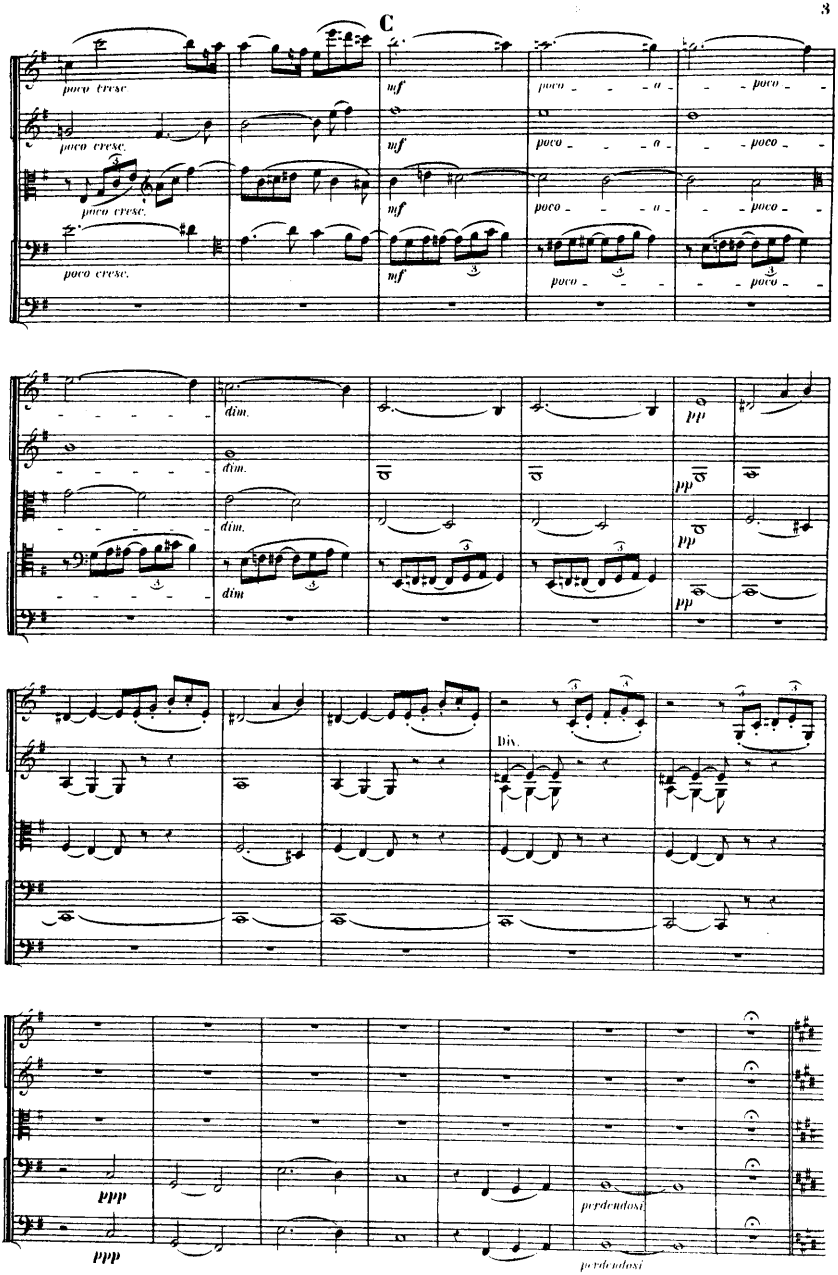
PRÉLUDE.
(VORSPIEL)



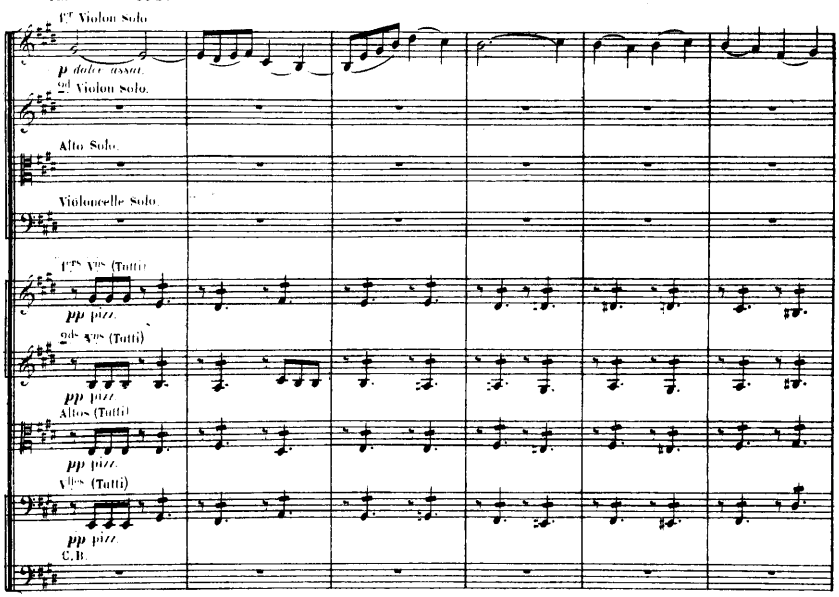
A. Durand & Fils, Editeurs.

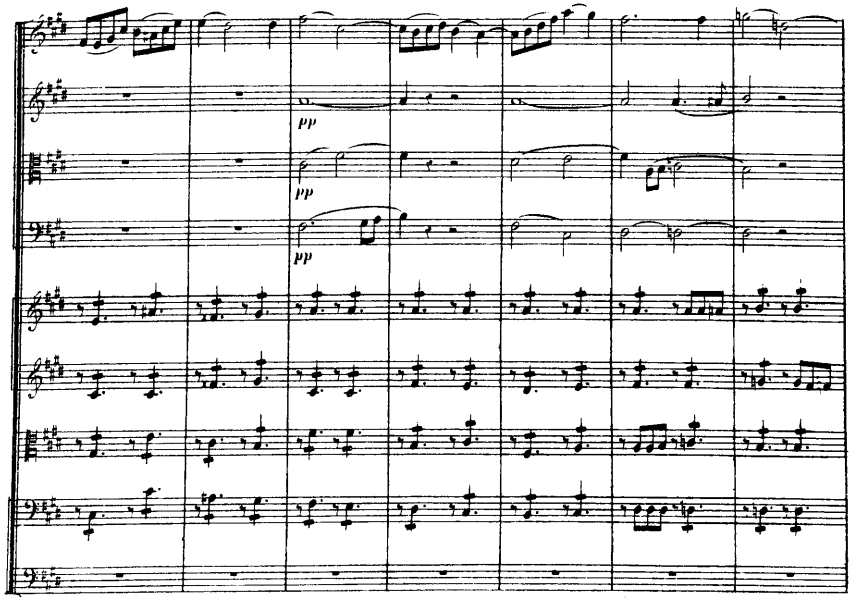
Paris, 4, Place de la Madeleine.

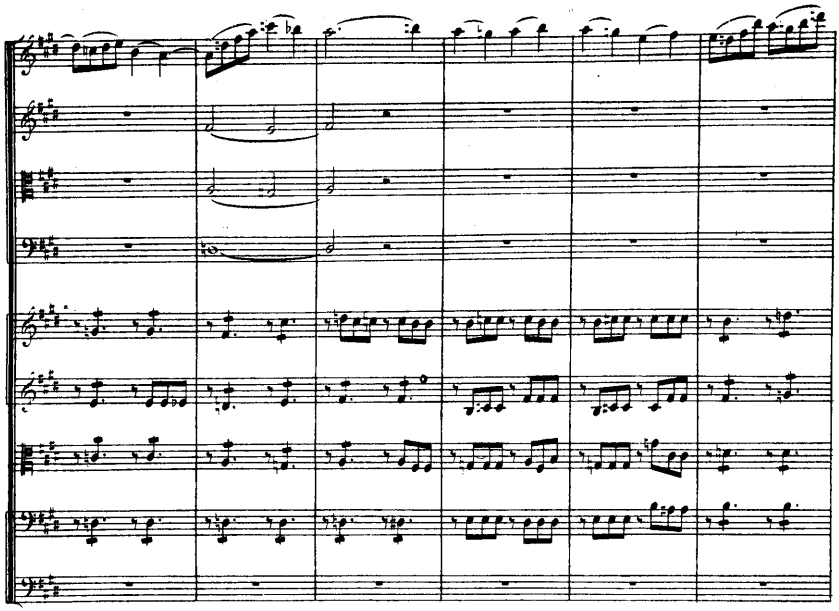

A
p
B
p

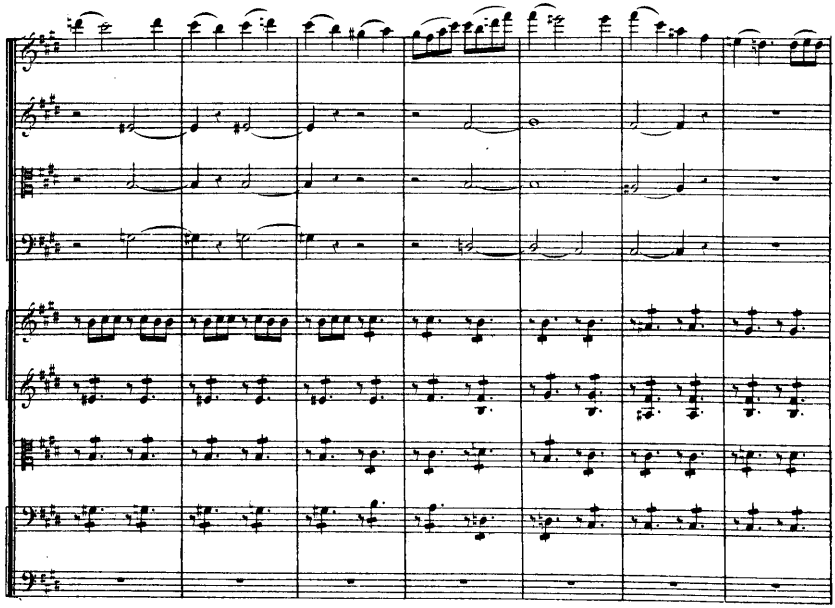

C
poco cresc.
mf
poco a poco
dim.
pp
Div.
ppp
perdendosi

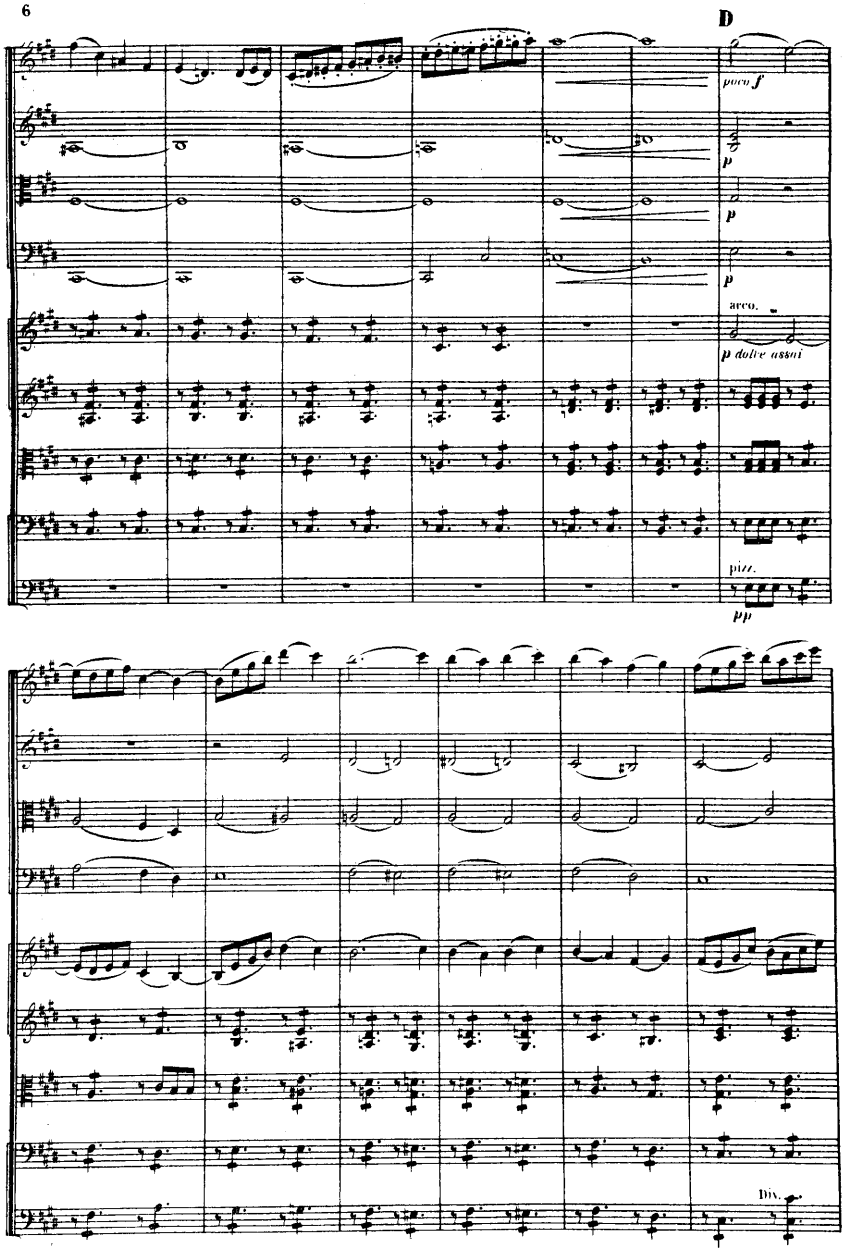
Andantino. 88 = ♩

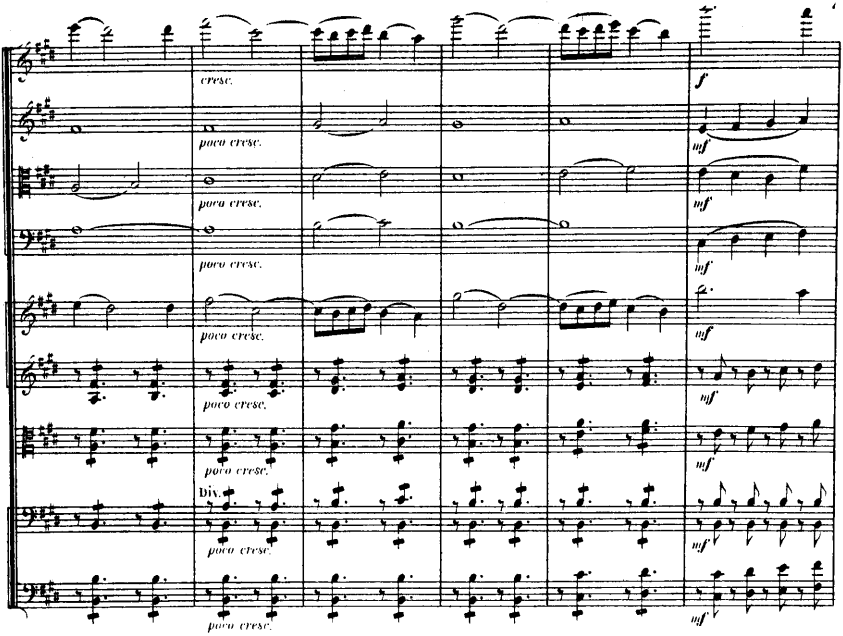


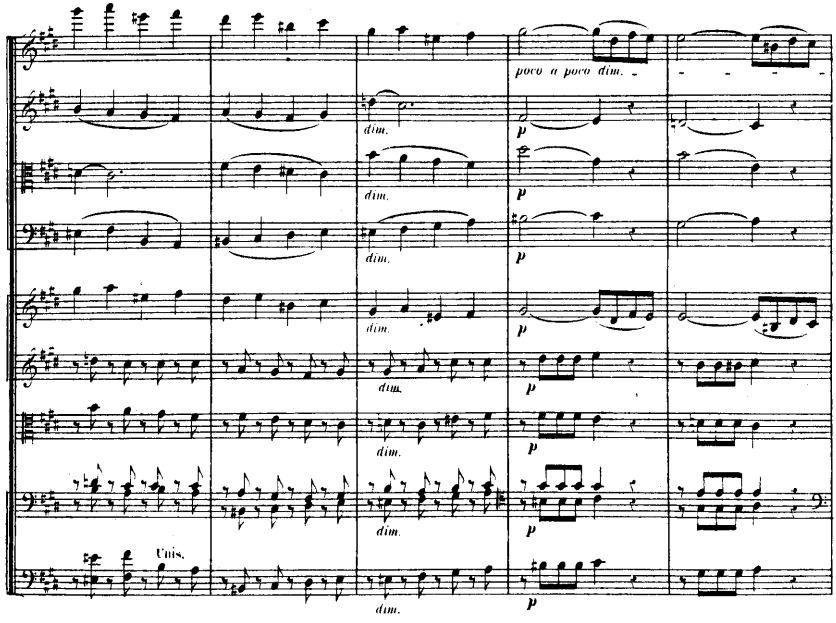


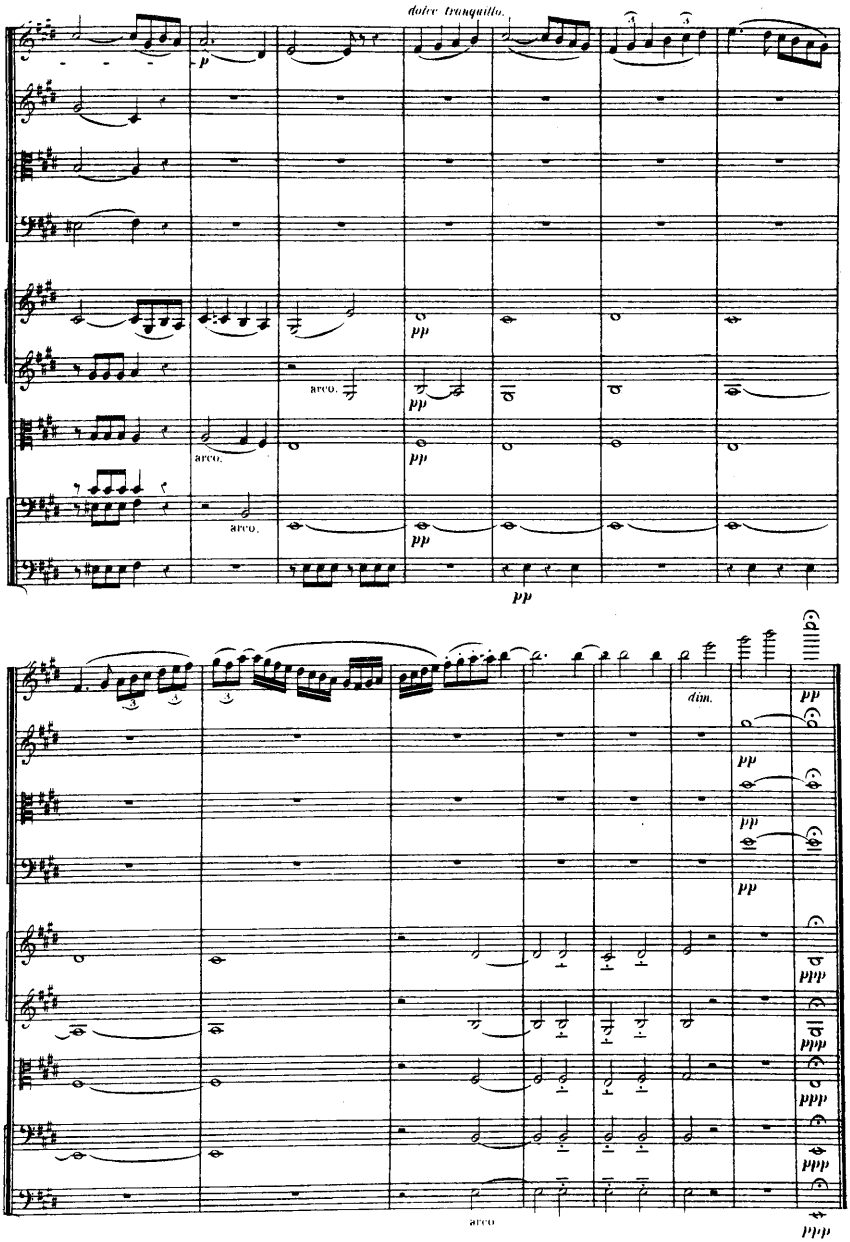





D
poco f
p
p
p
arco.
p dolce assai
pizz.
pp
Div.


cresc.
poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.
Div.
poco cresc.
poco cresc.
f
mf
mf
mf
mf
mf
mf
mf


poco a poco dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
Unis.
dim.
p
p
p
p
p
p
p


dolce tranquillo.
p
pp
arco.
dim.
arco

CORRUPTION DE L'HOMME
COLÈRE DE DIEU
ALLIANCE AVEC NOÉ

Ire PARTIE.
(ERSTER THEIL)

VERDERBNISS DER MENSCHHEIT
DER ZORN GOTTES
DER BUND MIT NOAH

SOPRANO SOLO.
CONTRALTO SOLO.
TÉNOR SOLO.
BARYTON SOLO.
SOPRANOS.
CONTRALTOS.
TÉNORS.
BASSES.
Harpe.
1ers Violons.
2^ds Violons.
Altos.
Violoncelles.
Contrebasses.

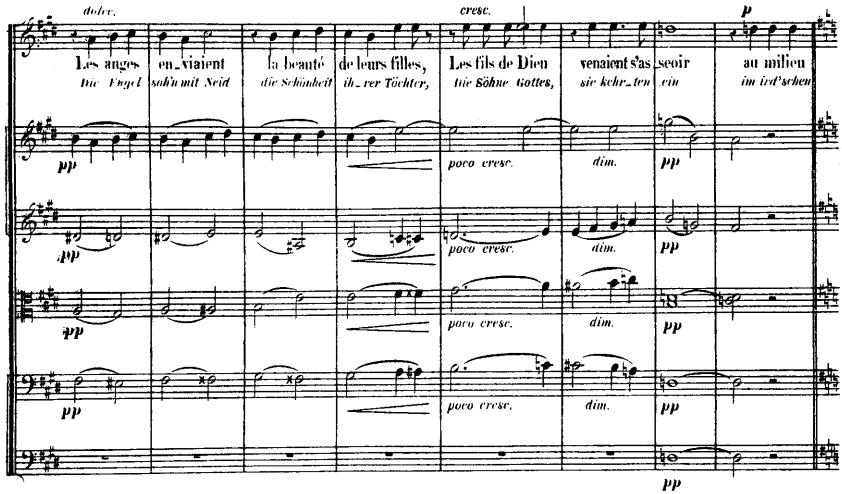
f Récit ad libitum.

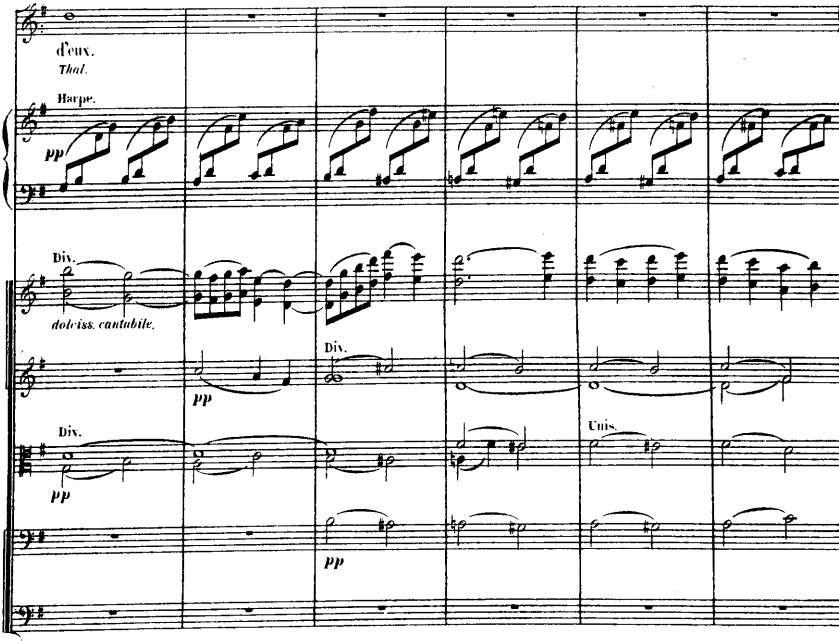
En ce temps-là, les fils de l'homme étaient nom_breux. Au pays du soleil, sur les chemins pou_
In dieser Zeit vermehrte sich der Menschen Zahl. Auf der sonnigen Flur, weit in dem grü_nen

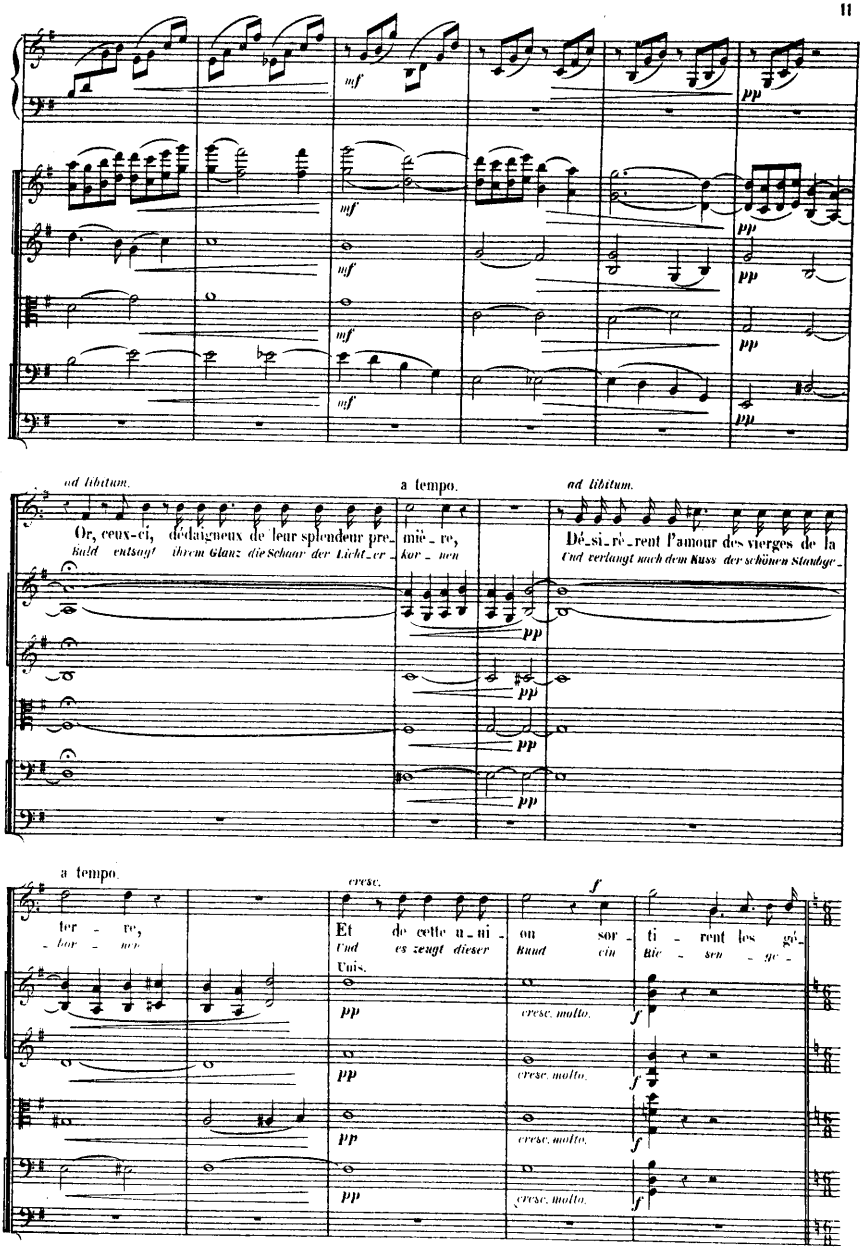
Andantino. 88 = ♩

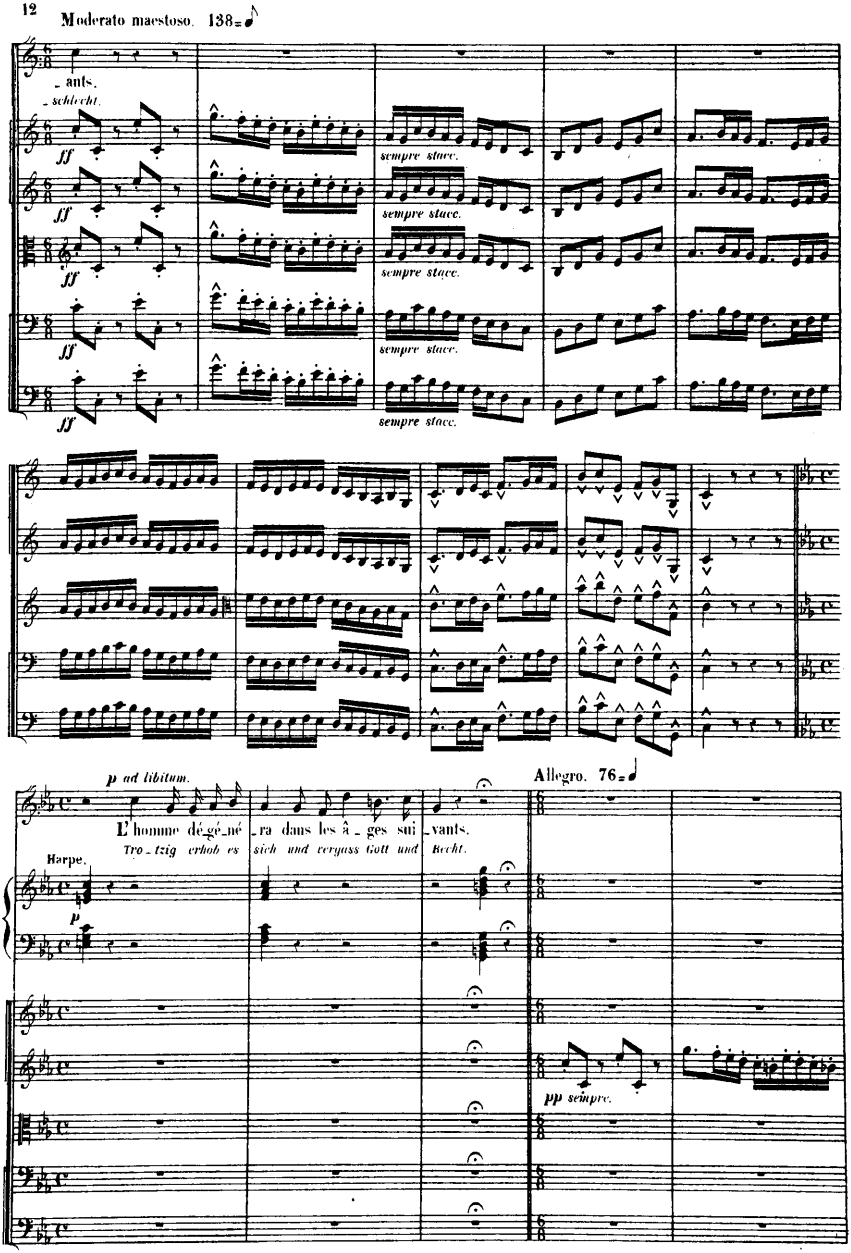
_dreux, Leurs tentes a_bri_taient de ro_bus_tes fa_mil_les;
That, In Zel_ten schoarten sich rings die kräftigen Ge_schlechter;

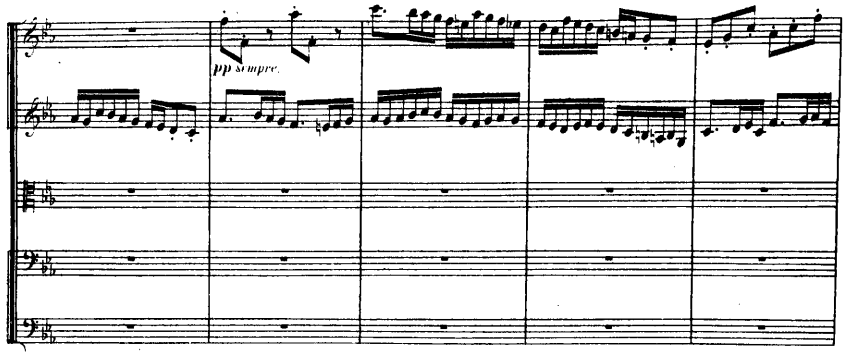
dim. molto.
Div.

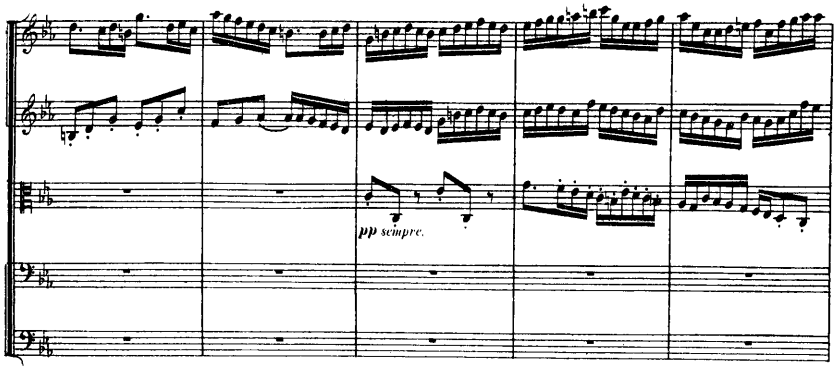

dolce.
cresc.
p
Les anges
Die Engel
en_viaient
sahn mit Neid
la beauté
die Schönheit
de leurs filles,
ihr_er Töchter,
Les fils de Dieu
Die Söhne Gottes,
venaient s'as_seoir
sie kehr_ten ein
au milieu
im Urd'schen
pp
poco cresc.
dim.

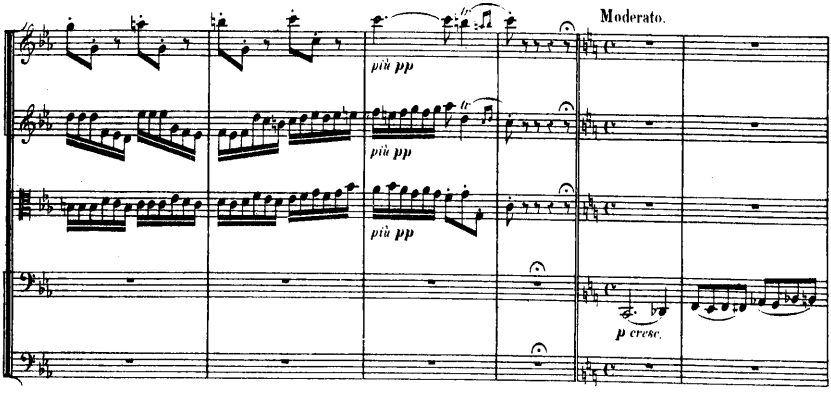

d'eux.
Thal.
Harpe.
pp
Div.
dolciss. cantabile.
Div.
Unis.

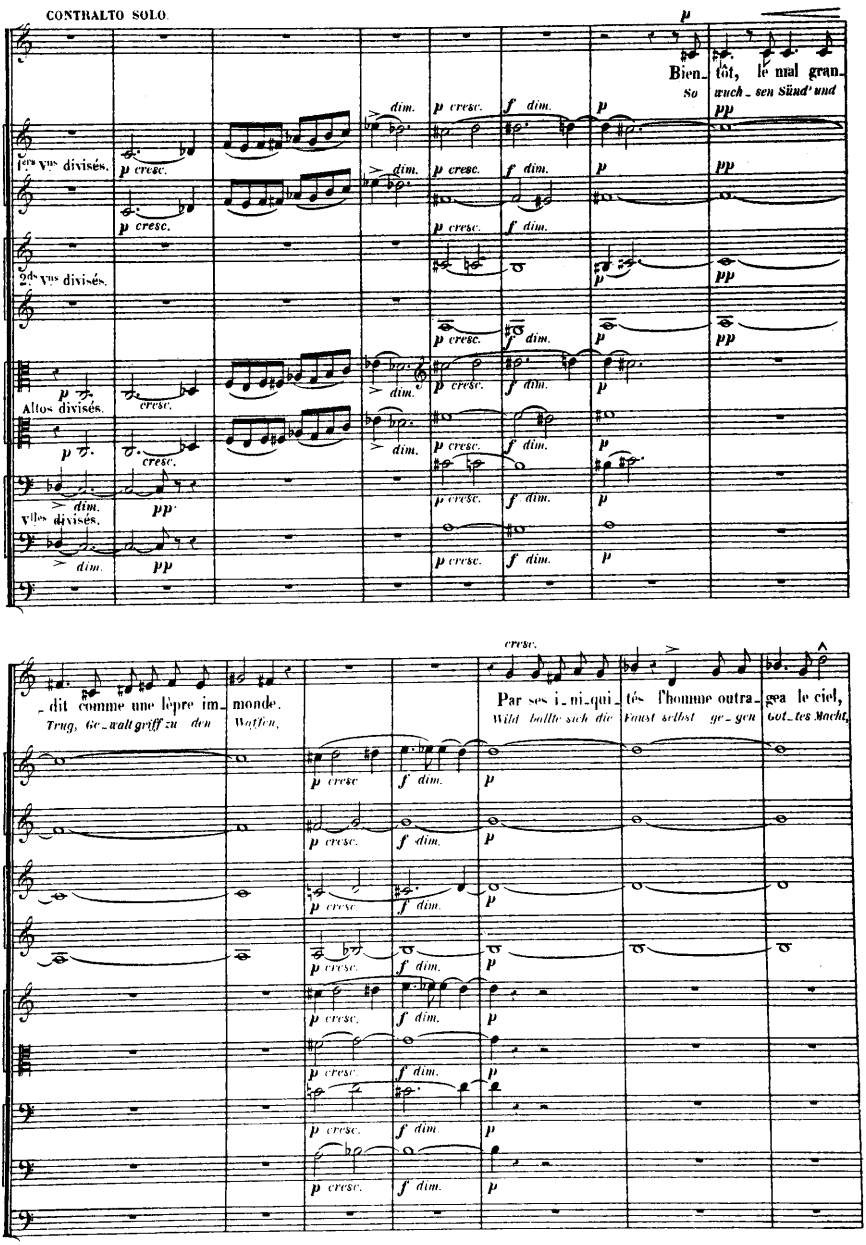

mf
pp
ad libitum.
a tempo.
ad libitum.
Or, ceux-ci, dédaigneux de leur splendeur pre-
Bald entsagt ihrem Glanz die Schaar der Licht-
mië-re,
er-nen
Dé-si-rè-rent l'amour des vierges de la
Und verlangt nach dem Kuss der schönen Standge-
a tempo.
cresc.
f
ter-re,
-lor-nen
Et de cette u-ni-on sor-ti-rent les gé-
Und es zeugt dieser Bund ein Ge-schlech-te
Unis.
cresc. molto.

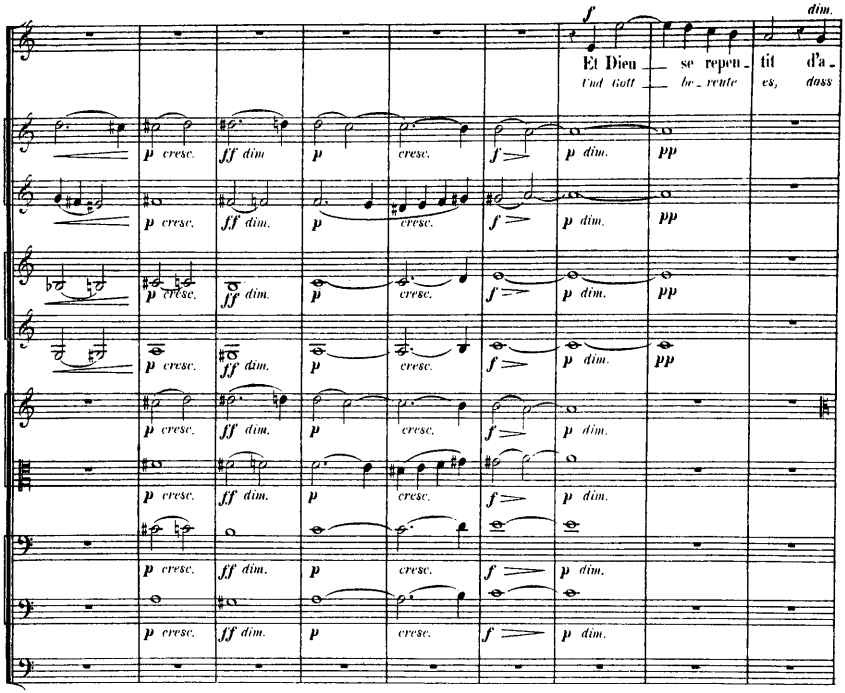

Moderato maestoso. 138
ants.
schlecht.
ff
sempre stacc.
p ad libitum.
L'homme dégé_né
Tro_tzig erhob es
Harpe.
_ra dans les â_ges sui_vants.
sich und ergass Gott und Recht.
Allegro. 76
pp sempre.

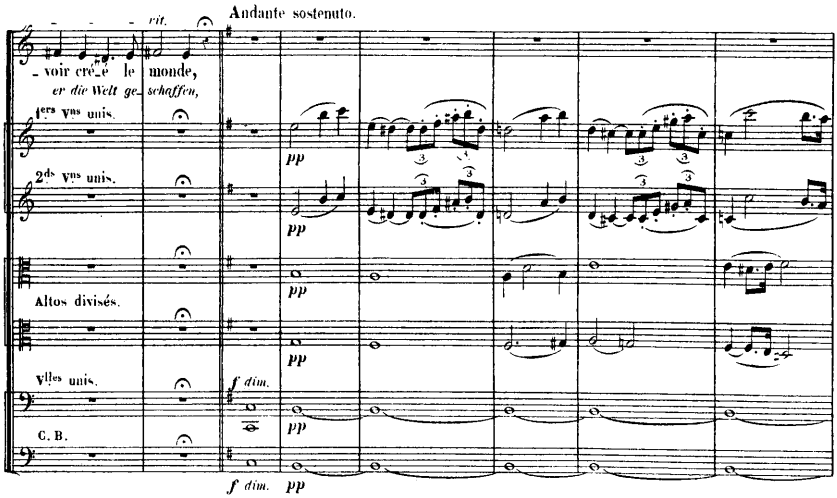

pp sempre.

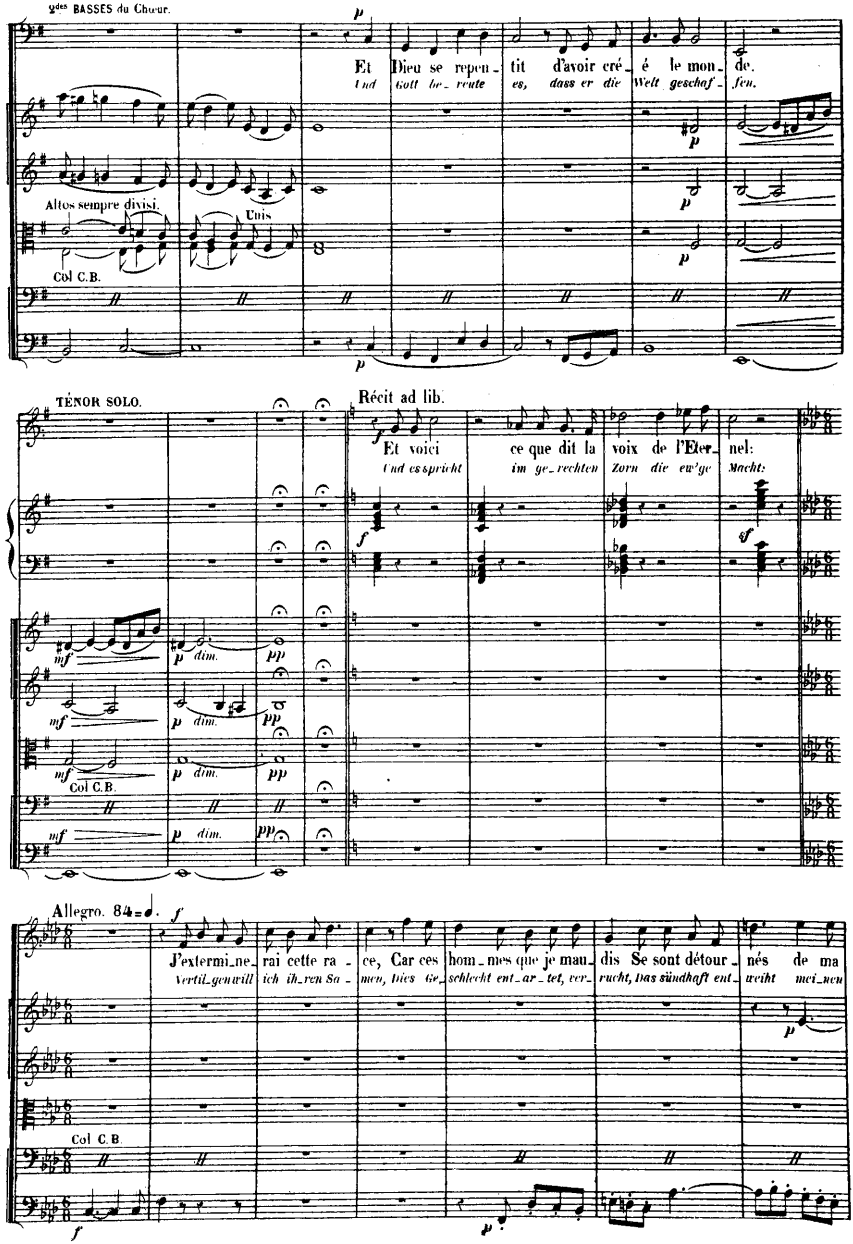

pp sempre.

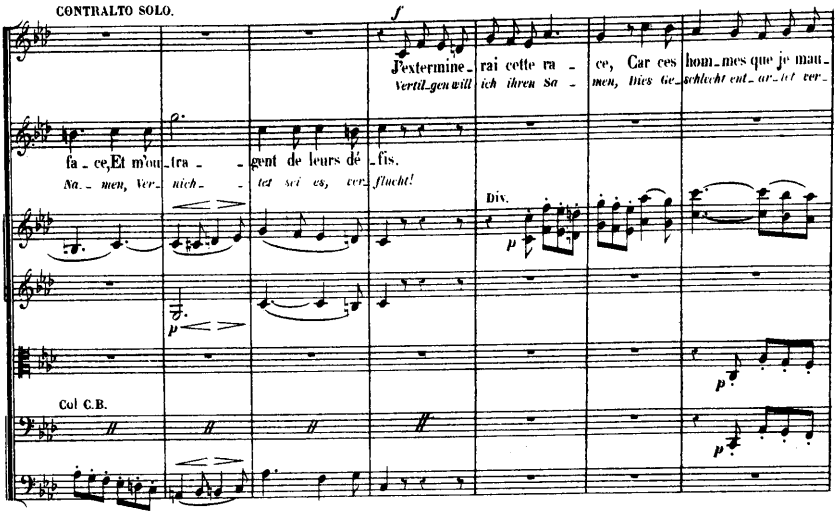

più pp
più pp
più pp
Moderato.
p cresc.

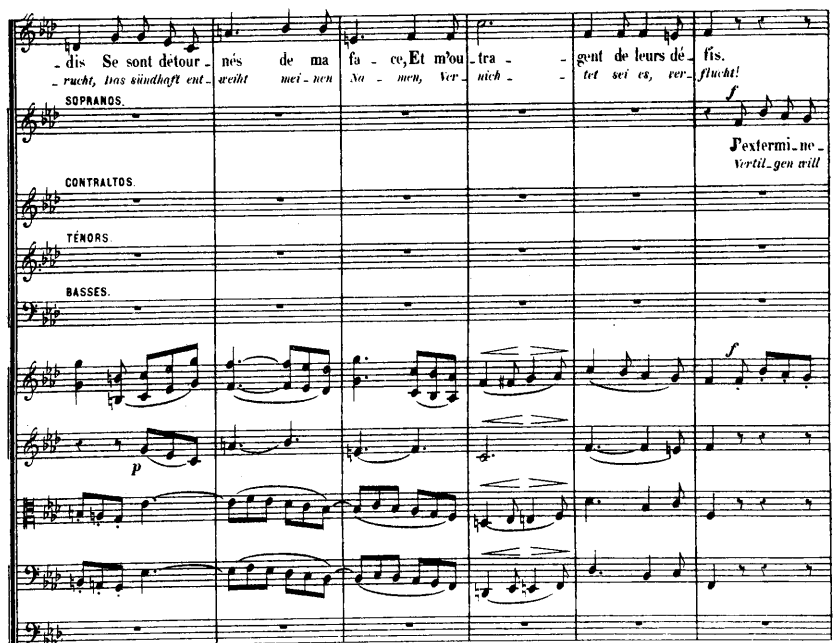

CONTRALTO SOLO
Bien_tôt, le mal gran_
So wuch_sen Sünd' und
1ers vns divisés.
2ds vns divisés.
Altos divisés.
Vlles divisés.
dit comme une lèpre im monde.
Trug, Ge_walt griff zu den Waffen,
Par ses i_ni_qui_tés l'homme outra_ gea le ciel,
Wild bollte sich die Faust selbst ge_gen Got_tes Macht,

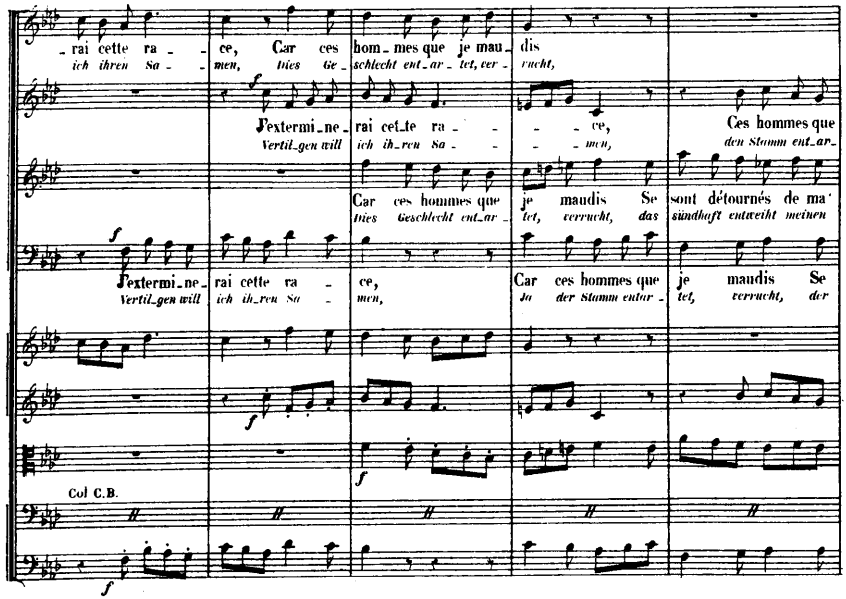

f
dim.
Et Dieu se repen - tit d'a -
Und Gott be - reute es, dass
p cresc. ff dim. p cresc. f p dim. pp

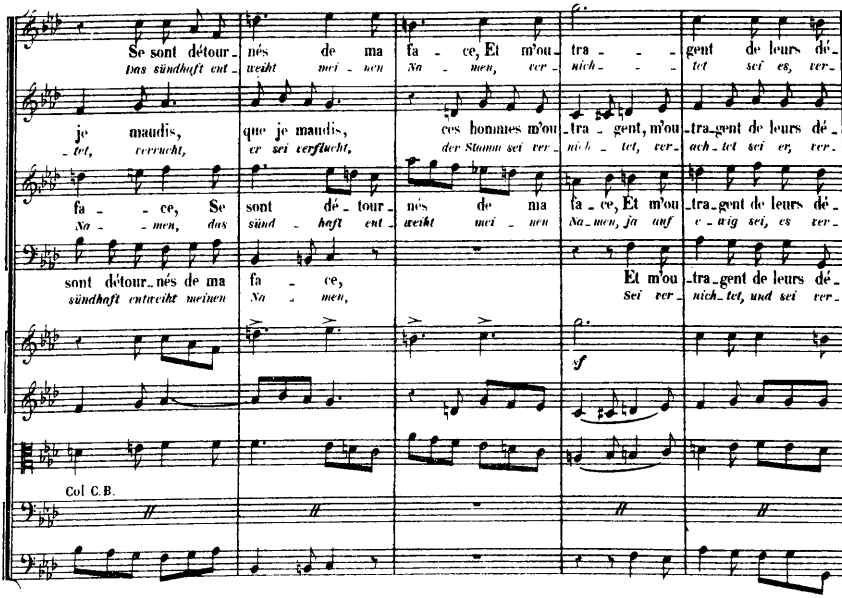

rit.
Andante sostenuto.
- voir cre - é le monde,
er die Welt ge - schaffen,
1ers Vns unis.
2ds Vns unis.
Altos divisés.
Vlles unis.
C. B.
pp
f dim.

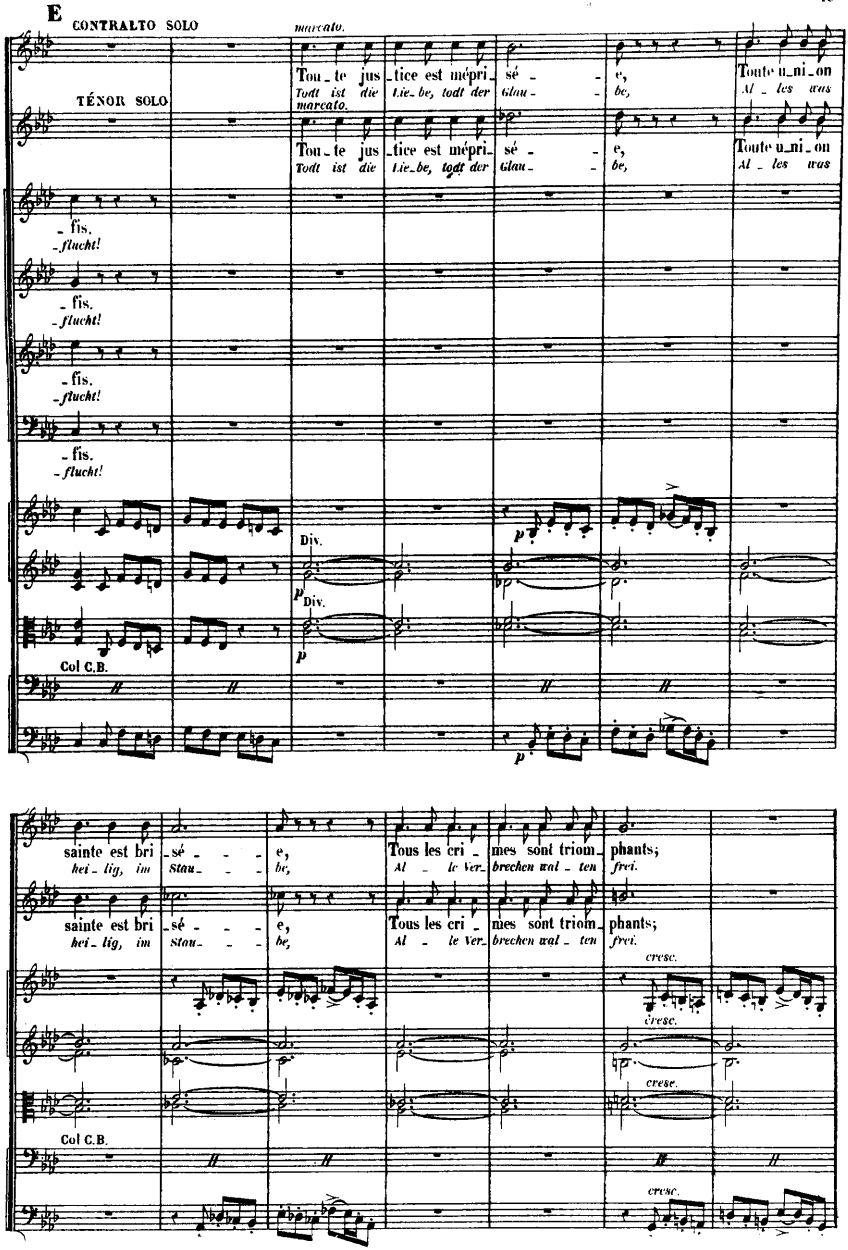

ydes BASSES du Chœur.
Et Dieu se repen_tit d'avoir cré_é le mon_de.
Und Gott be_reute es, dass er die Welt geschaf_fen.
Altos sempre divisi.
Unis
Col C.B.
TÉNOR SOLO.
Récit ad lib.
Et voici ce que dit la voix de l'Eter_nel:
Und es spricht im ge_rechten Zorn die ew'ge Macht:
Col C.B.
Allegro. 84
J'exterminerai cette race, Car ces hommes que je maudis Se sont détournés de ma
Vertilgen will ich ihren Samen, dies Geschlecht entartet, verflucht, das sündhaft entweiht meinen
Col C.B.

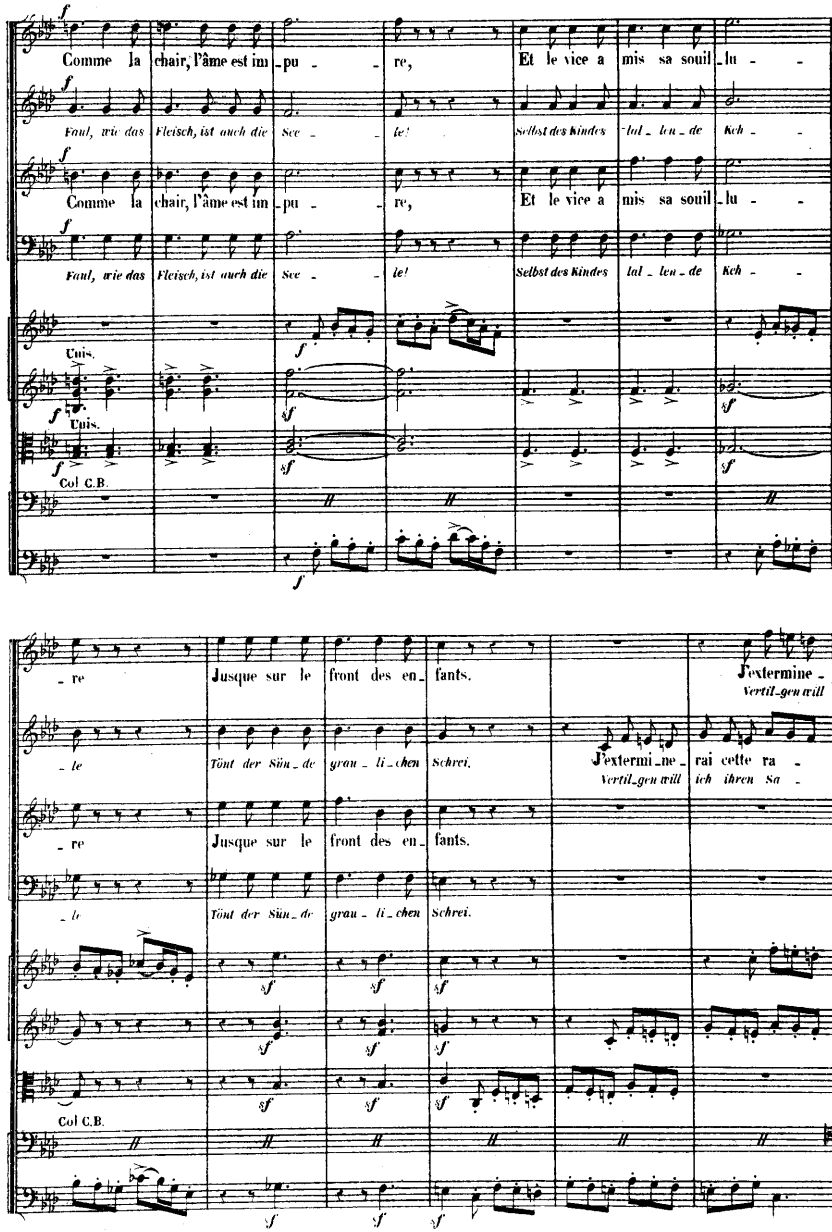

CONTRALTO SOLO.
f
J'extermine-
Vertil-gen will
rai cette ra-
ich ihren Sa-
ce, Car ces
men, dies Ge-
hom-mes que je mau-
schlecht ent-ar-tet ver-
fa-ce, Et m'ou-tra-gent de leurs dé-fis.
Na-men, Ver-nich-tet sei es, ver-flucht!
Div.
p
p
Col C.B.
p
p

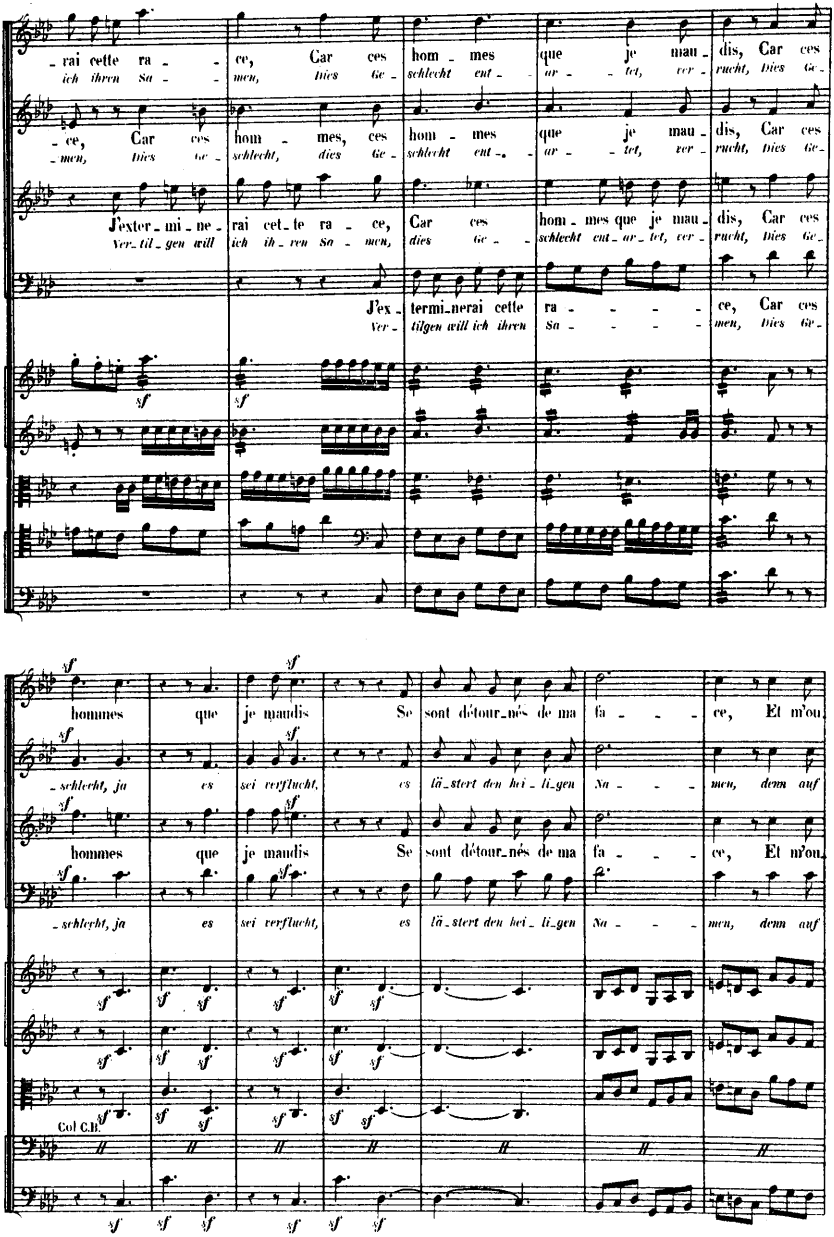

-dis Se sont detour-nés de ma fa-ce, Et m'ou-tra-gent de leurs dé-fis.
-rucht, Das sündhaft ent-weiht mei-nen Na-men, Ver-nich-tet sei es, ver-flucht!
SOPRANOS.
f
J'extermi-ne-
Vertil-gen will
CONTRALTOS.
TÉNORS.
BASSES.
p
f

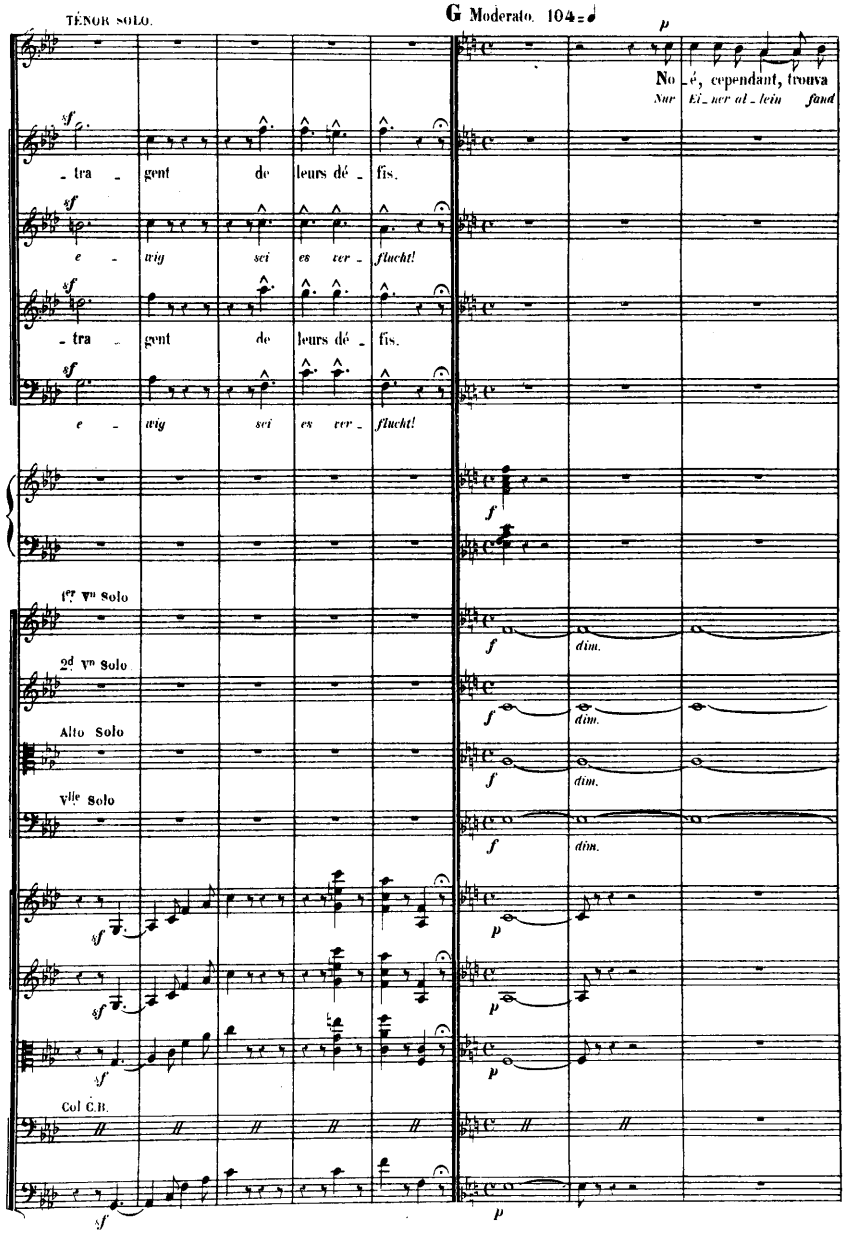

rai cette ra - ce, Car ces hom - mes que je mau - dis
ich ihren Sa - men, dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - flucht,
Jextermi - ne - rai cet - te ra - - - ce,
Vertil - gen will ich ih - ren Sa - - - men,
Ces hommes que
den Stamm ent - ar -
Car ces hommes que je maudis Se sont détournés de ma
dies Geschlecht ent - ar - tet, verflucht, das sündhaft entweiht meinen
Jextermi - ne - rai cette ra - ce, Car ces hommes que je maudis Se
Vertil - gen will ich ih - ren Sa - men, Ja der Stamm entar - tet, verflucht, der
Col C.B.

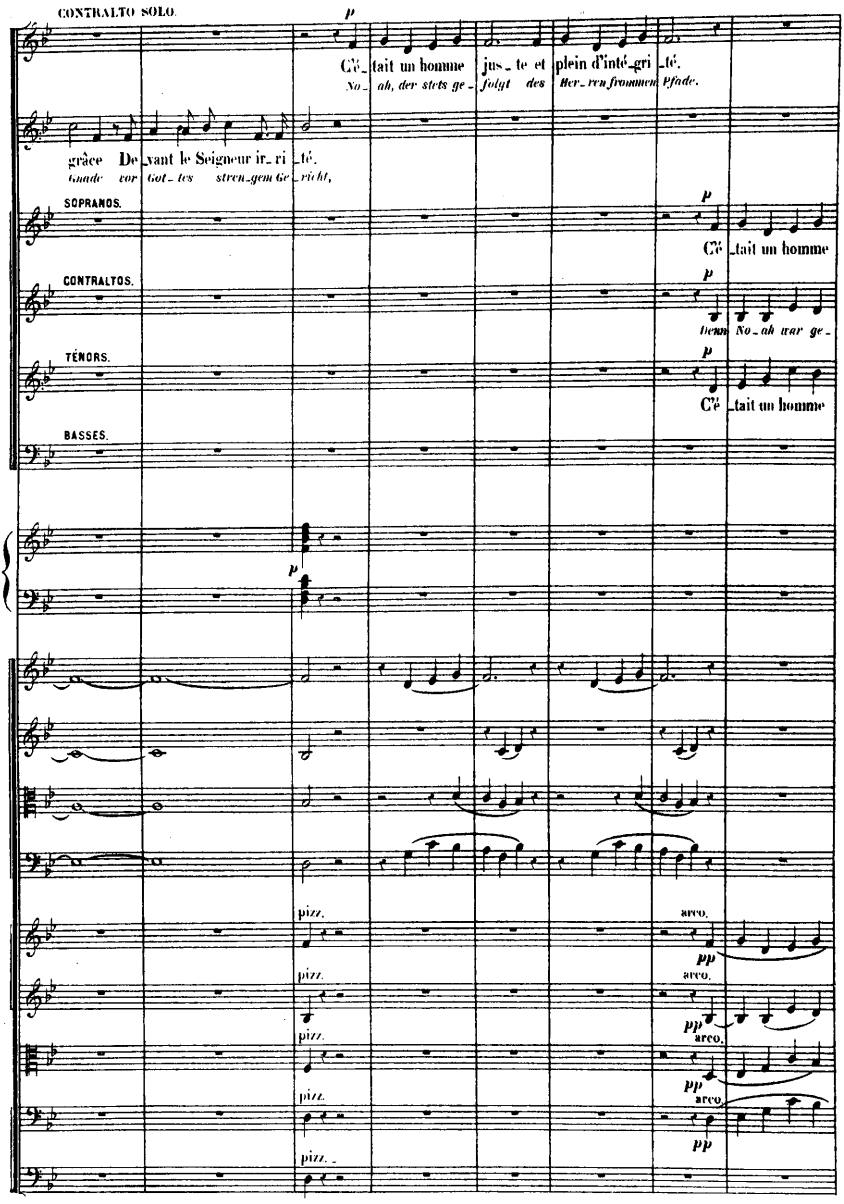

Se sont détour - nés de ma fa - ce, Et m'ou - tra - - - gent de leurs dé -
Das sündhaft ent - weiht mei - nen Na - men, ver - flucht - - - tet sei es, ver -
je maudis, que je maudis, ces hommes m'ou - tra - gent, m'ou - tra - gent de leurs dé -
tet, verflucht, er sei verflucht, der Stamm sei ver - flucht - tet, ver - flucht - tet sei er, ver -
fa - - ce, Se sont dé - tour - nés de ma fa - ce, Et m'ou - tra - gent de leurs dé -
Na - - men, das sünd - haft ent - weiht mei - nen Na - men, ja auf e - wig sei, es ver -
sont détour - nés de ma fa - ce, Et m'ou - tra - gent de leurs dé -
sündhaft entweiht meinen Na - men, Sei ver - flucht, und sei ver -
Col C.B.

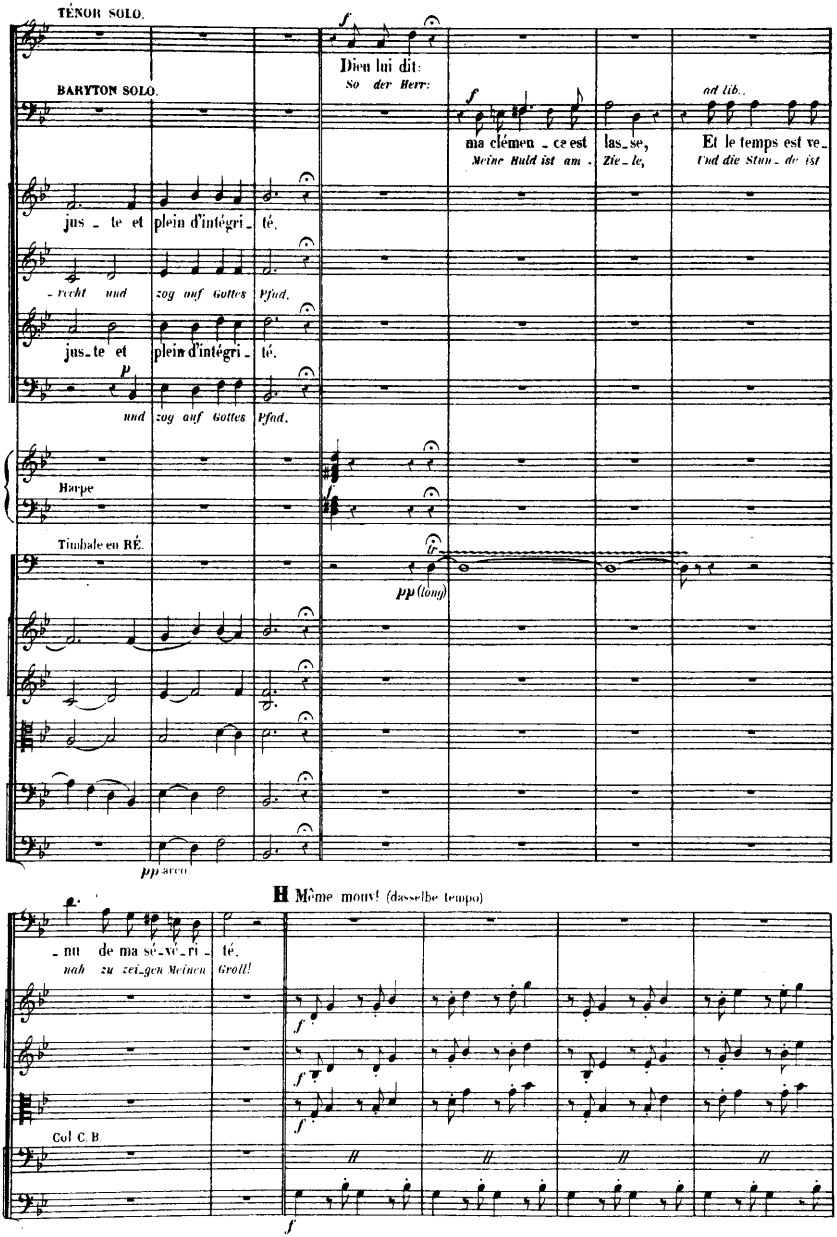

E
CONTRALTO SOLO
marcato.
TÉNOR SOLO
Tou_te jus_tice est mépri_sé_e,
Todt ist die Lie_be, todt der Glau_be,
Toute u_ni_on
Al_les was
_fis.
_flucht!
Div.
Col C.B.
sainte est bri_sé_e,
hei_lig, im Stau_be,
Tous les cri_mes sont triom_phants;
Al_le Ver_brechen wal_ten frei.
cresc.

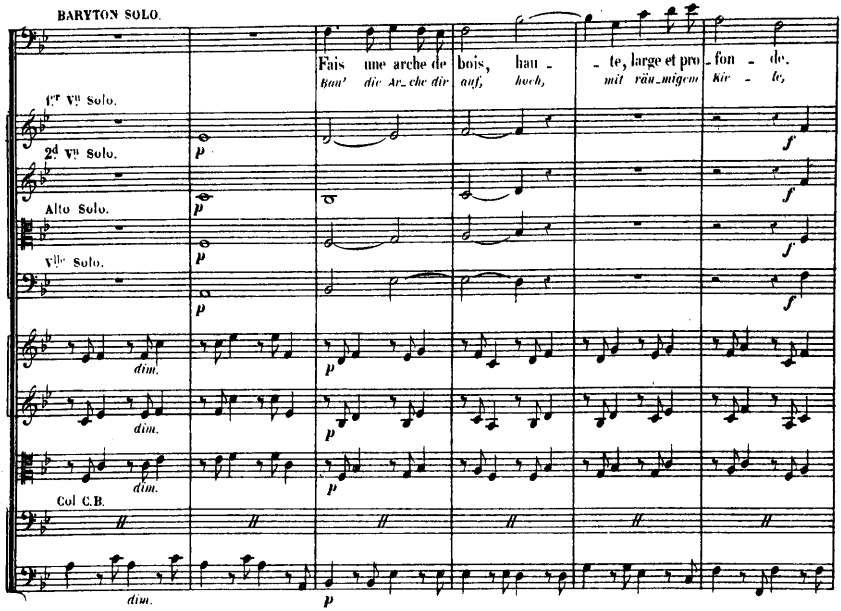

Comme la chair, l'âme est im - pu - re, Et le vice a mis sa souil - lu -
Faul, wie das Fleisch, ist auch die See - le! Selbst des Kindes lal - len - de Kch -
Comme la chair, l'âme est im - pu - re, Et le vice a mis sa souil - lu -
Faul, wie das Fleisch, ist auch die See - le! Selbst des Kindes lal - len - de Kch -
Uns.
Uns.
Col C.B.
- re Jusque sur le front des en - fants. Extermine -
Vertil-gen will
- le Tönt der Sün - de grau - li - chen Schrei. Extermi - ne - rai cette ra -
Vertil-gen will ich ihren Sa -
- re Jusque sur le front des en - fants.
- le Tönt der Sün - de grau - li - chen Schrei.
Col C.B.

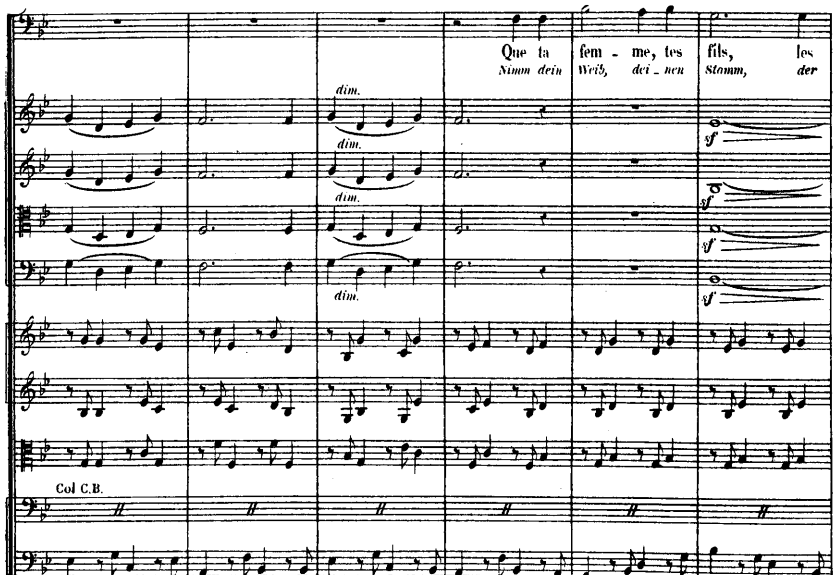

rai cette ra - ce, Car ces hom - mes que je mau - dis, Car ces
ich ihren Sa - men, Dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - flucht, Dies Ge -
ce, Car ces hom - mes, ces hom - mes que je mau - dis, Car ces
men, Dies Ge - schlecht, dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - flucht, Dies Ge -
J'exter - mi - ne - rai cet - te ra - ce, Car ces hom - mes que je mau - dis, Car ces
Ver - til - gen will ich ih - ren Sa - men, dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - flucht, Dies Ge -
J'ex - termi - nerai cette ra - ce, Car ces
Ver - tilgen will ich ihren Sa - men, Dies Ge -
sf
hommes que je maudis Se sont détour - nés de ma fa - ce, Et m'ou
schlecht, ja es sei verflucht, es lä - stert den hei - li - gen Na - men, denn auf
hommes que je maudis Se sont détour - nés de ma fa - ce, Et m'ou
schlecht, ja es sei verflucht, es lä - stert den hei - li - gen Na - men, denn auf
Col C.B.

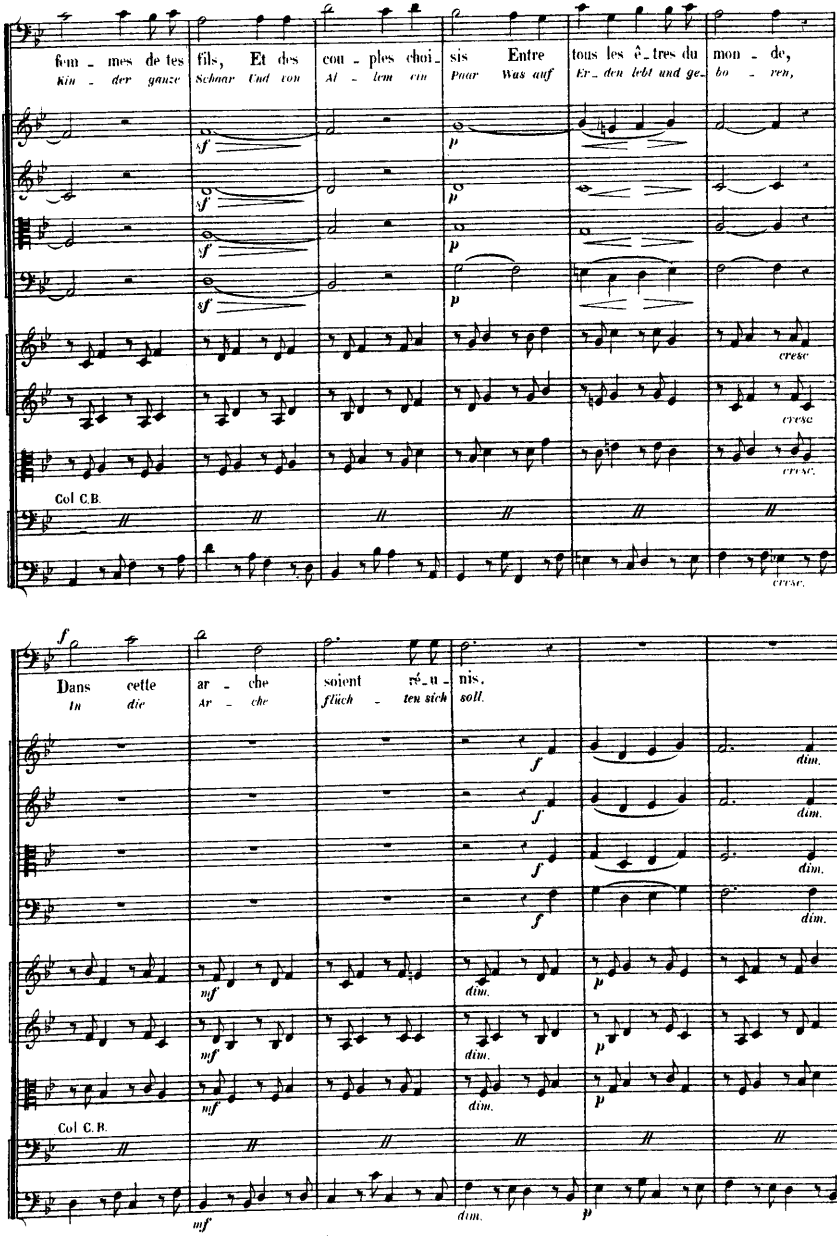

TÉNOR SOLO.
G Moderato. 104
p
No - é, cependant, trouva
Nur Ei - ner al - lein fand
sf
- tra - gent de leurs dé - fis.
e - wig sci es ver - flucht!
sf
- tra - gent de leurs dé - fis.
e - wig sci es ver - flucht!
sf
f
1er Vn Solo
2d Vn Solo
Alto Solo
Vlle Solo
f
dim.
sf
p
Col C.B.


CONTRALTO SOLO.
p
Cé_tait un homme jus_te et plein d'inté_gri_té.
No_ah, der stets ge_fulgt des Her_ren frommen Pfade.
grâce De_vant le Seigneur ir_ri_té.
Gnade vor Got_tes stren_gem Ge_richt,
SOPRANOS.
p
Cé_tait un homme
CONTRALTOS.
p
Denn No_ah war ge_
TÉNORS.
p
Cé_tait un homme
BASSES.
p
pizz.
arco.
pp
pizz.
arco.
pp
pizz.
arco.
pp
pizz.
arco.
pp
pizz.

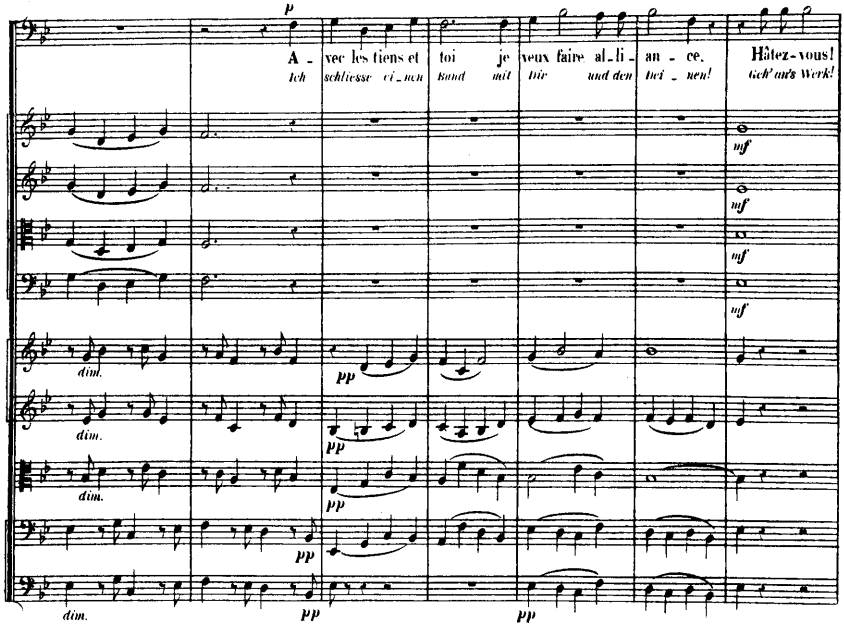

TÉNOR SOLO.
BARYTON SOLO.
Dieu lui dit:
So der Herr:
ma clémen_ce est
Meine Huld ist am
las_se,
Zie_le,
Et le temps est ve_
Und die Stun_de ist
ad lib.
jus_te et plein d'intégri_té.
_recht und zog auf Gottes Pfad.
jus_te et plein d'intégri_té.
und zog auf Gottes Pfad.
Harpe
Timbale en RÉ.
pp (long)
pp arco
H Même mouv! (dasselbe tempo)
_nu de ma sé_vé_ri_té.
nah zu zei_gen Meinen Groll!
Col C. B.

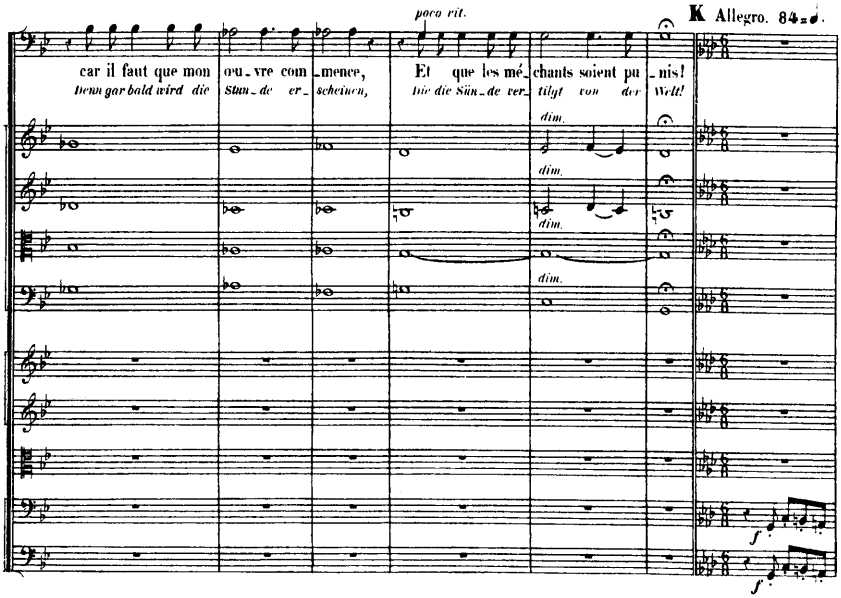

BARYTON SOLO.
Fais une arche de bois, haute, large et profonde.
Baue die Arche dir auf, hoch, mit räumigem Kiele,
1er Vln Solo.
2d Vln Solo.
Alto Solo.
Vlle Solo.
Col C.B.

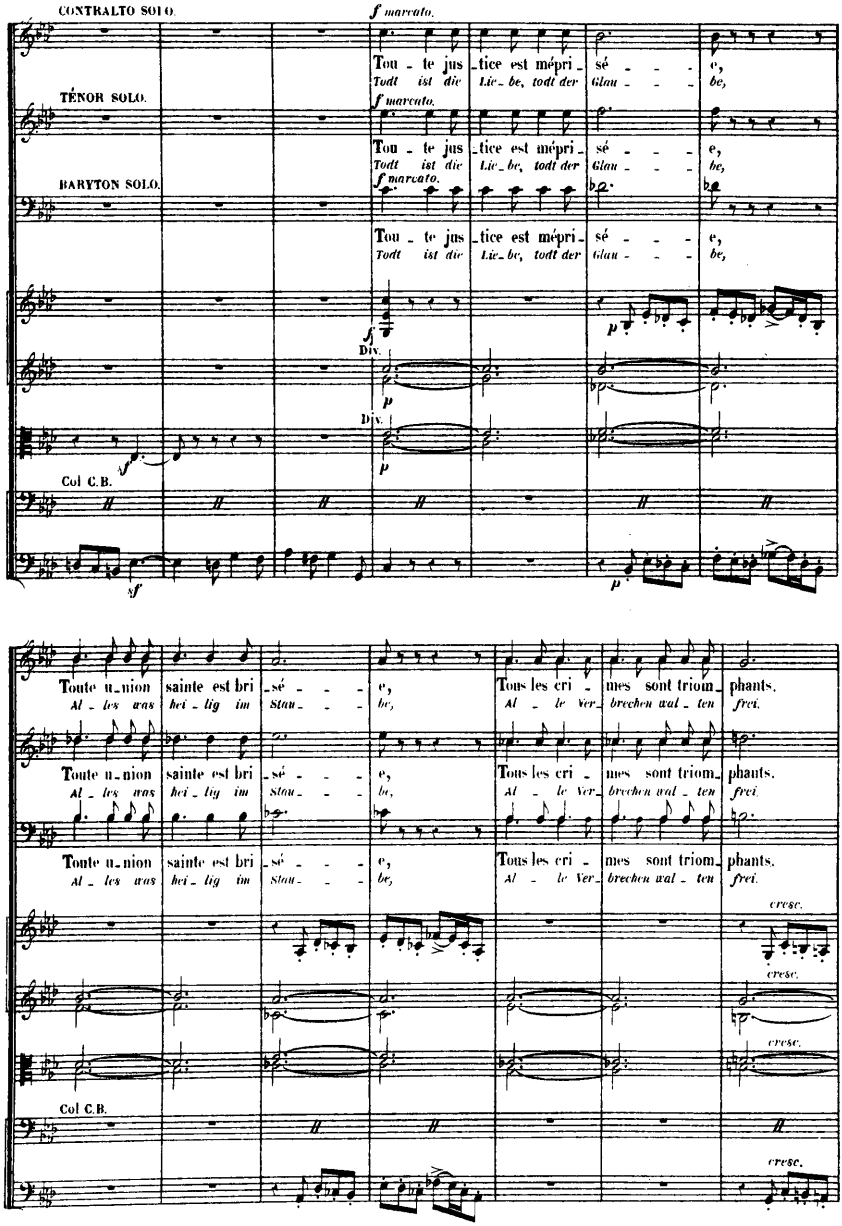

Que ta femme, tes fils, les
Nimm dein Weib, dei-nen Stamm, der
Col C.B.

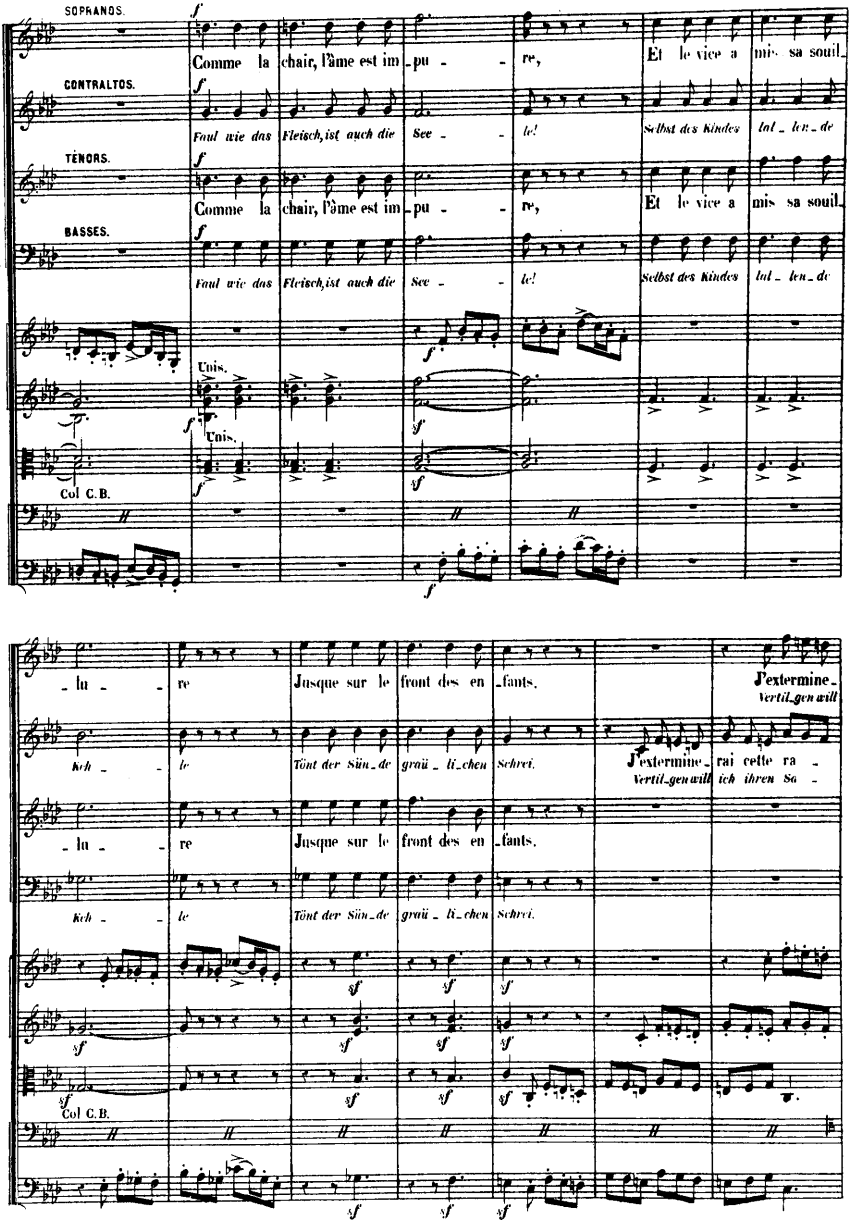

fem - mes de tes fils, Et des cou - ples choi - sis Entre tous les ê - tres du mon - de,
Kin - der ganze Schaar Und von Al - lem ein Paar Was auf Er - den lebt und ge - bo - ren,
Col C.B.
Dans cette ar - che soient ré - u - nis.
In die Ar - che flüch - ten sich soll.
Col C.B.

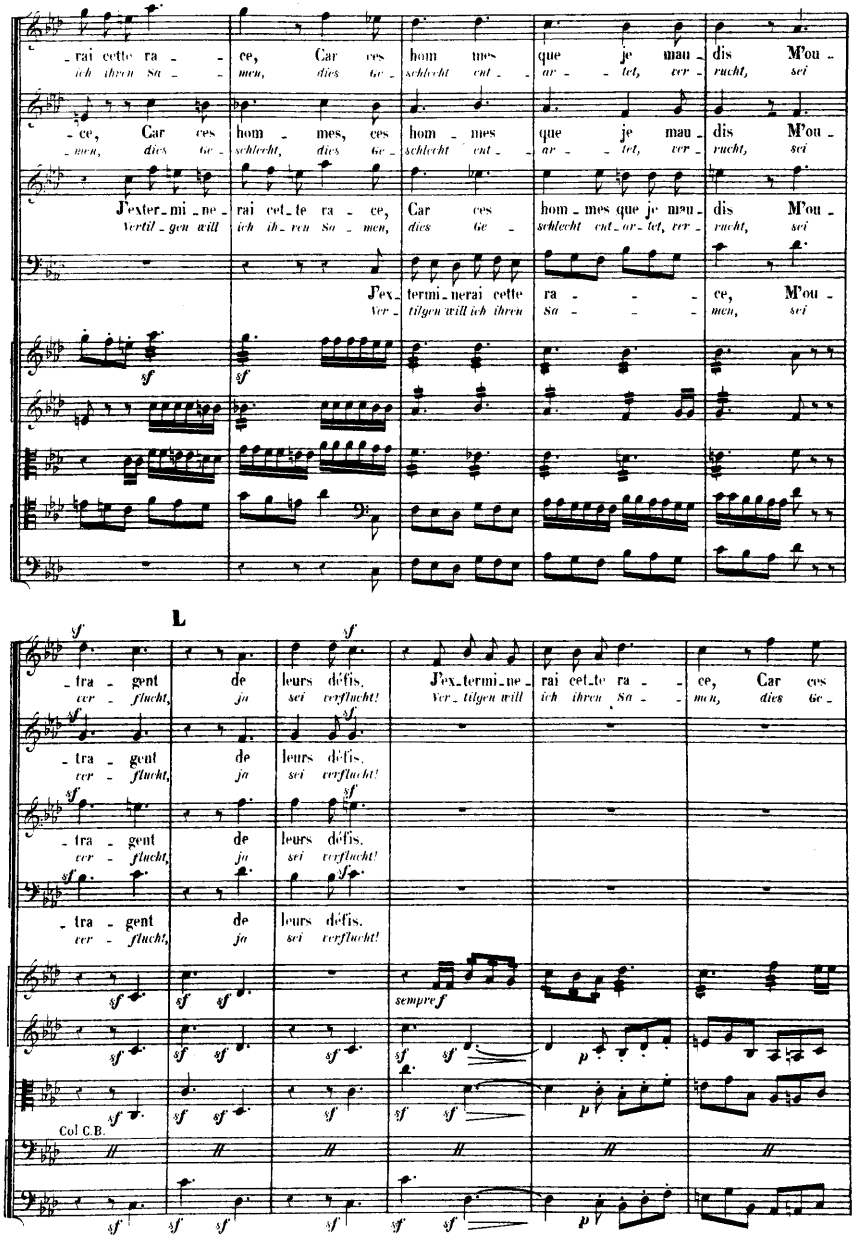
I

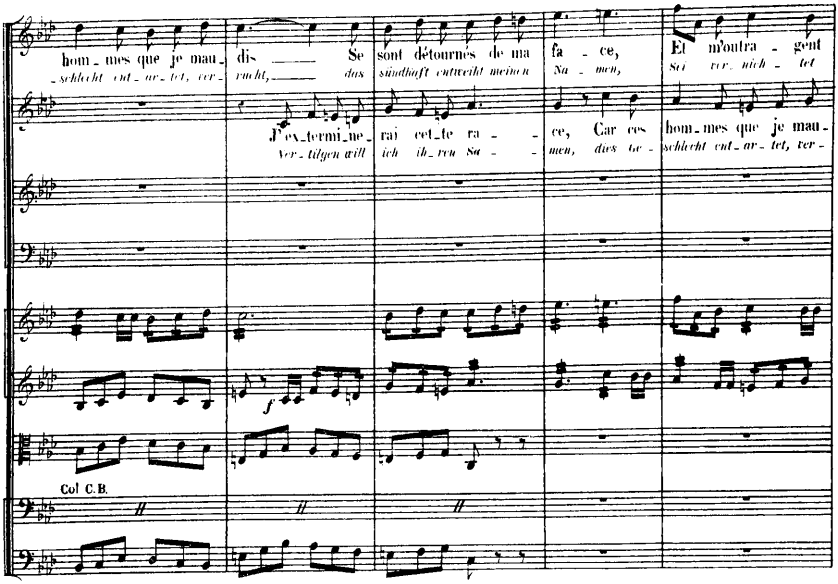

p
A - vec les tiens et toi je veux faire al_li_an - ce.
Ich schliesse ei_nen Bund mit dir und den bei - nen!
Hâtez-vous!
Geh' an's Werk!
mf
dim.
pp

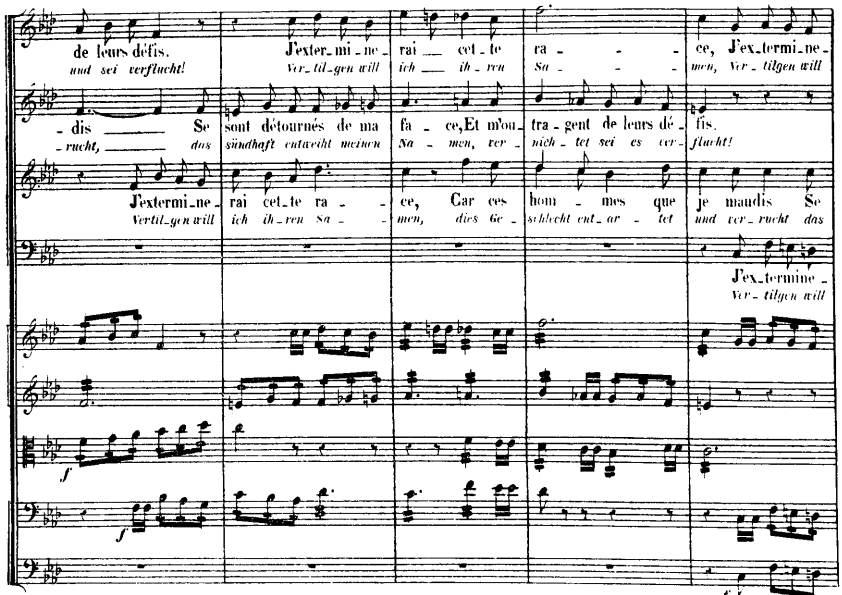

poco rit.
car il faut que mon œu_vre com_mence,
denn gar bald wird die Stun_de er_scheinen,
Et que les mé_chants soient pu_nis!
Die die Sün_de ver_tilgt von der Welt!
K Allegro. 84
dim.
f


CONTRALTO SOLO.
f marcato.
Tou - te jus - tice est mépri - sé - - - e,
Todt ist die Lie - be, todt der Glau - - - be,
TÉNOR SOLO.
f marcato.
Tou - te jus - tice est mépri - sé - - - e,
Todt ist die Lie - be, todt der Glau - - - be,
BARYTON SOLO.
f marcato.
Tou - te jus - tice est mépri - sé - - - e,
Todt ist die Lie - be, todt der Glau - - - be,
f
Div.
p
Div.
p
Col C.B.
sf
p
Toute u - nion sainte est bri - sé - - - e, Tous les cri - mes sont triom - phants.
Al - les was hei - lig im Stau - - - be, Al - le Ver - brechen wal - ten frei.
Toute u - nion sainte est bri - sé - - - e, Tous les cri - mes sont triom - phants.
Al - les was hei - lig im Stau - - - be, Al - le Ver - brechen wal - ten frei.
Toute u - nion sainte est bri - sé - - - e, Tous les cri - mes sont triom - phants.
Al - les was hei - lig im Stau - - - be, Al - le Ver - brechen wal - ten frei.
cresc.
cresc.
cresc.
Col C.B.
cresc.


SOPRANOS.
Comme la chair, l'âme est im_pu_re,
Et le vice a mis sa souil_
CONTRALTOS.
Faul wie das Fleisch, ist auch die See_le!
Selbst des Kindes lal_len_de
TÉNORS.
Comme la chair, l'âme est im_pu_re,
Et le vice a mis sa souil_
BASSES.
Faul wie das Fleisch, ist auch die See_le!
Selbst des Kindes lal_len_de
Unis.
Unis.
Col C.B.
_lu_re
Jusque sur le front des en_fants.
J'extermine_
Vertil_gen will
Ich_le
Tönt der Säu_de
graü_li_chen
Schrei.
J'extermine_ rai cette ra_
Vertil_gen will ich ihren Sa_
_lu_re
Jusque sur le front des en_fants.
Ich_le
Tönt der Säu_de
graü_li_chen
Schrei.
Col C.B.


-rai cette ra - ce, Car ces hom - mes que je mau - dis M'ou -
ich ihren Sa - men, dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - flucht, sei
-ce, Car ces hom - mes, ces hom - mes que je mau - dis M'ou -
-men, dies Ge - schlecht, dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - flucht, sei
J'exter - mi - ne - rai cet - te ra - ce, Car ces hom - mes que je mau - dis M'ou -
Vertil - gen will ich ih - ren Sa - men, dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - flucht, sei
J'ex - termi - nerai cette ra - ce, M'ou -
Ver - tilgen will ich ihren Sa - men, sei
sf
L
-tra - gent de leurs défis, J'ex - termi - ne - rai cet - te ra - ce, Car ces
ver - flucht, ja sei verflucht! Ver - tilgen will ich ihren Sa - men, dies Ge -
-tra - gent de leurs défis,
ver - flucht, ja sei verflucht!
-tra - gent de leurs défis,
ver - flucht, ja sei verflucht!
-tra - gent de leurs défis,
ver - flucht, ja sei verflucht!
sempre f
p
Col C.B.


hom_mes que je mau_
_schlecht eut_ar_tet, ver_
dis ___ Se
_rucht, ___ das
J'ex_termi_ne_
Ver_tilgen will
sont détournés de ma
sündhaft entweicht meinen
rai cet_te ra _ _
ich ih_ren Sa _ _
fa _ ce,
Na _ men,
ce, Car ces
men, dies Ge_
Et m'outra _ gent
Sei ver_ nich _ tet
hom_mes que je mau_
schlecht eut_ar_tet, ver_
Col C.B.


de leurs défis.
und sei verflucht!
J'exter_mi_ne_
Ver_til_gen will
rai ___ cet_te
ich ___ ih_ren
ra _ _ _
Sa _ _ _
ce, J'ex_termi_ne_
men, Ver_tilgen will
_dis ___ Se
_rucht, ___ das
sont détournés de ma
sündhaft entweicht meinen
fa _ ce, Et m'ou_
Na _ men, ver_
tra_gent de leurs dé_
nich_tet sei es ver_
fis.
flucht!
J'extermi_ne_
Vertil_gen will
rai cet_te ra _ _
ich ih_ren Sa _ _
ce, Car ces
men, dies Ge_
hom _ mes que
schlecht eut_ar _ tet
je maudis Se
und ver_rucht das
J'ex_termine_
Ver_tilgen will

482735

M

sf

-rai cet-te ra - - - - ce, Tou - te jus - ti - ce est mé - pri -
ich ih-ren Sa - - - - men, Todt ist die Lie - be, todt der

J'exter-mi-ne - rai cet-te ra - - - - - ce,
Vertil - gen will ich ih - ren Sa - - - - men,

sont dé-tournés de ma fa - ce, Et m'ou-tragent de leurs dé - fis.
sündhaft entweiht meinen Na - men, ver - nichtet sei es, ver - flucht!

-rai cet-te ra - - ce, cet-te ra - ce que je mau-dis, J'ex-termine - rai cette ra - -
ich ih-ren Sa - - men, dies Ge - schlecht, das frech und ver - rucht, Ver - tilgen will ich ih-ren Sa - -

-sé - e, J'extermi-ne - rai cette ra - - - ce,
Glau - be, Ver - tilgen will ich ihren Sa - - men,

J'ex-termine - rai cette ra - ce, Tou - te u-ni-on sain te est bri -
Ver - tilgen will ich ihren Sa - men, Al - les was hei - lig im

sf

Tou - te u-ni-on sain - te est bri - sé - e, J'extermi-ne - rai cette ra - -
Al - les was hei - lig im Stau - be, Ver - tilgen will ich ihren Sa - -

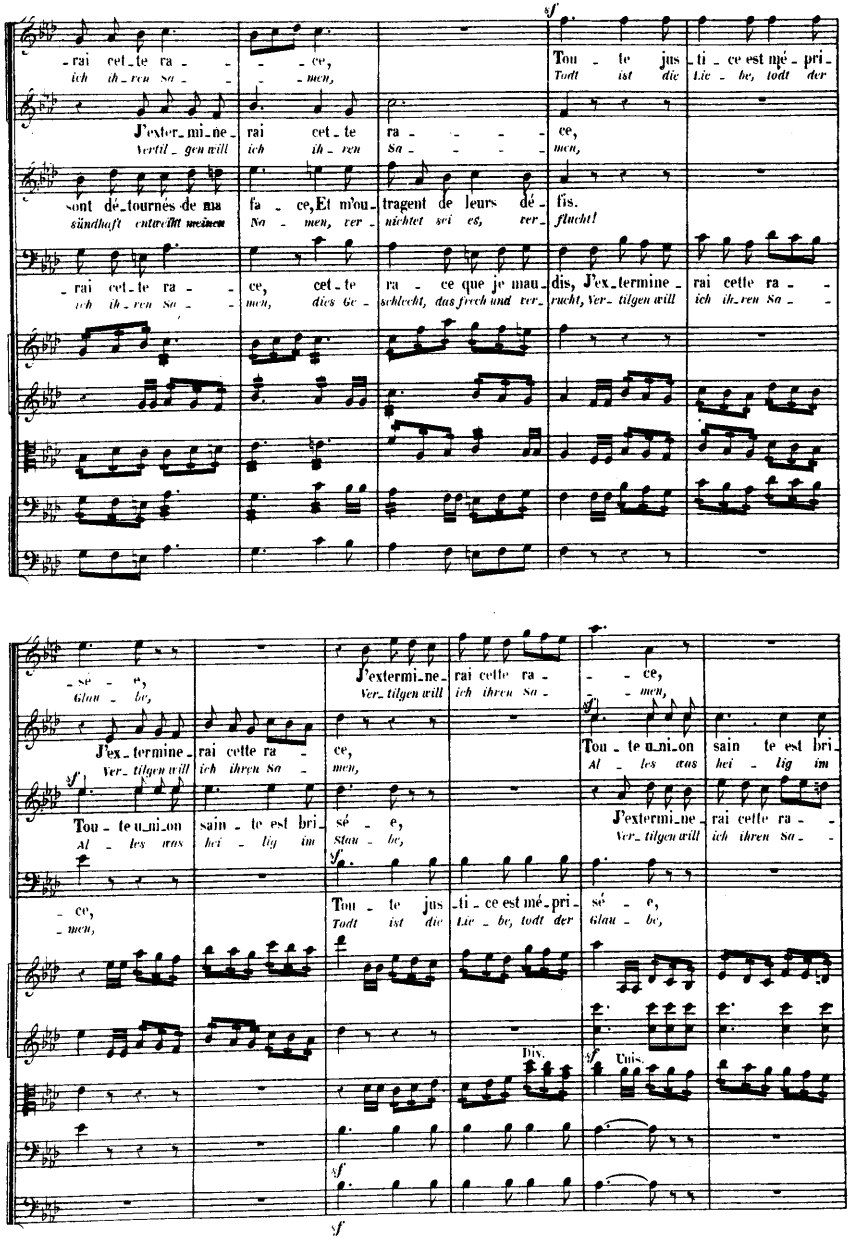
sf

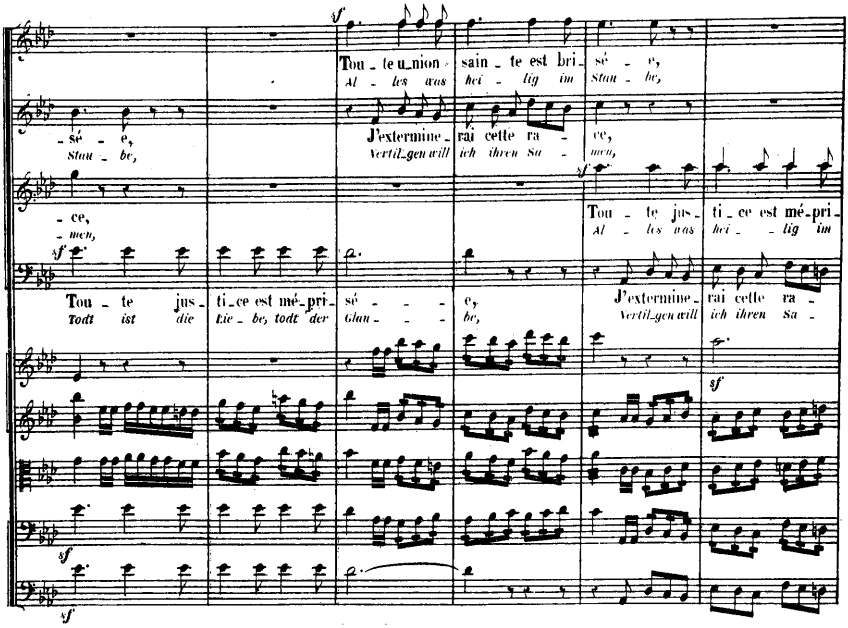
- ce, Tou - te jus - ti - ce est mé - pri - sé - e,
- men, Todt ist die Lie - be, todt der Glau - be,

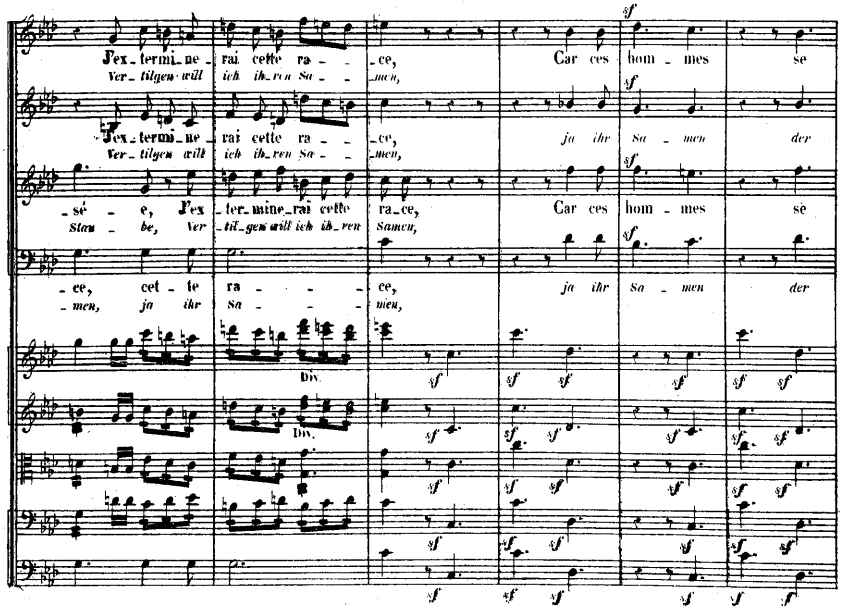
Div. sf Unis.

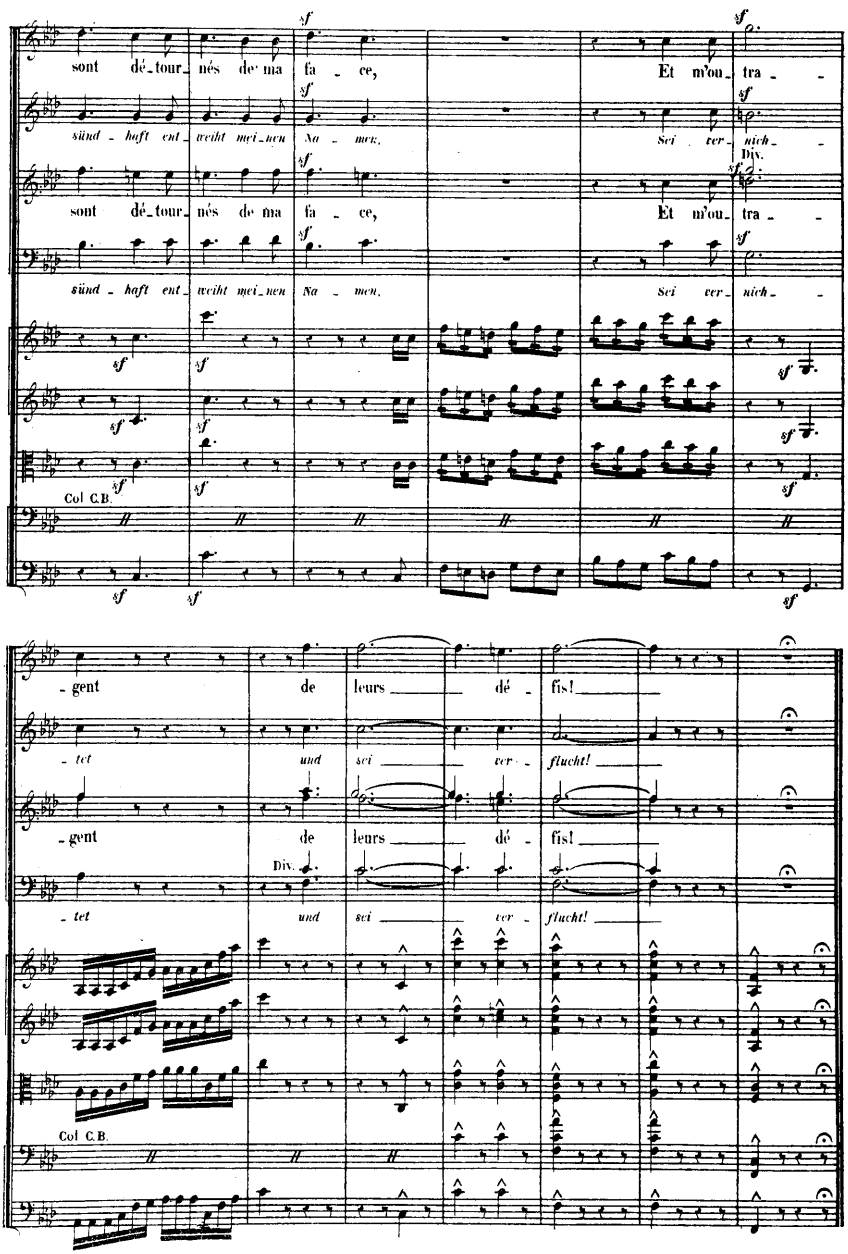
sf

sf




Tou - te u_nion sain - te est bri_ sé - e,
Al - les aus hei - lig im Stau - be,
- sé - e, J'exterminerai cette ra - ce,
Stau - be, Vertilgen will ich ihren Sa - men,
- ce, Tou - te jus_ti_ce est mé_pri_
- men, Al - les aus hei - - lig im
Tou - te jus_ti_ce est mé-pri- sé - - - e, J'exterminerai cette ra -
Todt ist die Lie - be, todt der Glau - - - be, Vertilgen will ich ihren Sa -


J'ex_termi_ne_rai cette ra - - ce, Car ces hom - mes se
Ver_tilgen will ich ih_ren Sa - - men,
J'ex_termi_ne_rai cette ra - - ce, ja ihr Sa - men der
Ver_tilgen will ich ih_ren Sa - - men,
- sé - e, J'ex_ter_mine_rai cette ra_ce, Car ces hom - mes se
Stau - be, Ver_til_gen will ich ih_ren Samen,
- ce, cet - te ra - - - ce, ja ihr Sa - men der
- men, ja ihr Sa - - - men,
Div.
Div.


sont dé_tour_nés de ma fa_ce,
Et m'ou_tra_
sünd_haft ent_weiht mei_nen Na_men,
Sei ver_flucht!
Div.
Col C.B.
_gent de leurs dé_fis!
_tet und sei ver_flucht!

IIe PARTIE

(ZWEITE ABTHEILUNG)

L'ARCHE. LE DÉLUGE. DIE ARCHE. DIE SÜNDFLUTH.

Moderato (quasi andante con moto) 76

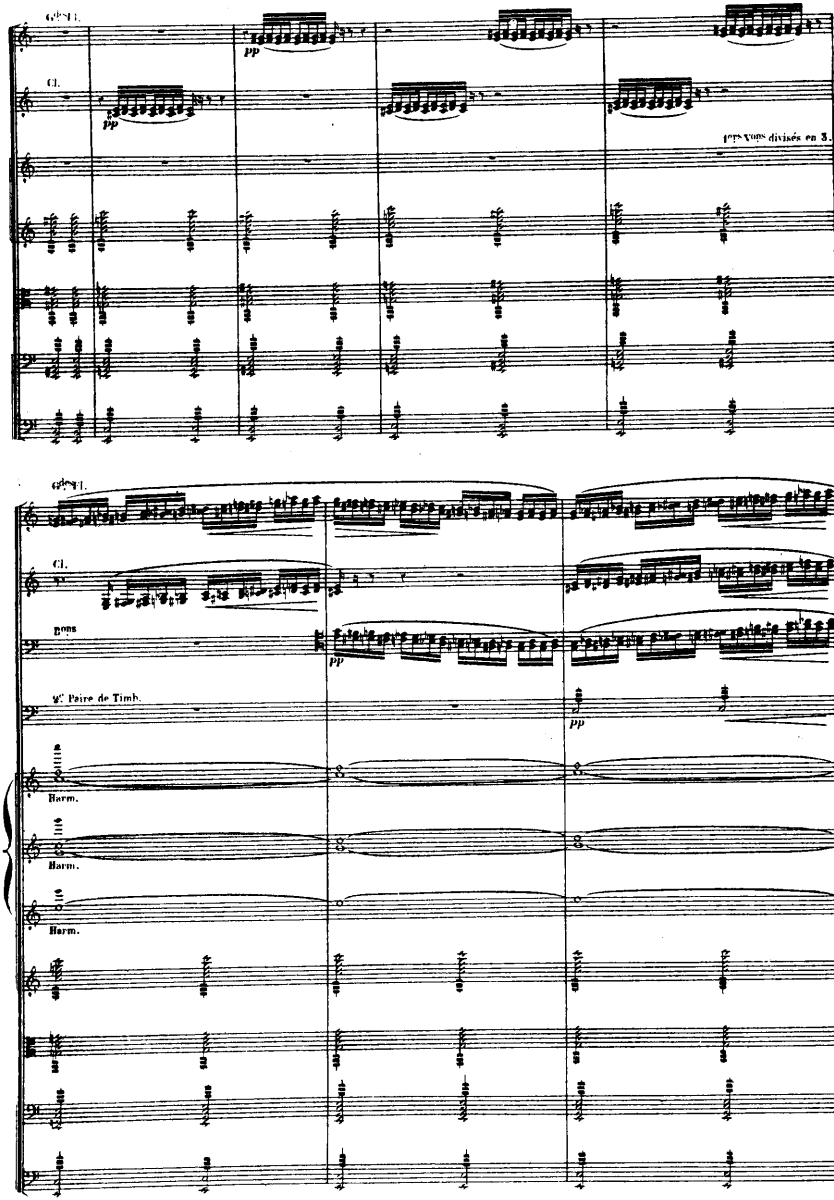
1 Petite Flûte
2 Grandes Flûtes.
2 Hautbois.
2 Clarinettes en MI♭.
2 Bassons.
2 Cors en UT.
2 Cors chromatiques en FA.
2 Trompettes chrom: en FA.
1.er et 2.e Trombones.
3.e Trombone.
2 Trompettes à 6 pistons en FA.
2 Trombones à 6 pistons
1.e Contrebasse en MI♭.
2.e Contrebasse en MI♭.
1 Contrebasse en SI♭.
1.e Paire de Timbales (RÉ SI♭)
2.e Paire de Timbales (UT FA♯)
Cymbales.
Tam tam.
Grosse Caisse.

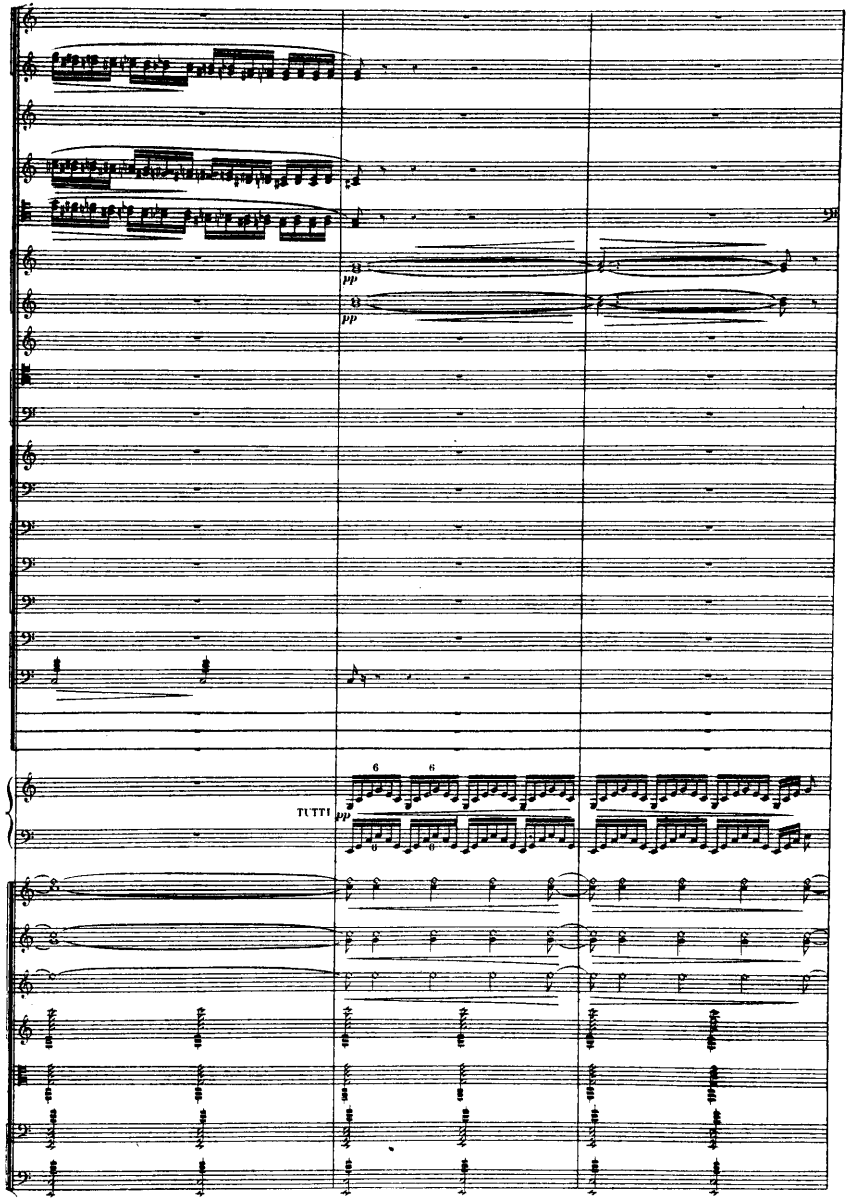
ad libitum.
Recit.
TENOR SOLO. Noé fit ce que Dieu lui commandait de fai_re.
Noah thaten der Herr ihm zu thun gebei_ssen.

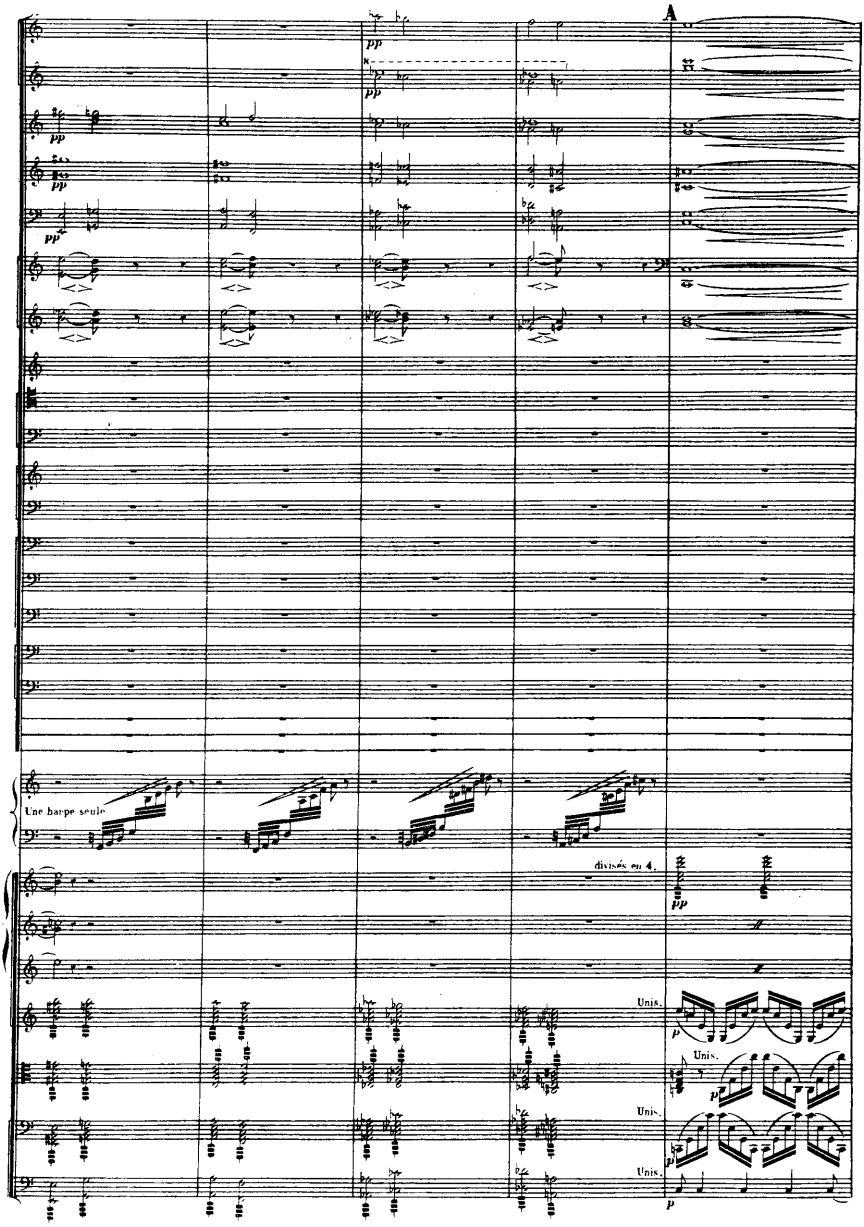
SOPRANOS.
CONTRALTOS.
TENORS.
BASSES.

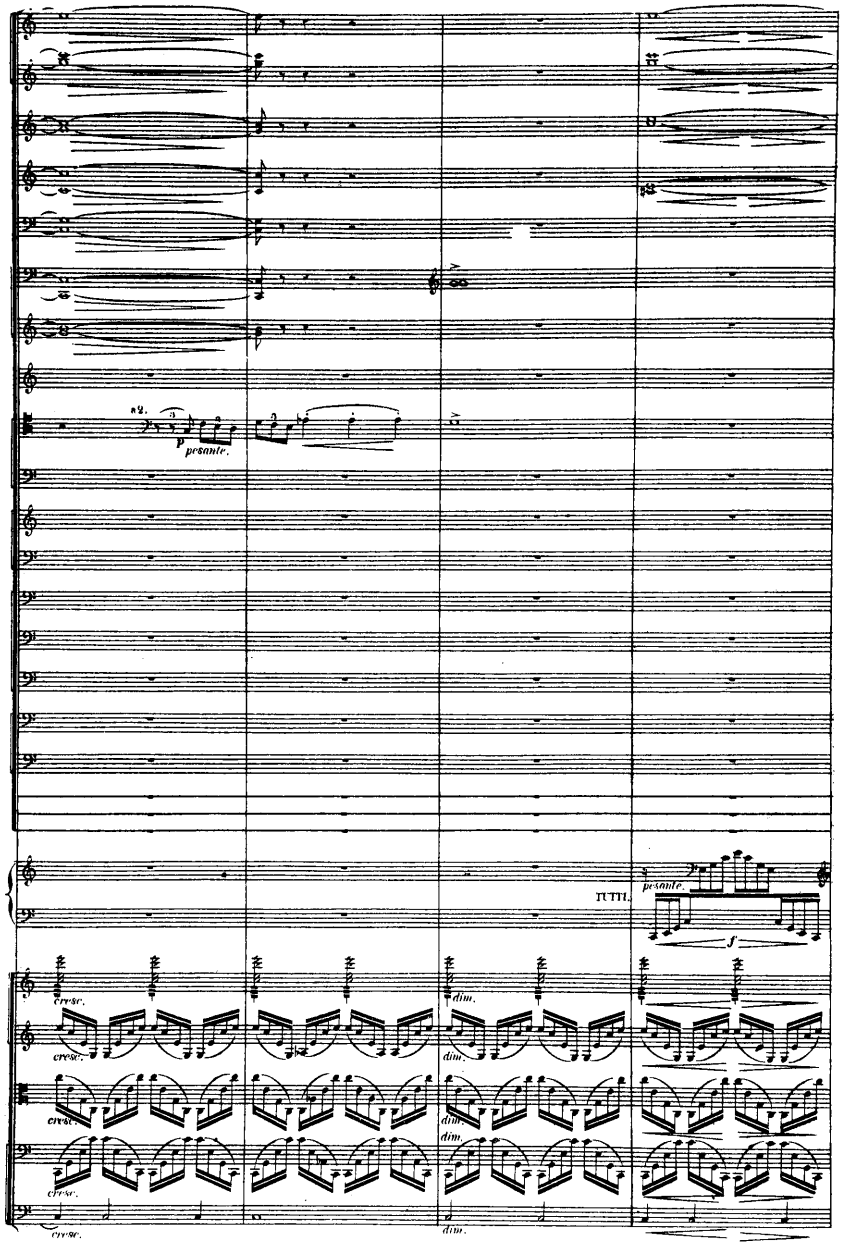
Une seule Harpe.
Harpes.

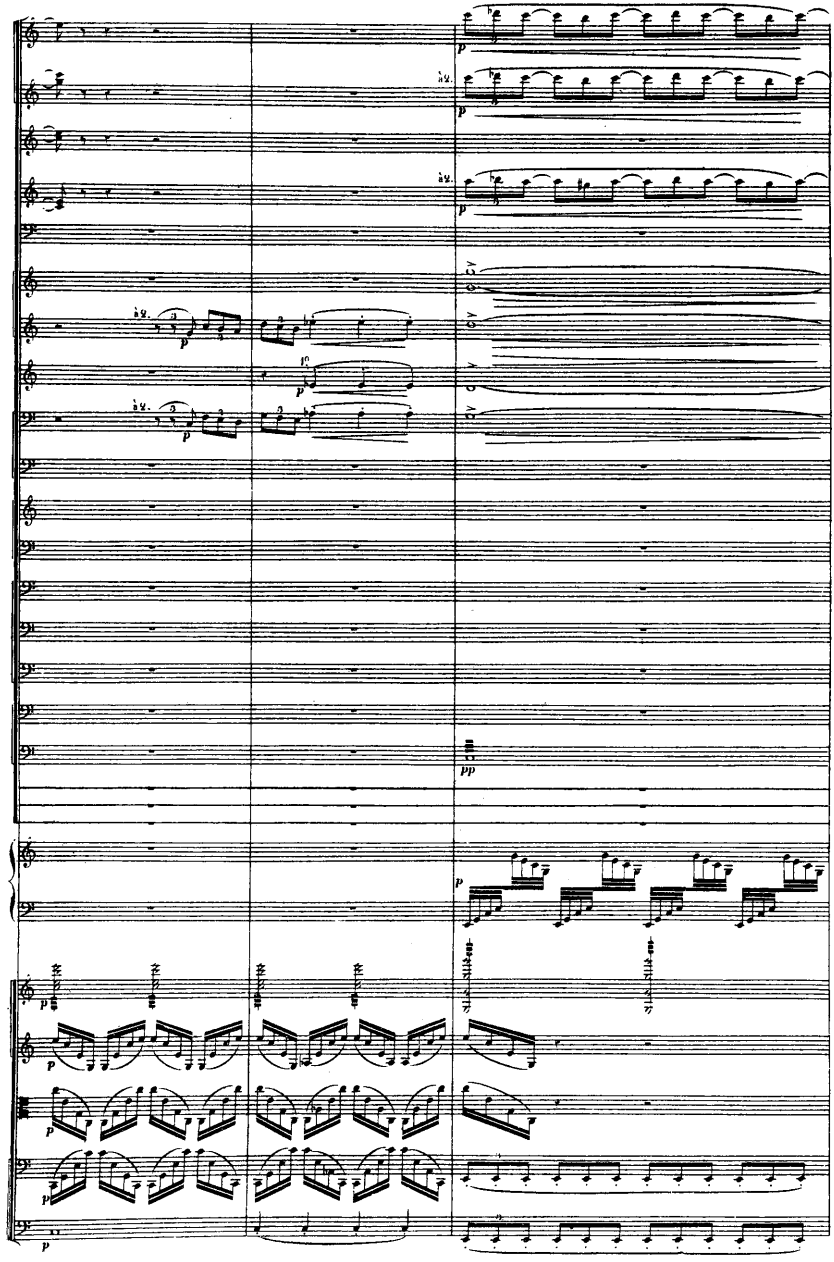
Violons. divisés en 4. très également.
Altos. divisés en 4. très également.
Violoncelles. divisés en 4. très également.
Contrebasses. divisées en 2. très également.

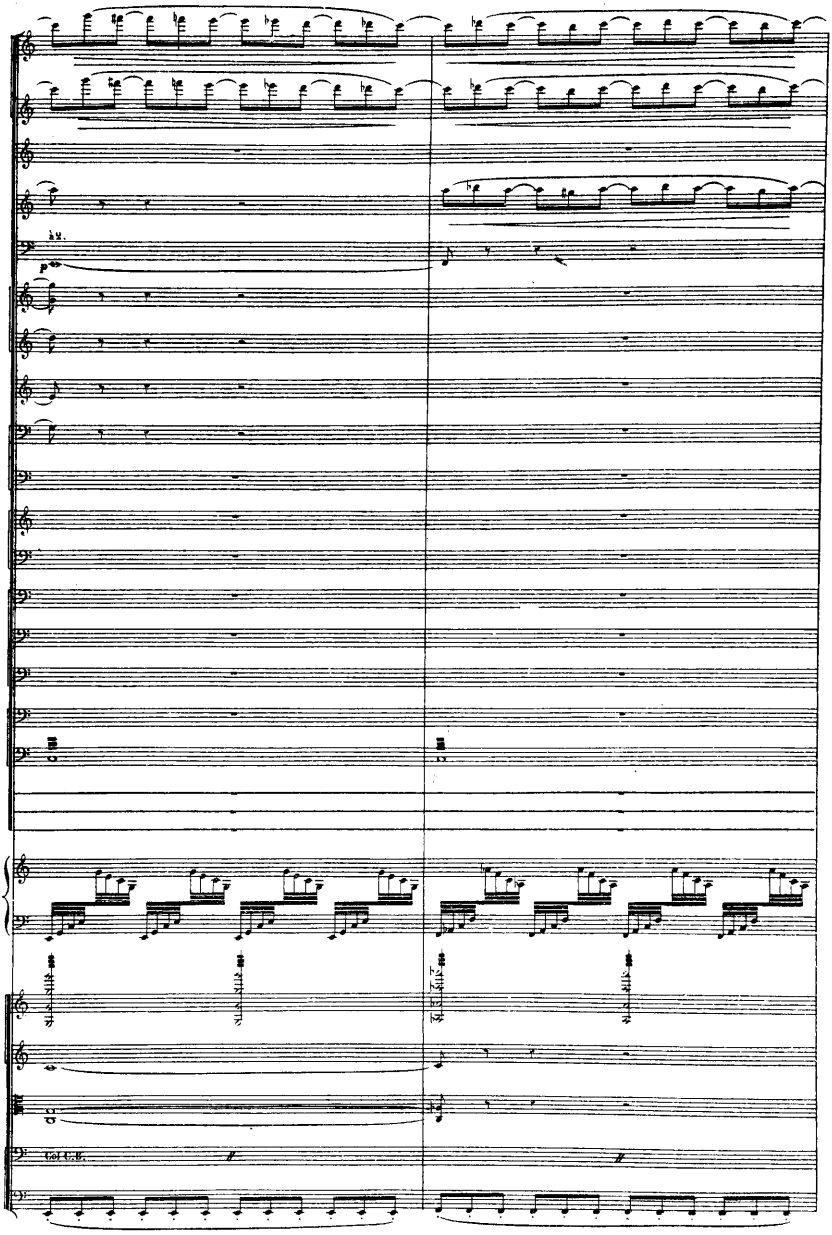

Gdes Fl.
pp
Cl.
pp
1ers Vons divisés en 3.
Gdes Fl.
Cl.
Bons
pp
2e Paire de Timb.
pp
Harm.
Harm.
Harm.

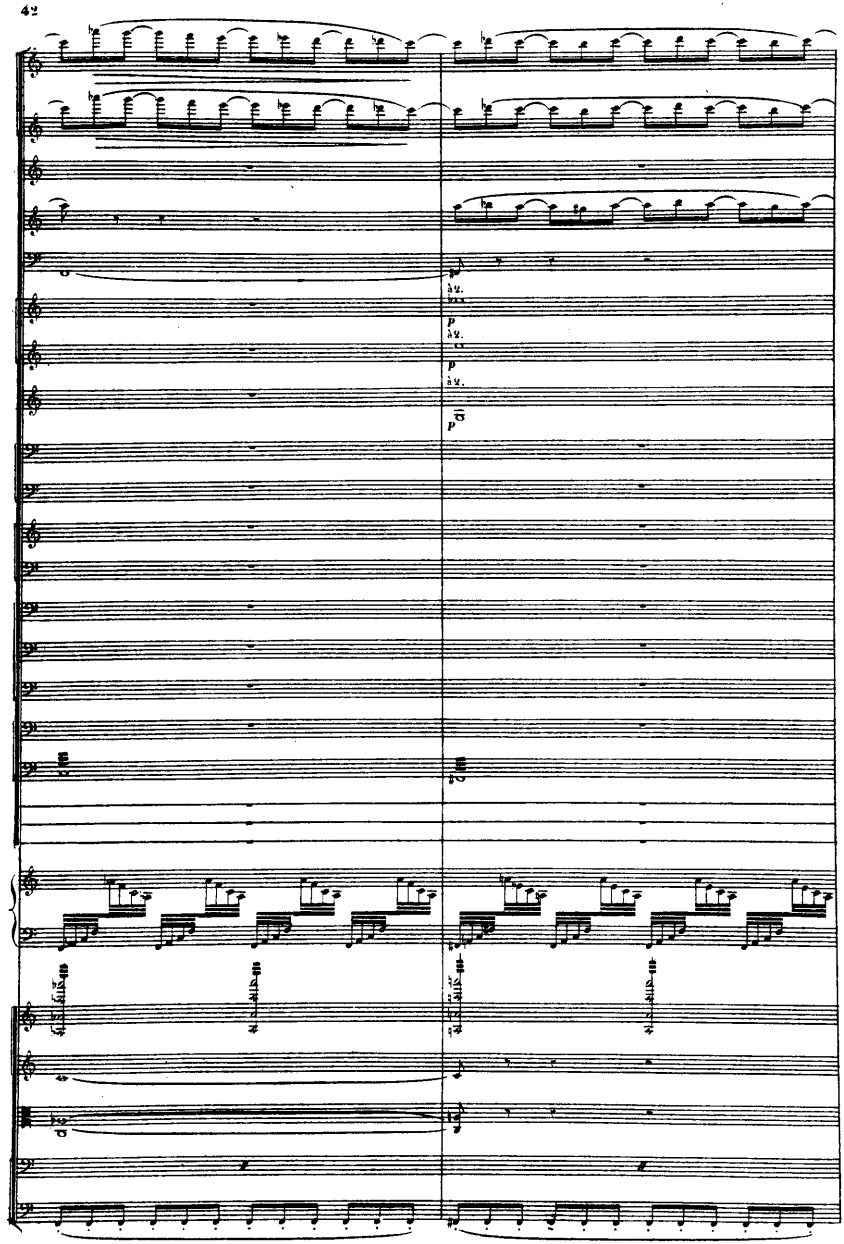

pp
pp
TUTTI
pp

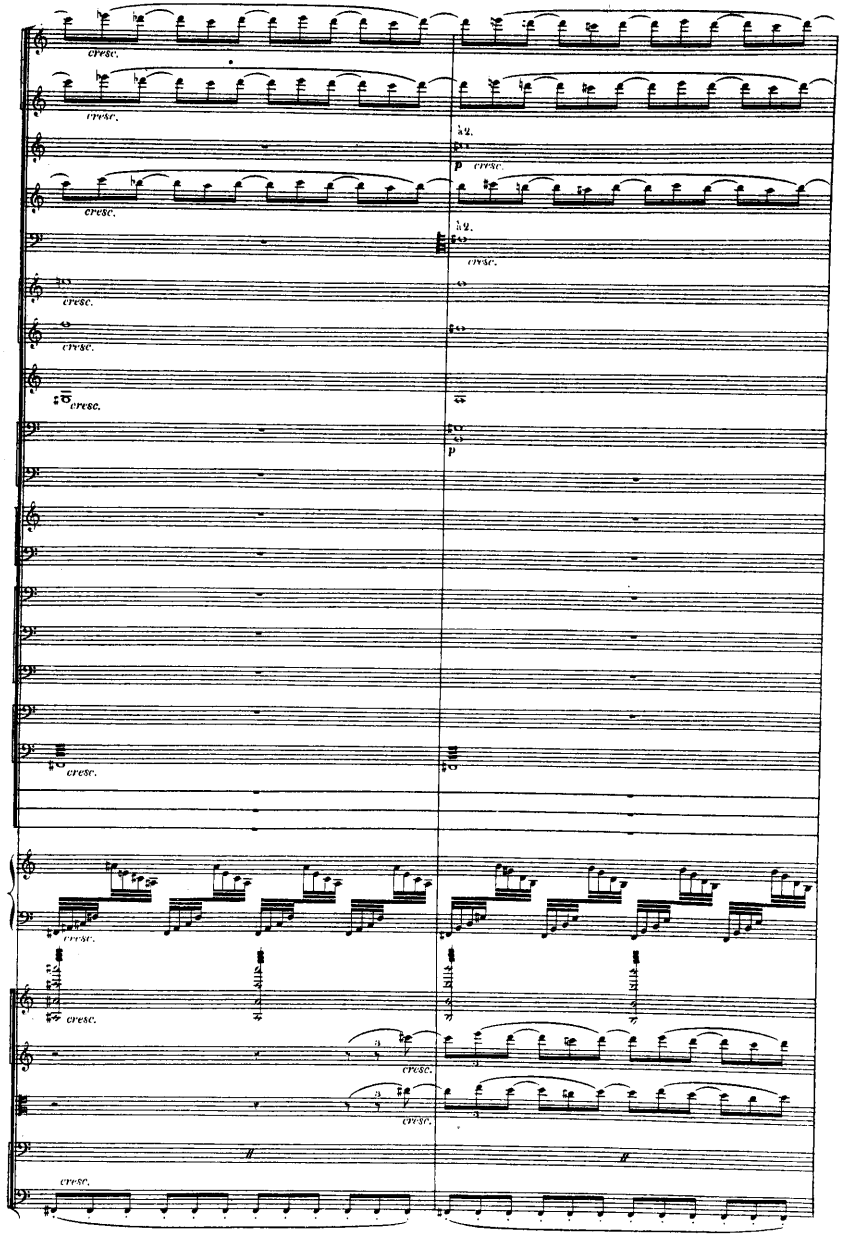

A
Une harpe seule
divisés en 4.
Unis.
Unis.
Unis.
Unis.

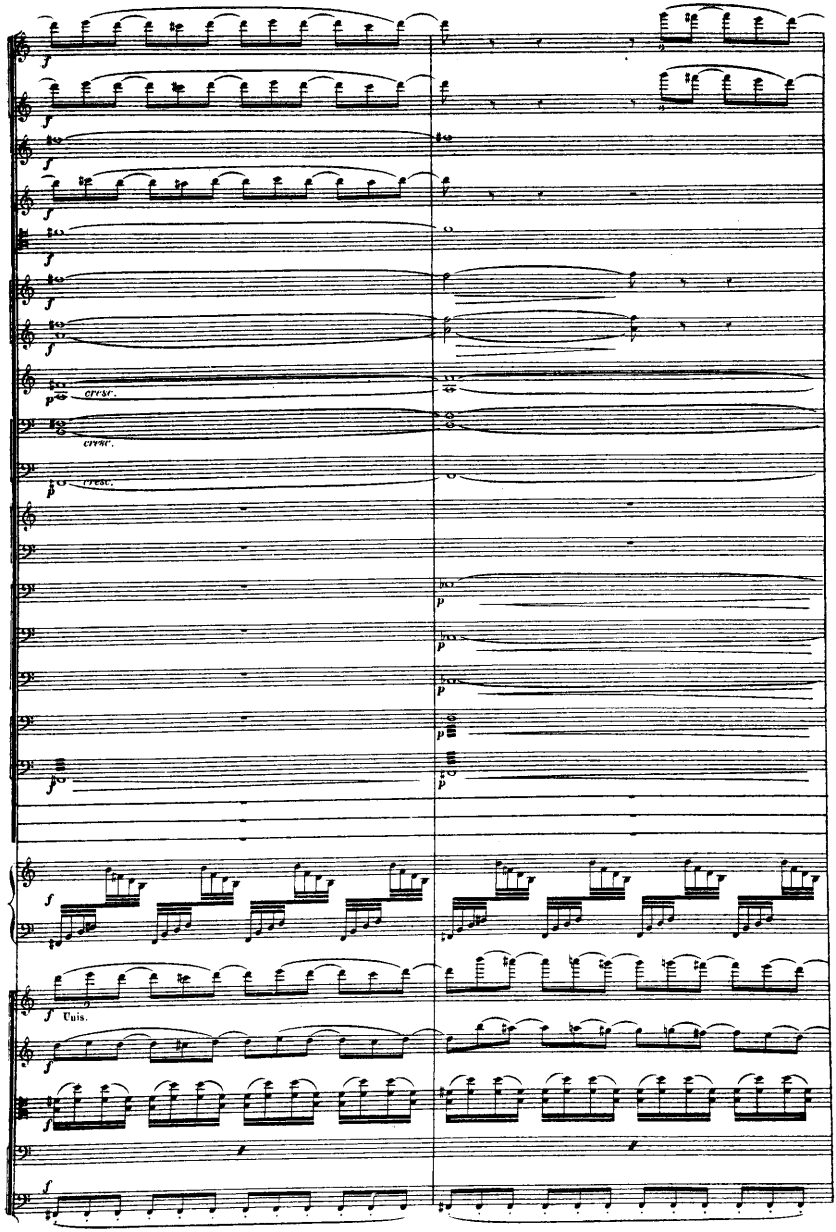

a2.
p
pesante.
TUTTI.
pesante.
f
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.

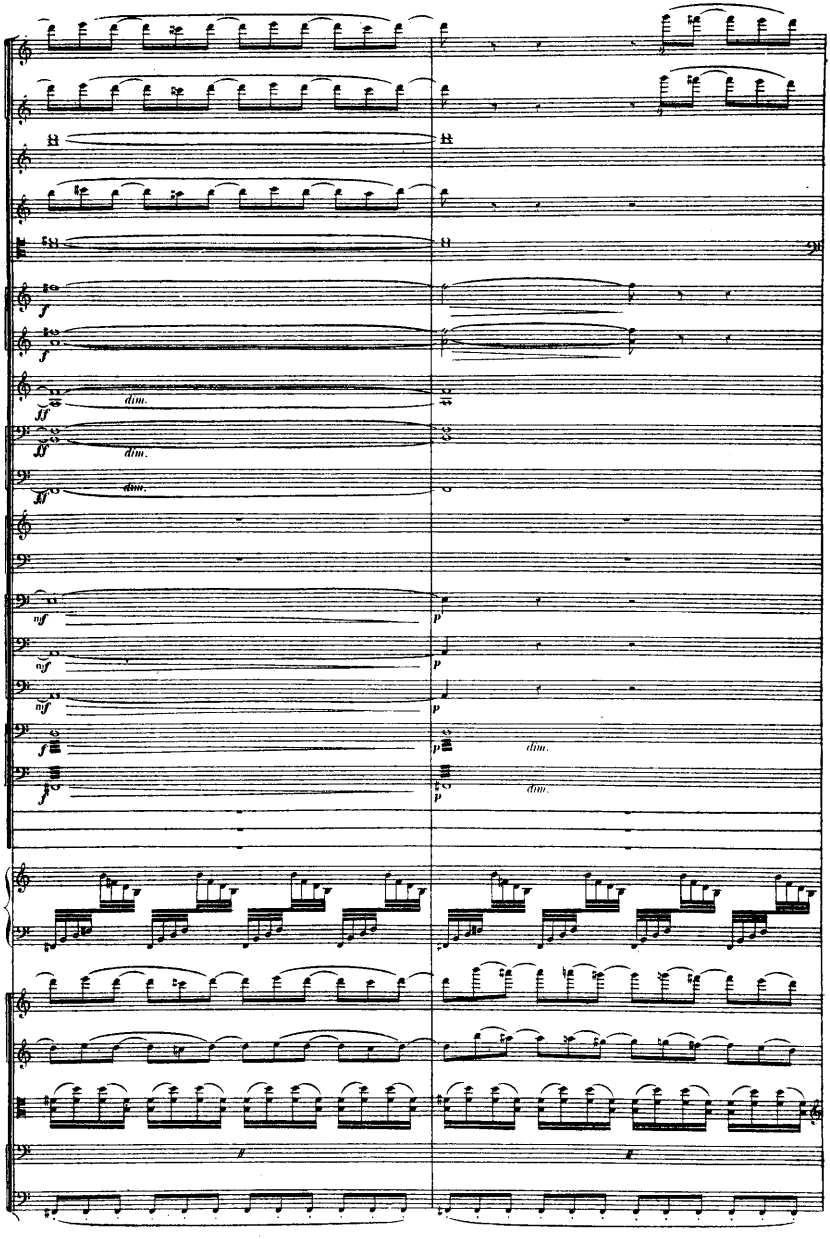



Col C.B.

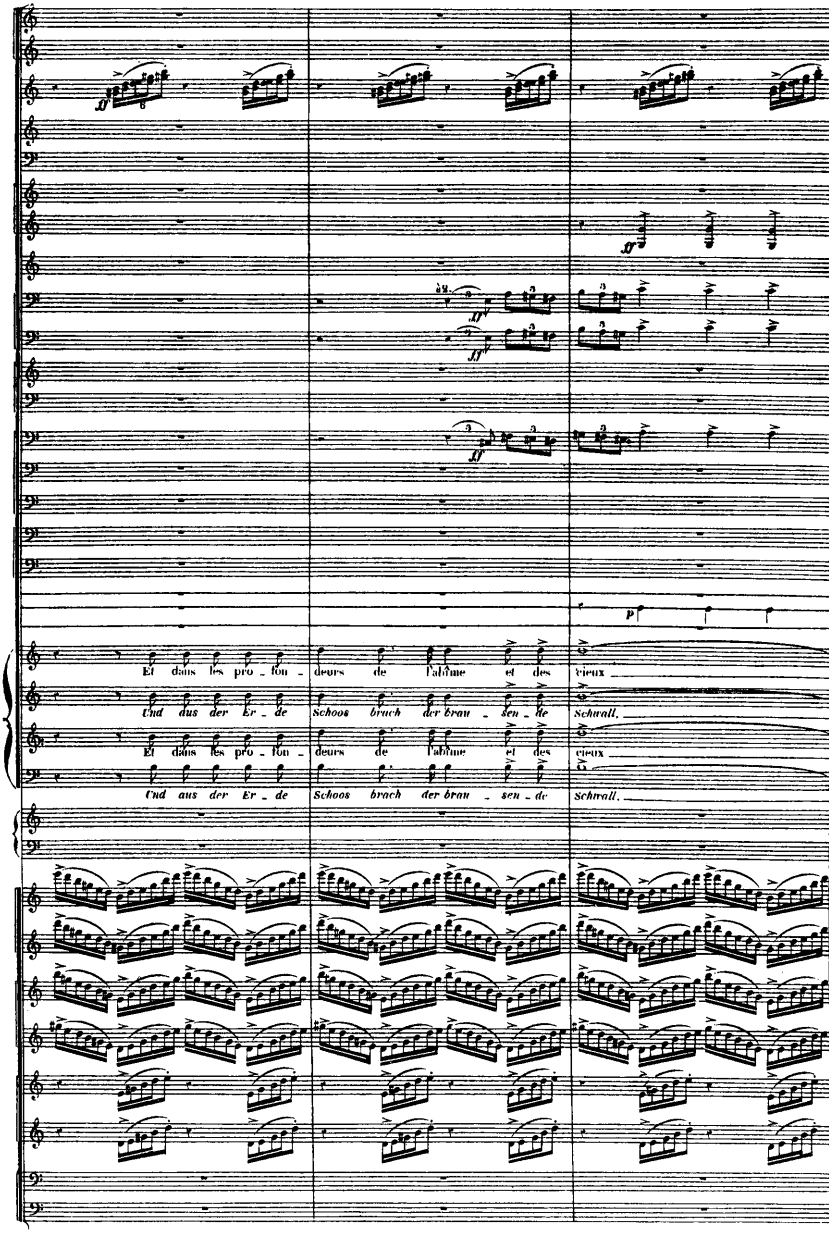


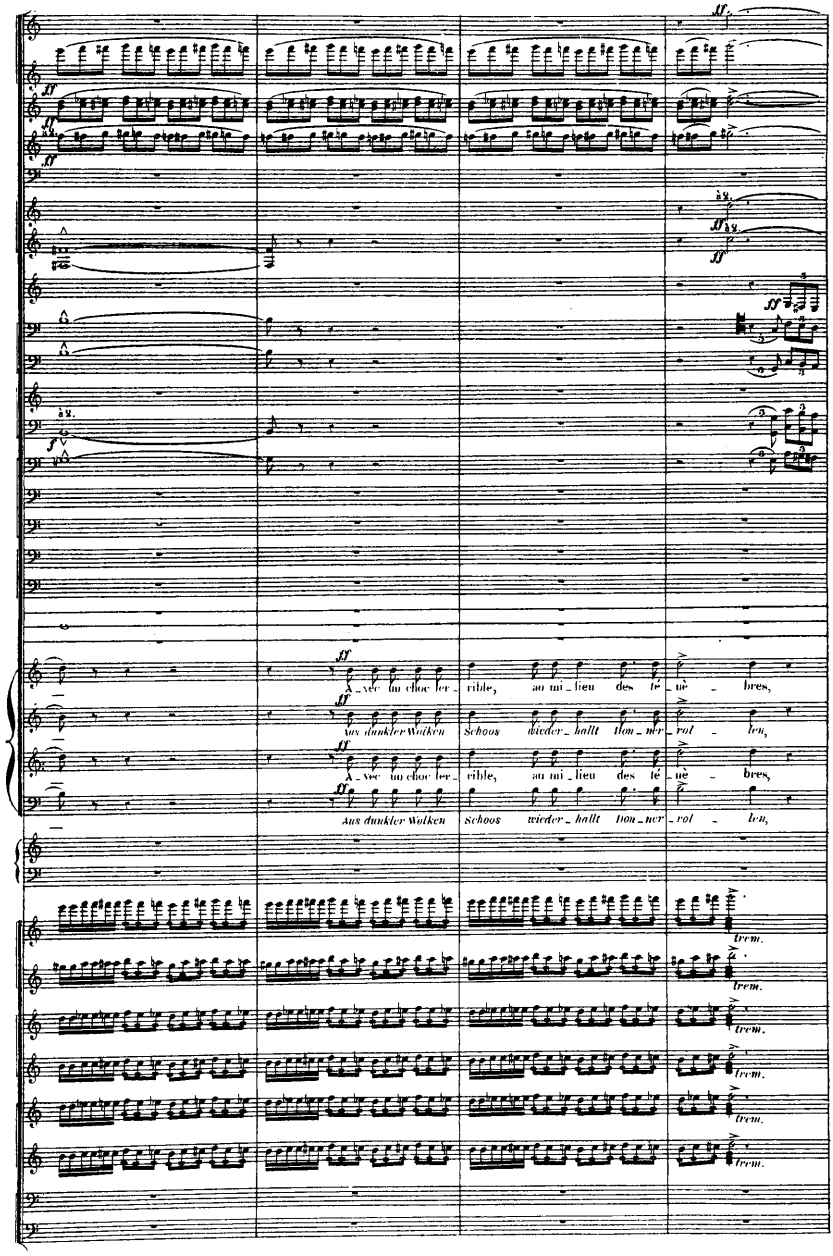

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
p
cresc.
p
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

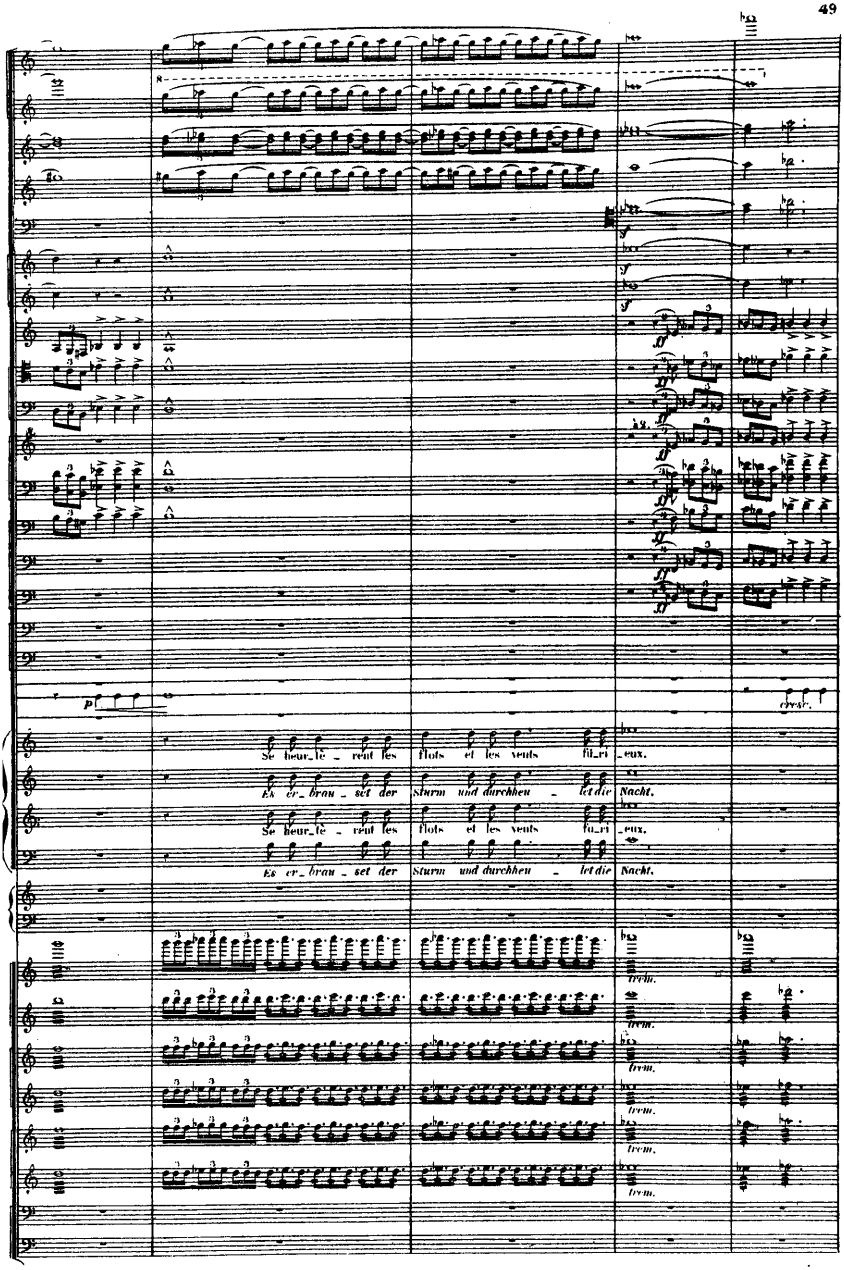

cresc.
cresc.
cresc.
Cuis.

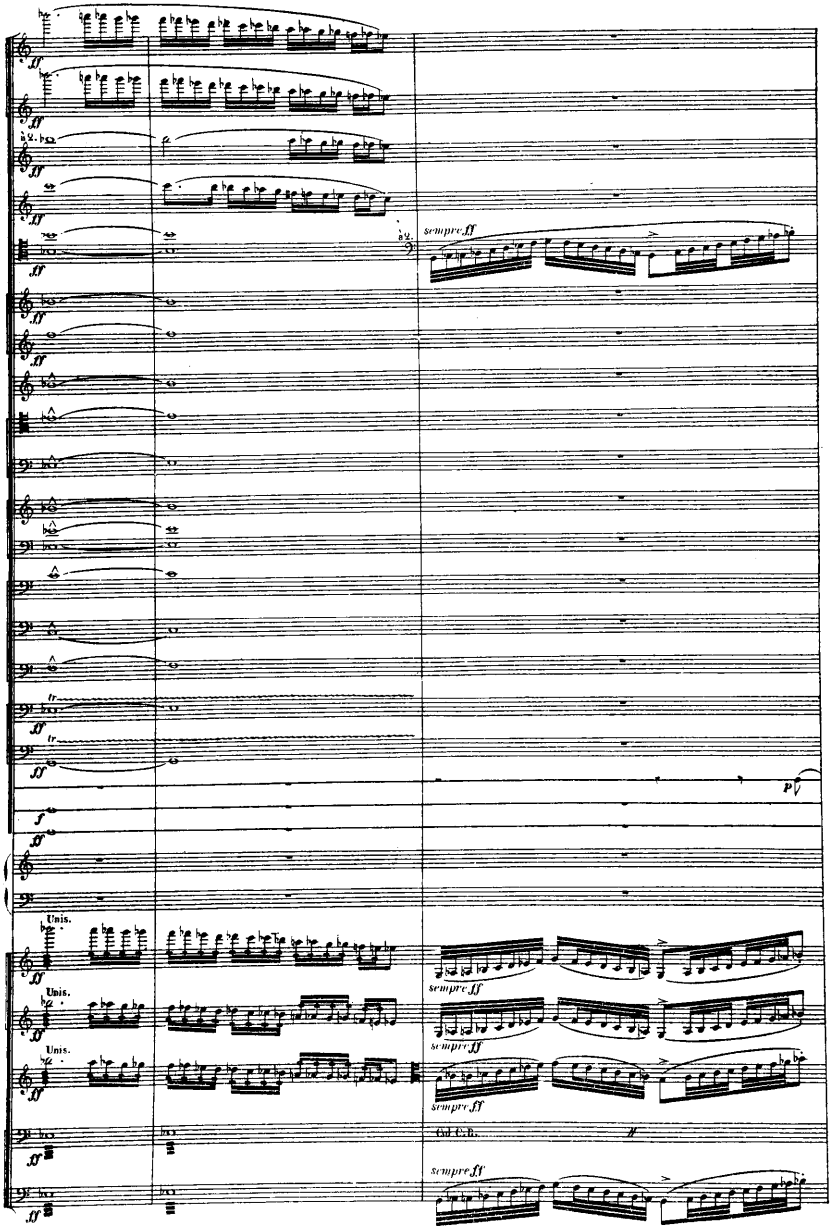

f
f
dim.
ff
dim.
ff
dim.
ff
mf
mf
mf
f
f
p
p
p
dim.
p
dim.

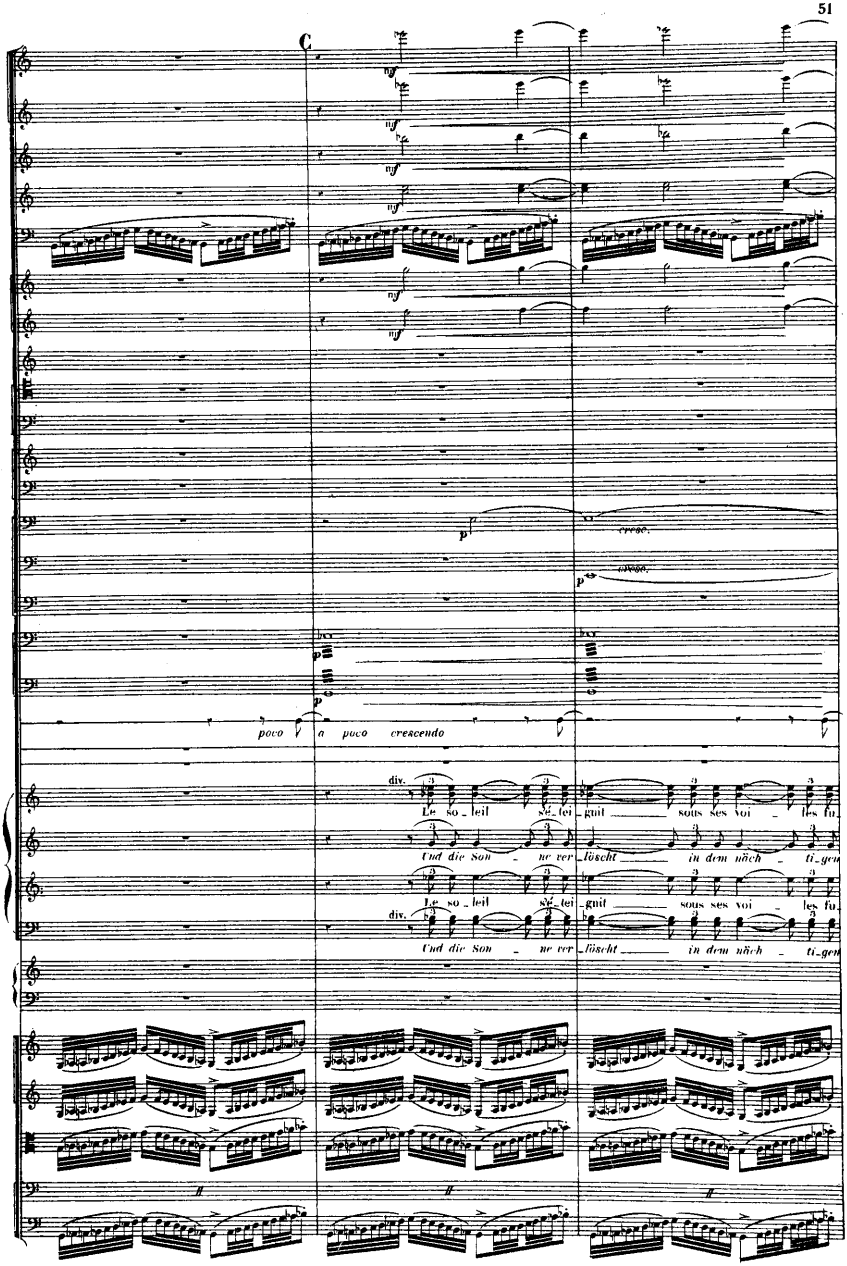
B
sans presser. (ohne Eile)
p cresc.
f
mf
(en SOL)
cresc.
(en MI b)
Et les eaux du dé - luge en - va - hi - rent la ter - re,
Und die Fluth fiel her - ab aus den himm - li - schen Schleu - sen,
Et les eaux du dé - luge en - va - hi - rent la ter - re,
Und die Fluth fiel her - ab aus den himm - li - schen Schleu - sen,
sans presser. (ohne Eile)
1ers vons div.
2ds vons div.
Altos div.
ff

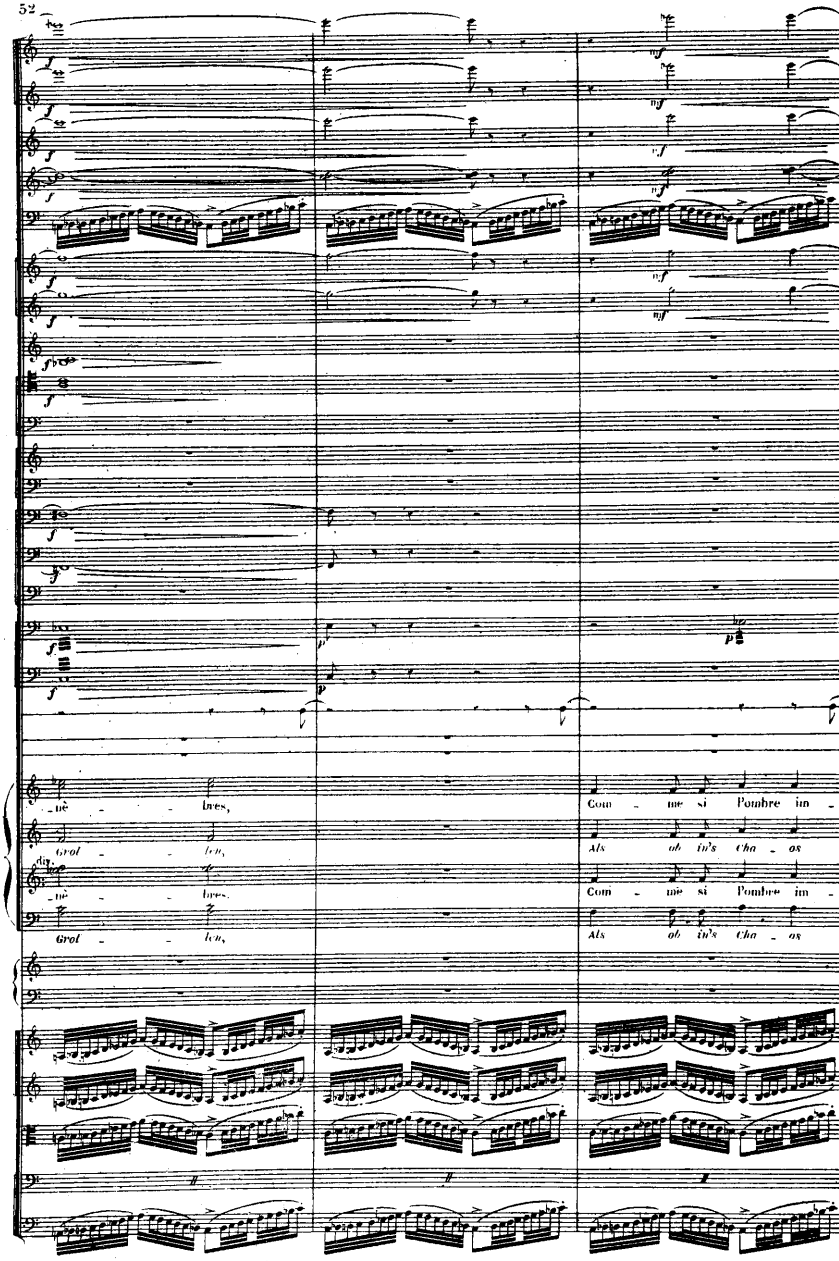

Et dans les pro - fon - deurs de l'abîme et des vieux
Und aus der Er - de schoos brach der brau - sen - de Schrall.
Et dans les pro - fon - deurs de l'abîme et des vieux
Und aus der Er - de schoos brach der brau - sen - de Schrall.


ff
à 2.
f
A_vec un choc ter_rible, au mi_lieu des té_nè_bres,
Aus dunkler Wolken Schoos wieder_hallt Don_ner_rol_len,
A_vec un choc ter_rible, au mi_lieu des té_nè_bres,
Aus dunkler Wolken Schoos wieder_hallt Don_ner_rol_len,
trem.

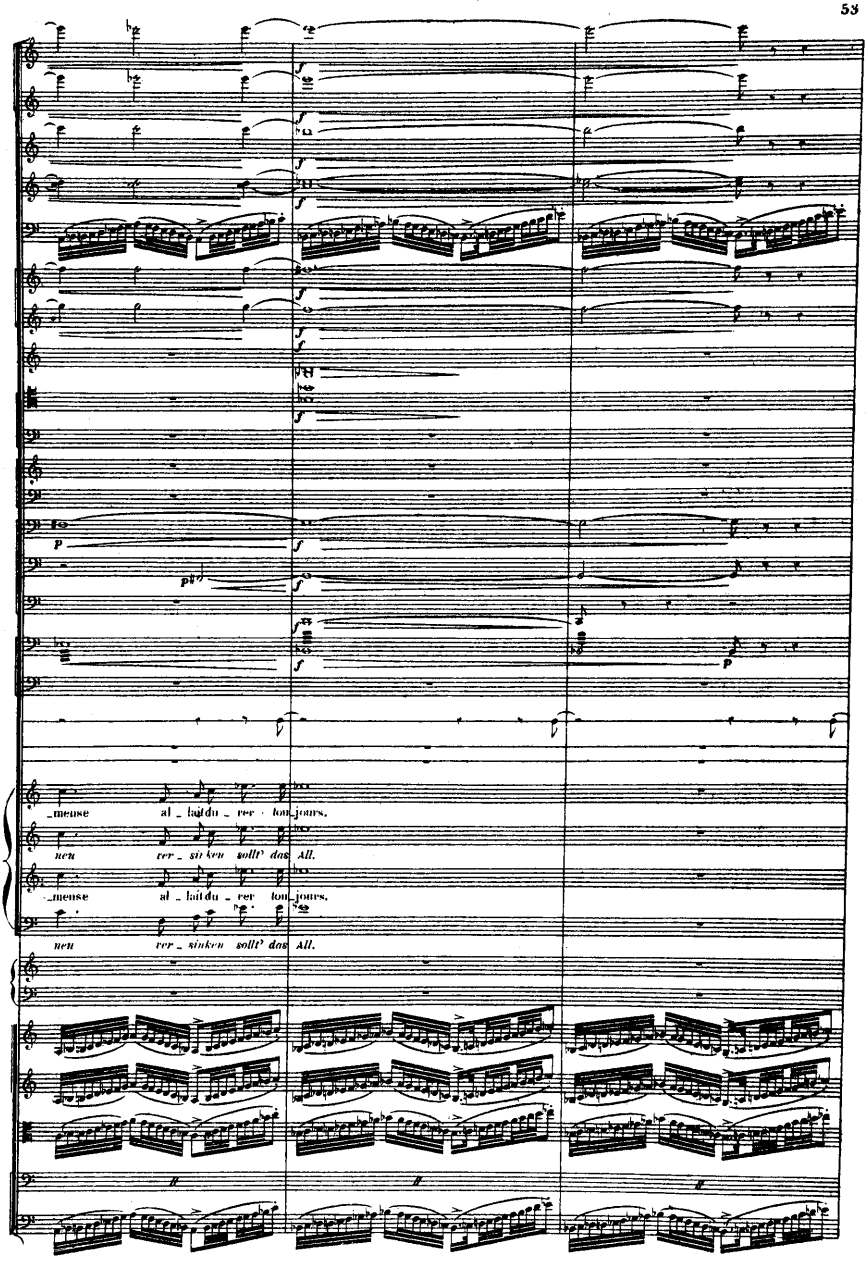

Se heur_le _ rent les flots et les vents fu_ri _eux.
Es er_brau _ set der Sturm und durchhen _ let die Nacht.
Se heur_le _ rent les flots et les vents fu_ri _eux.
Es er_brau _ set der Sturm und durchhen _ let die Nacht.
trem.
trem.
trem.
trem.
trem.
trem.

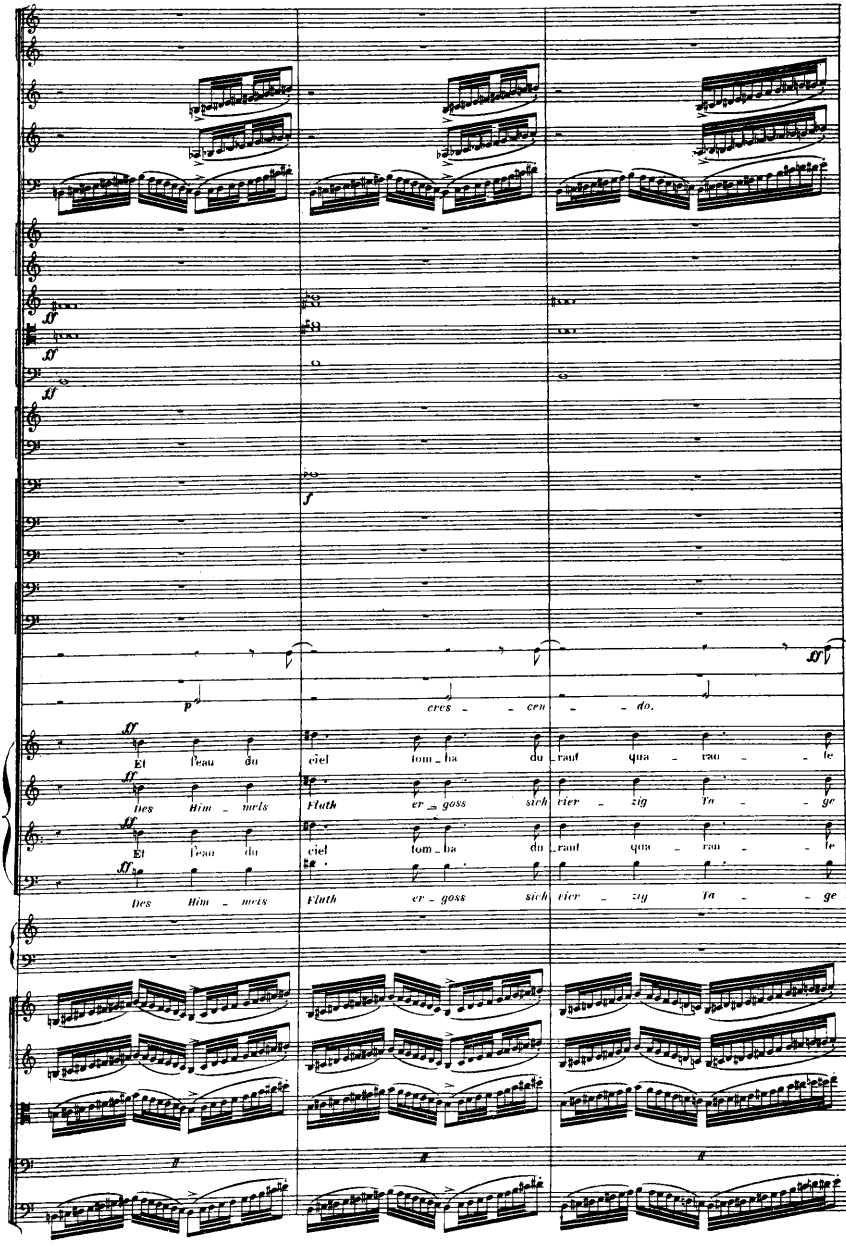

sempre ff
Unis.
Unis.
Unis.
sempre ff
sempre ff
sempre ff
Col C.B.
sempre ff

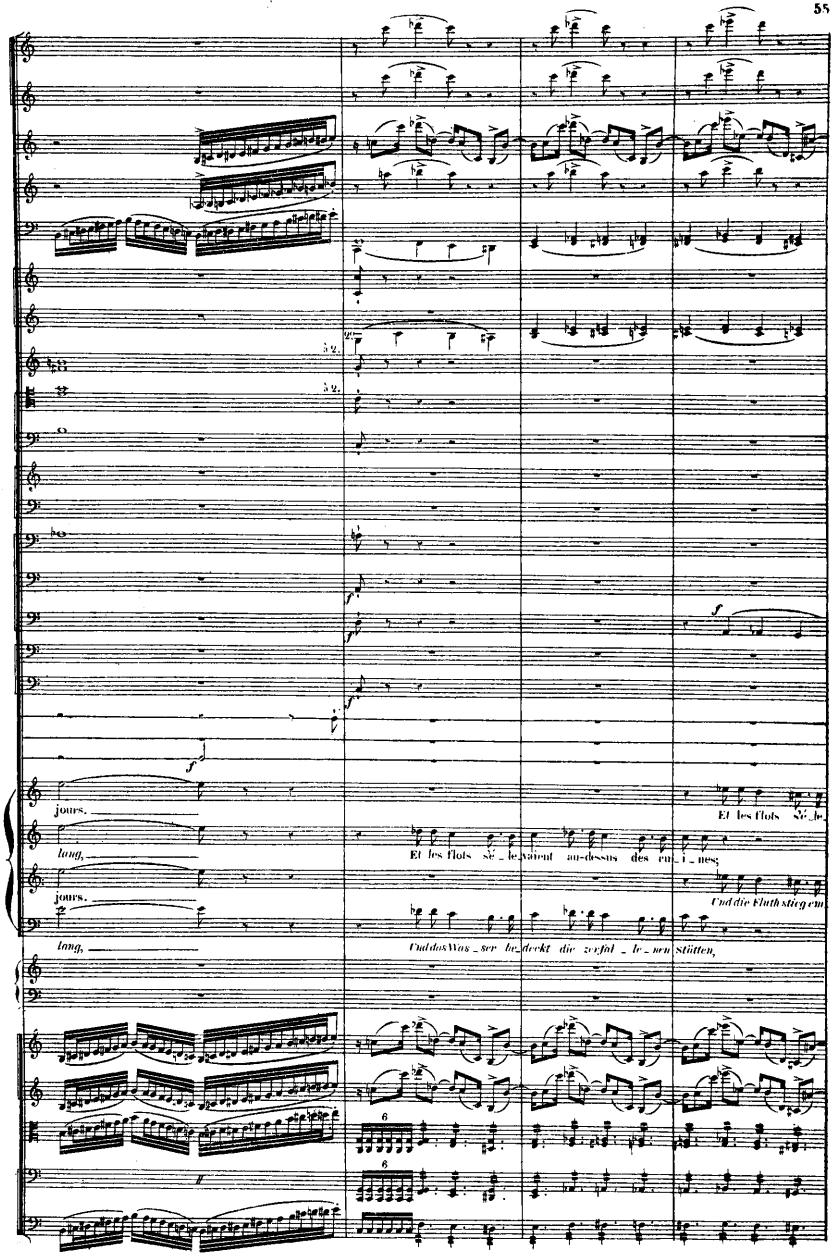

C
mf
p
cresc.
poco a poco crescendo
div.
Le so_leil s'é_tei_gnit sous ses voi_les fu_
Und die Son_ne ver_löscht in dem näch_ti_gen
Le so_leil s'é_tei_gnit sous ses voi_les fu_
Und die Son_ne ver_löscht in dem näch_ti_gen

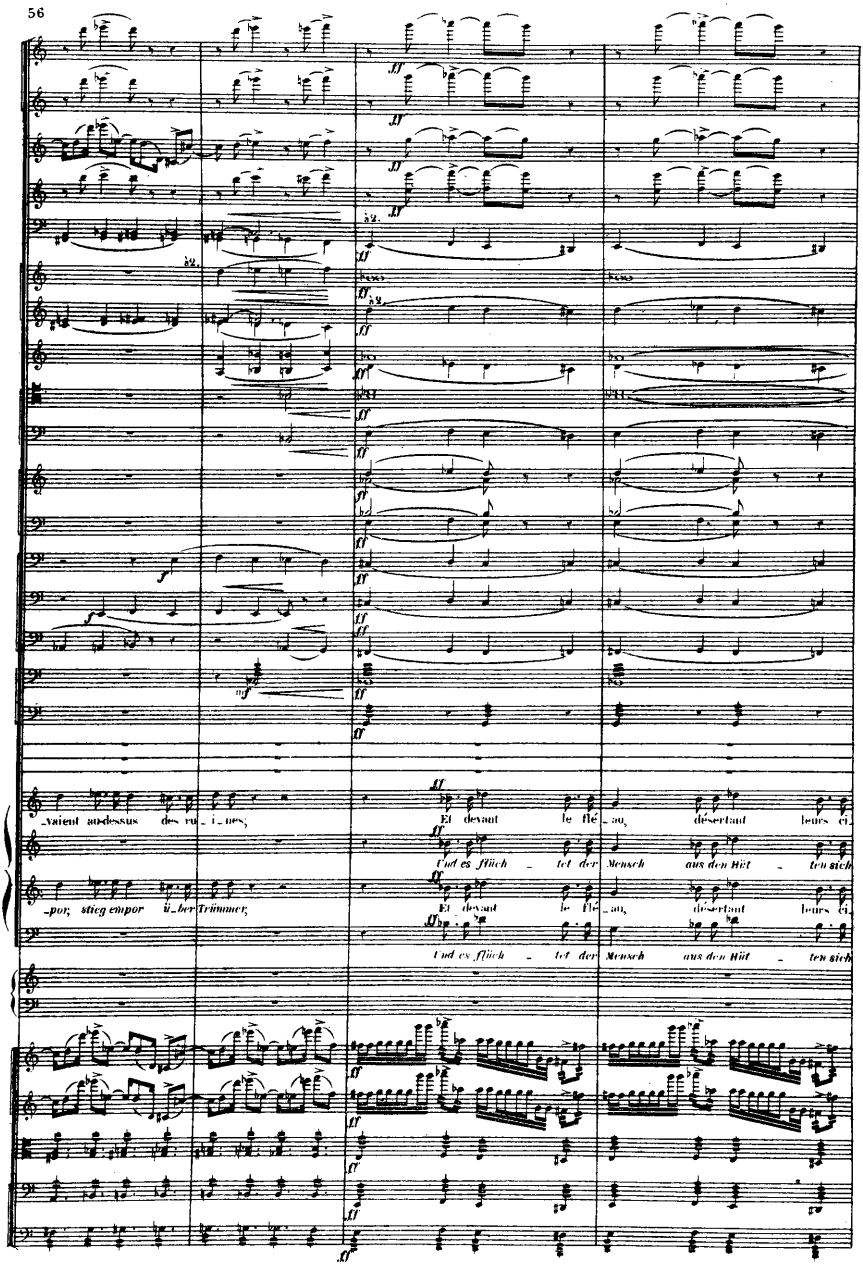


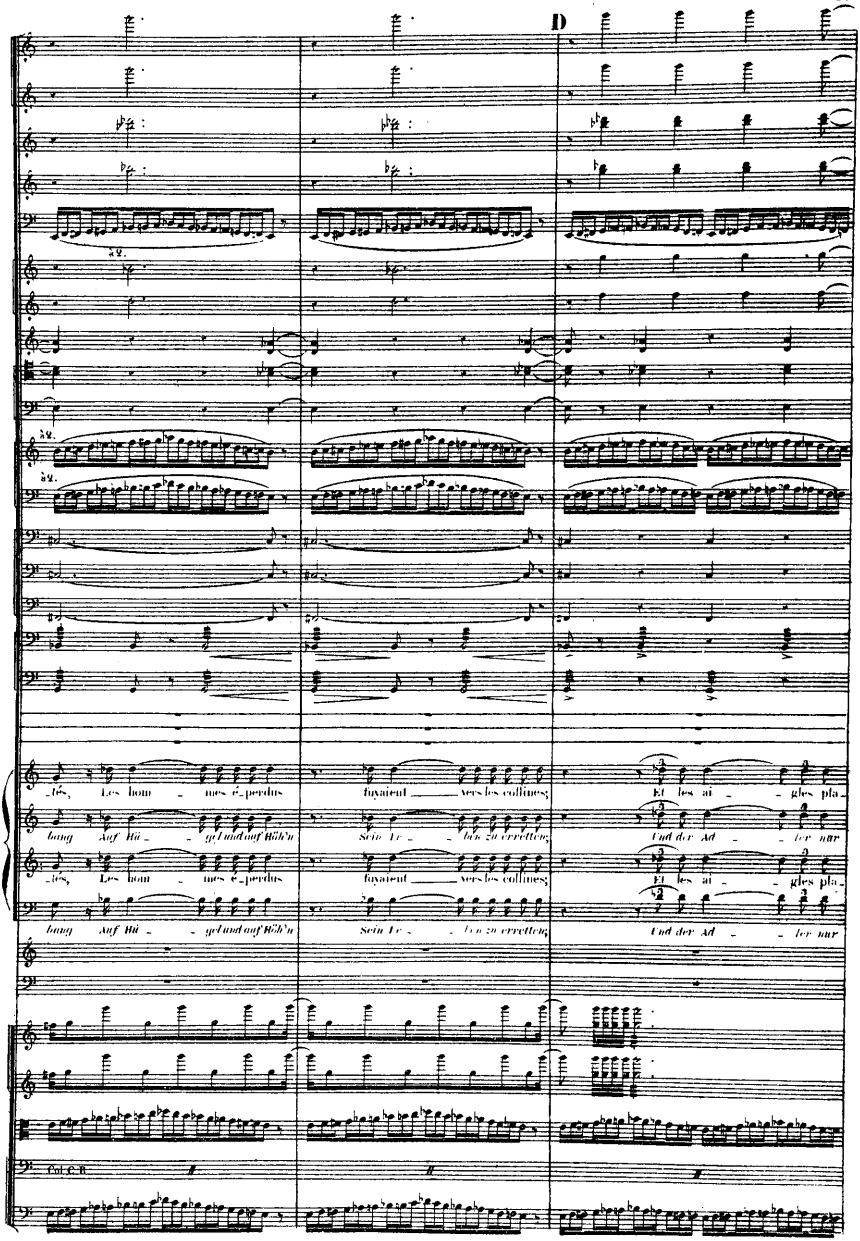
_nè - - bres,
Grol - - len,
Com - me si l'ombre im -
Als ob in's Cha - os
div.
_nè - - bres.
Grol - - len,
Com - me si l'ombre im -
Als ob in's Cha - os

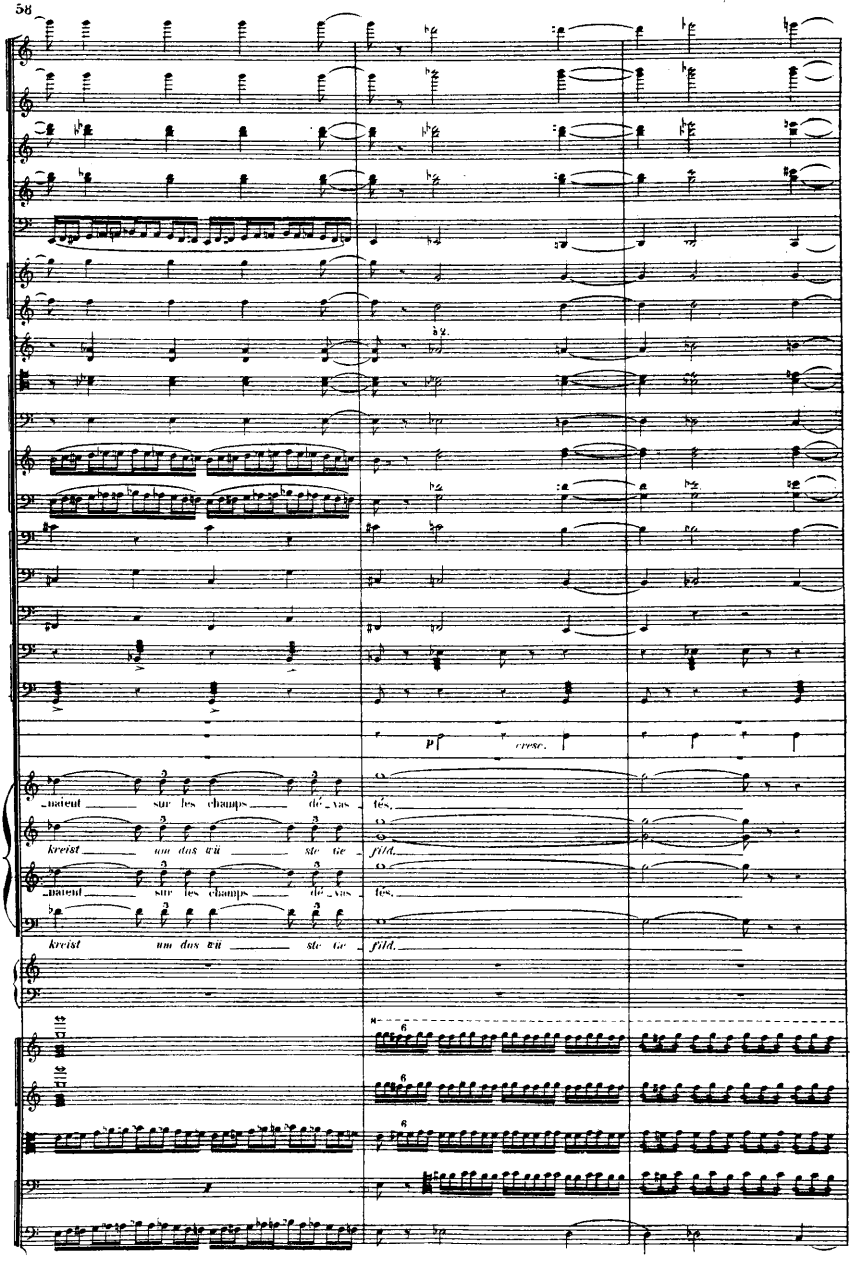

_mense al _ lait du _ rer tou_jours.
nen ver _ sinken sollt' das All.
_mense al _ lait du _ rer tou_jours.
nen ver _ sinken sollt' das All.

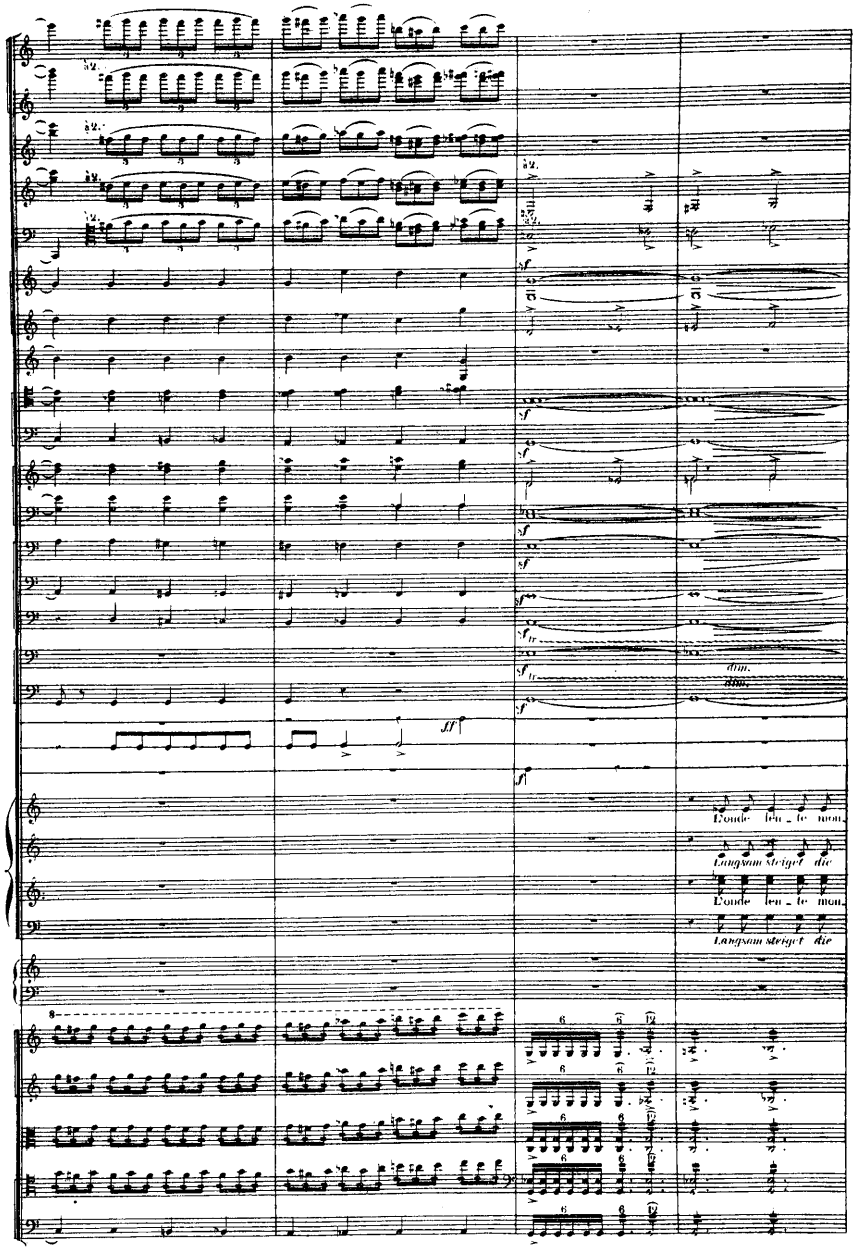

cres - cen - do.
Et l'eau du ciel tom - ba du - rant qua - rau - te
Des Him - mels Fluth er - goss sich vier - zig Ta - ge
Et l'eau du ciel tom - ba du - rant qua - rau - te
Des Him - mels Fluth er - goss sich vier - zig Ta - ge

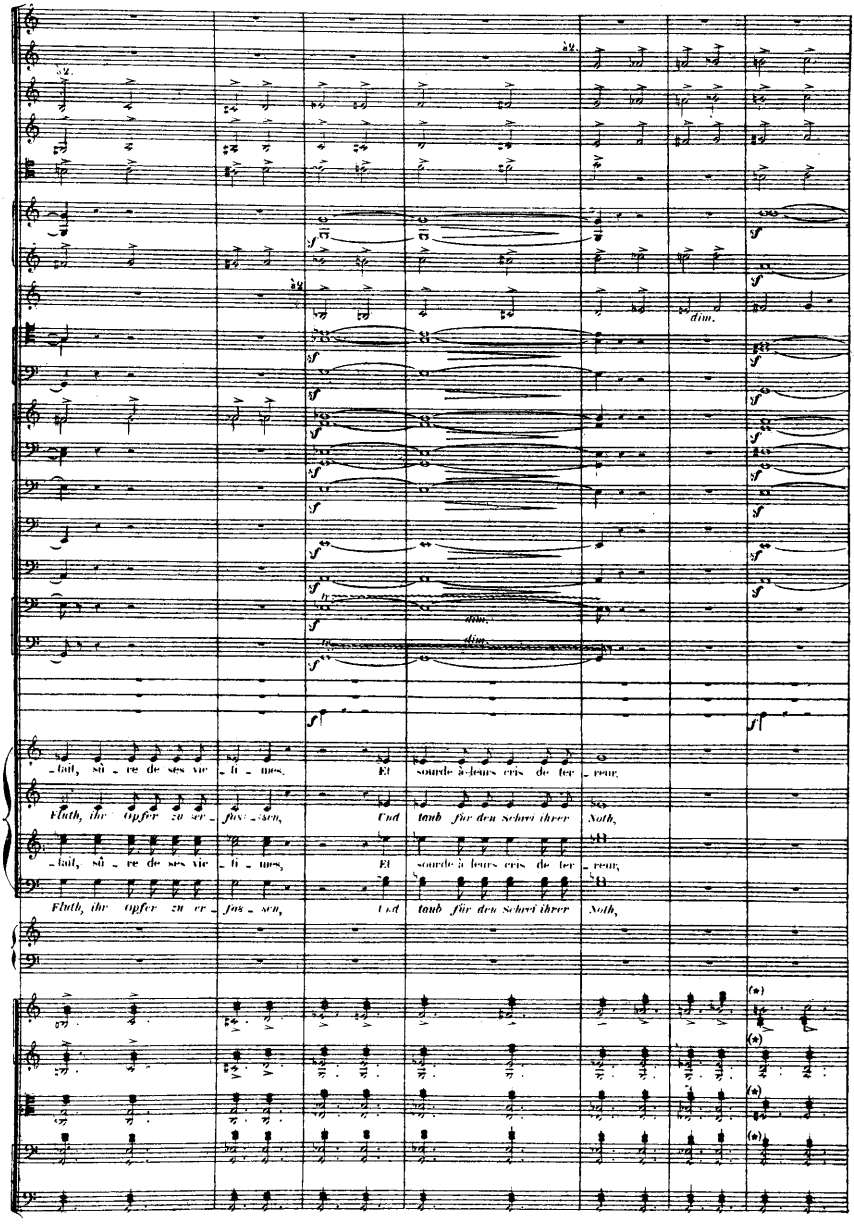

jours.
lang,
Et les flots sé_le_
Et les flots sé_le_vaient au-dessus des cu_i_nes;
jours.
Und die Fluth stieg em
lang,
Und das Was_ser be_deckt die zerfal_le_nen Stätten,


vaient au-dessus des ru i_nes,
Et devant le flé_au, déserdant leurs ci_
Und es flüch_tet der Mensch aus den Hüt_ten sich
_por; stieg empor über Trümmer,
Et devant le flé_au, déserdant leurs ci_
Und es flüch_tet der Mensch aus den Hüt_ten sich

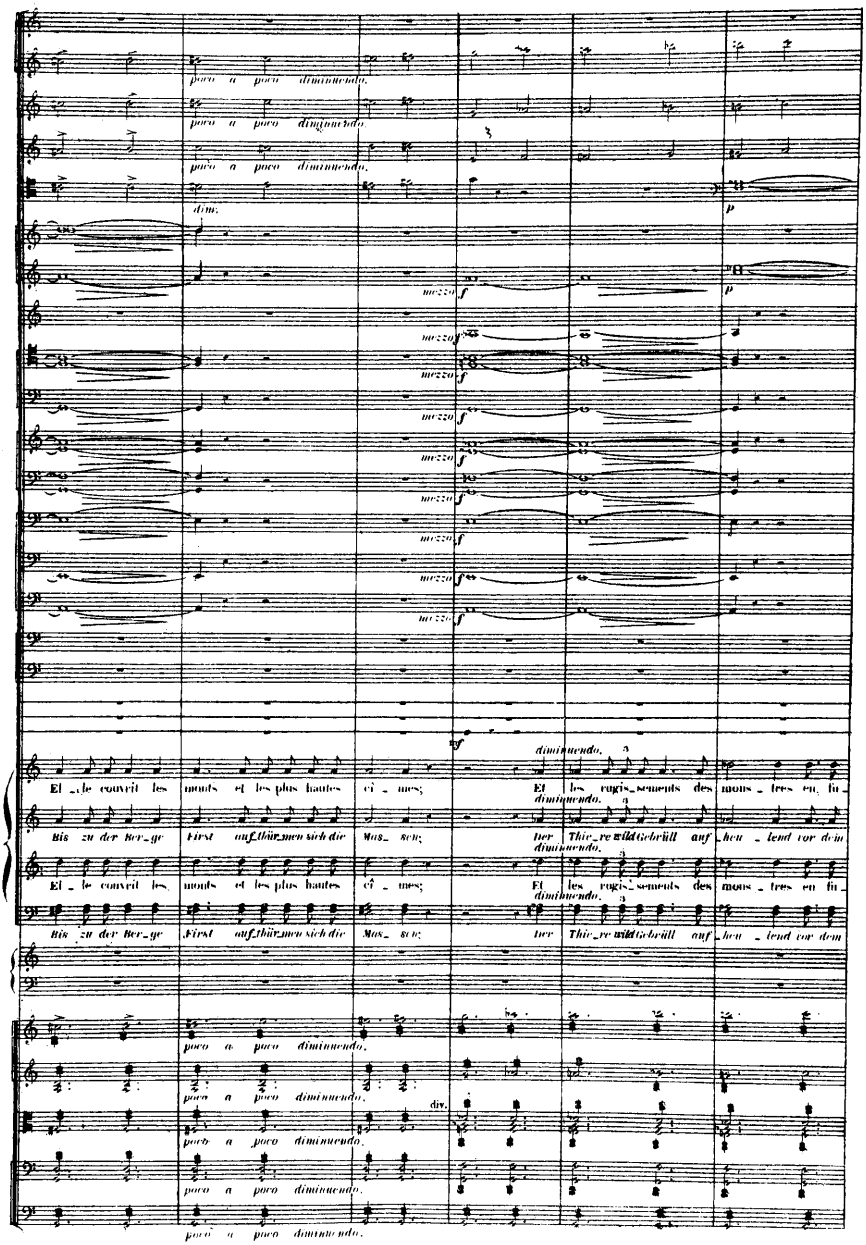

D
-les, Les hom - mes é-perdus fuyaient vers les collines;
bang Auf Hü - gel und auf Höh'n Sein Le - ben zu erretten;
-les, Les hom - mes é-perdus fuyaient vers les collines;
bang Auf Hü - gel und auf Höh'n Sein Le - ben zu erretten;
Et les ai - - gles pla-
Und der Ad - - ler nur
Et les ai - - gles pla-
Und der Ad - - ler nur
Cuivres


p
cresc.
_naient sur les champs dé_vas_tés.
kreist um das wü ste Ge_fild.
_naient sur les champs dé_vas_tés.
kreist um das wü ste Ge_fild.


dim.
dim.
L'onde leu_te mon_
Langsam steiget die
L'onde leu_te mon_
Langsam steiget die



(*) A partir de ce signe les Violons les Altos et les Violoncelles prennent les sourdines l'une après l'autre en commençant par les chefs de pupitre.


poco a poco diminuendo.
dim.
mezzo f
p
Et le couvrit les monts et les plus hautes cî mes;
Et les rugis_sements des mons_tres en fu_
diminuendo.
Bis zu der Ber_ge First auf_thür_men sich die Mas_ sen;
der Thie_re wild Gebrüll auf_hen_lend vor dem

E

_reur, Et les clameurs de l'homme et les bruits de l'es_pa_ce S'apai_sèrent a_lors

Tod, Und der Verzweif_lungs_schrei aus der Ster_benden Grüf_ten Sie verstummen als_bald

_reur, Et les clameurs de l'homme et les bruits de l'es_pa_ce S'apai_sèrent a_lors

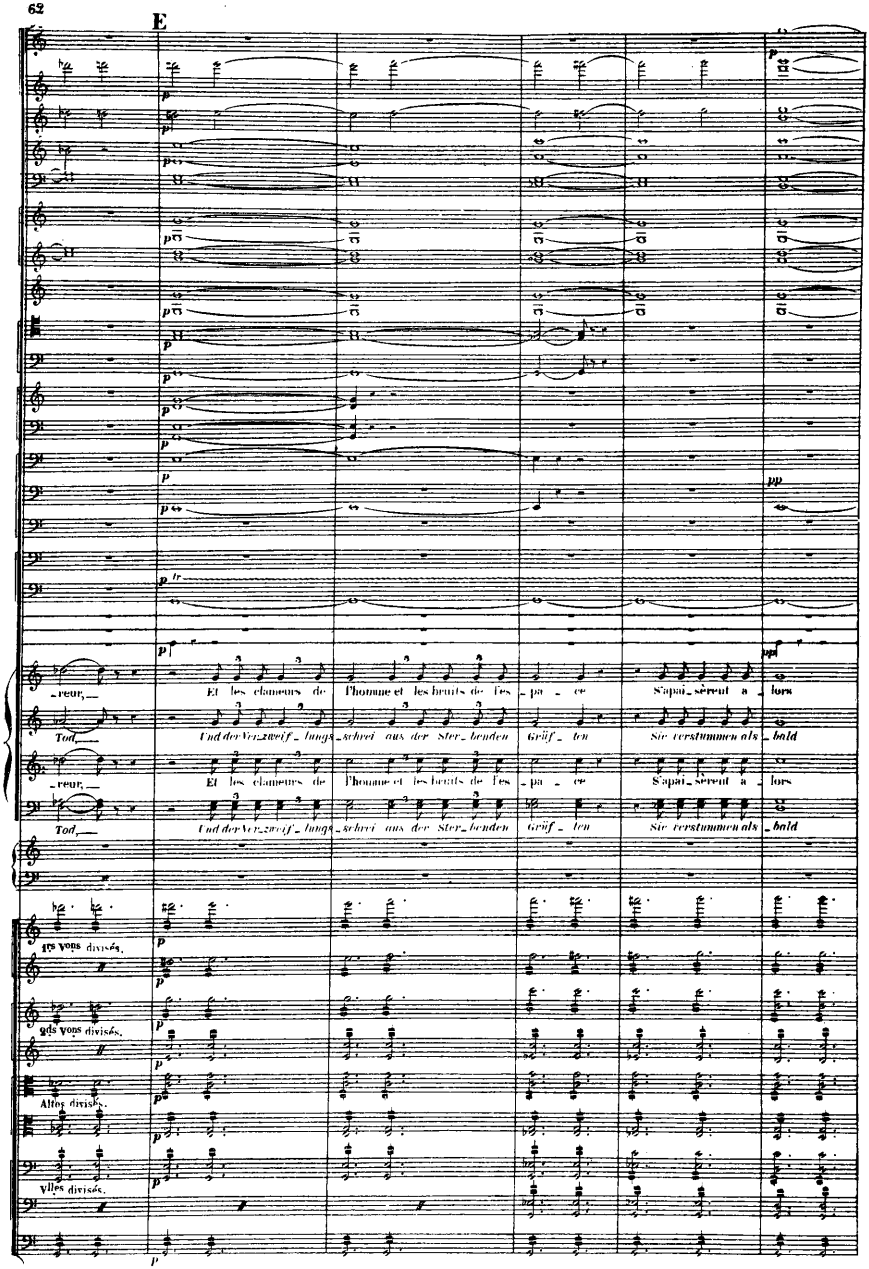
Tod, Und der Verzweif_lungs_schrei aus der Ster_benden Grüf_ten Sie verstummen als_bald

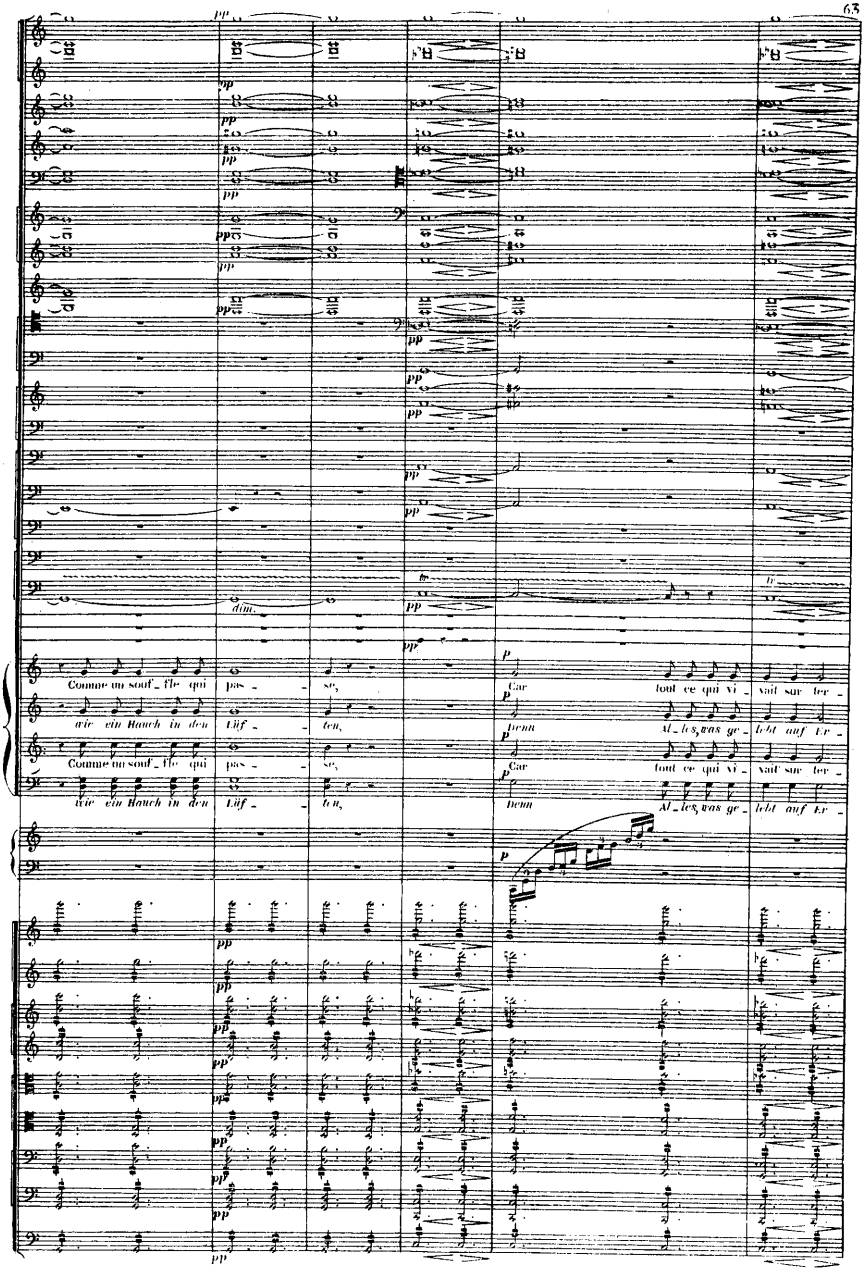
1rs Vons divisés.

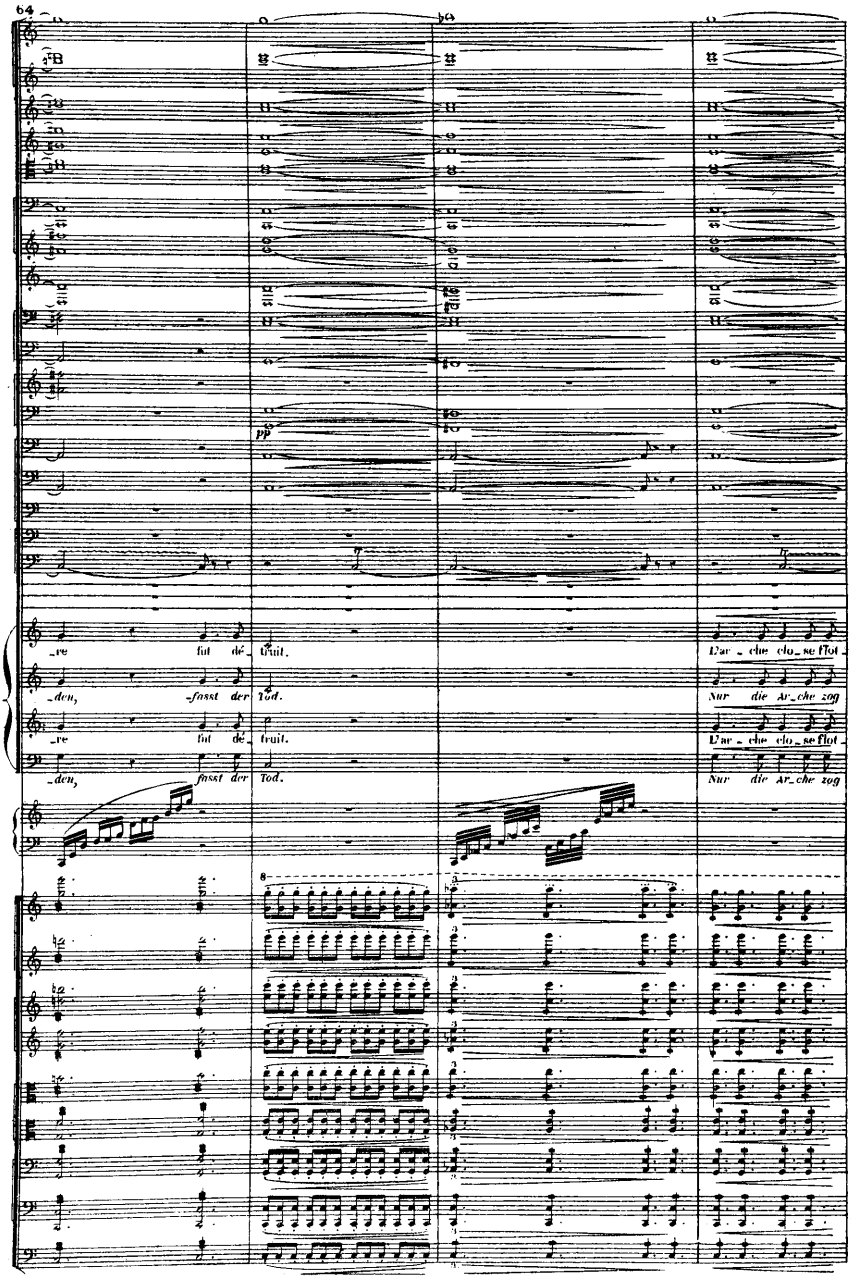
2ds Vons divisés.

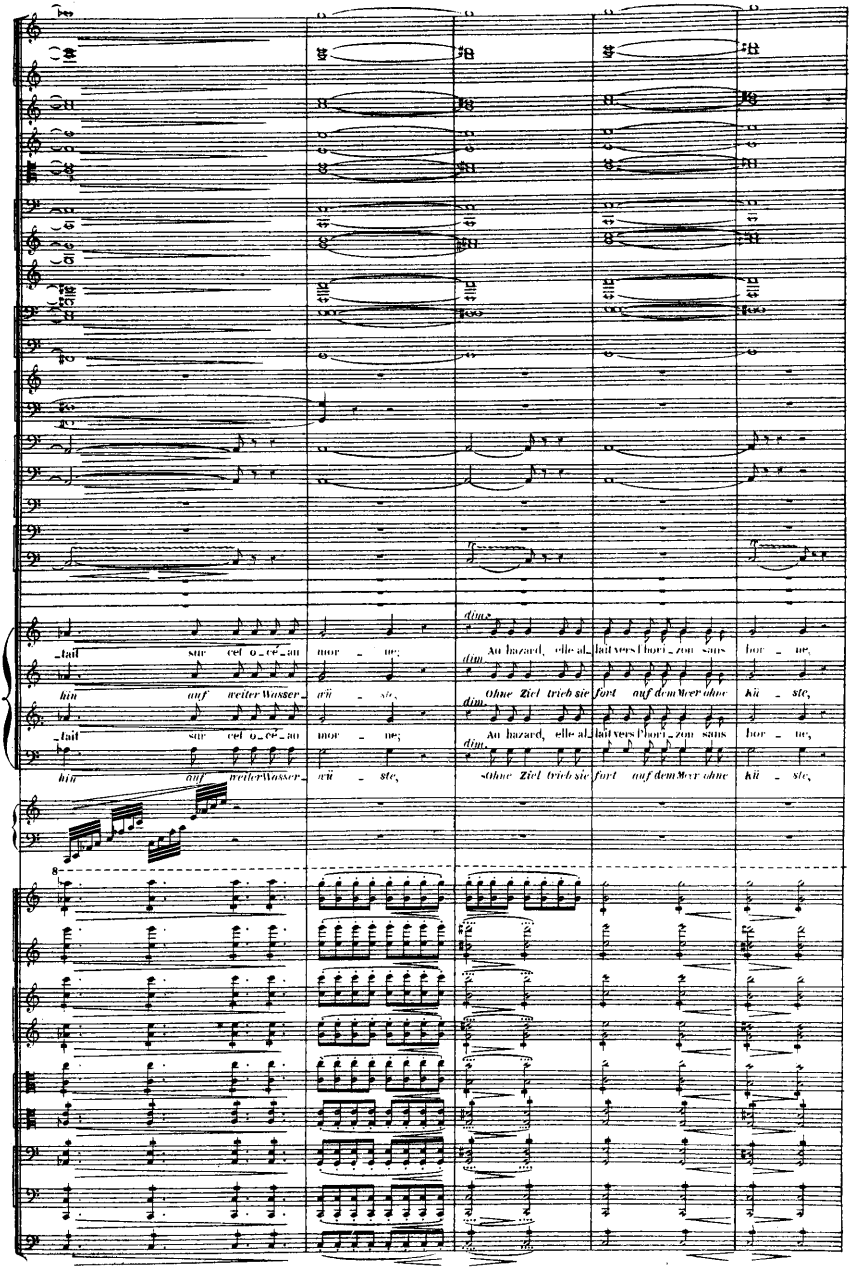
Altos divisés.

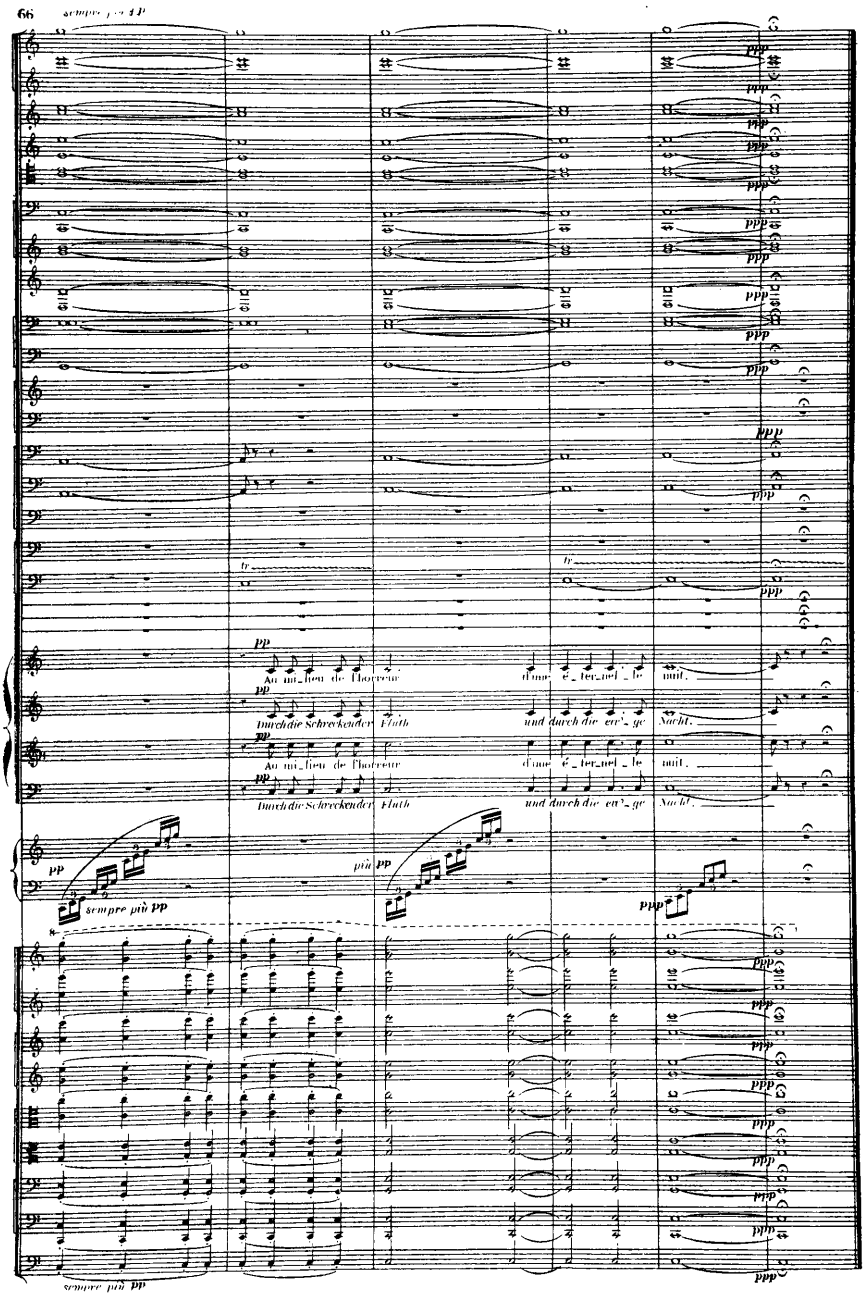
Vlles divisés.




Comme un souf_ fle qui pas_ se,
wie ein Hauch in den Luf_ ten,
Comme un souf_ fle qui pas_ se,
wie ein Hauch in den Luf_ ten,
Car tout ce qui vi_ vait sur ter_
denn al_ les was ge_ lebt auf Er_
Car tout ce qui vi_ vait sur ter_
denn al_ les was ge_ lebt auf Er_


pp
_re fut dé_truit.
_den, _fasst der Tod.
_re fut dé_truit.
_den, fasst der Tod.
D'ar_che clo_se flot_
Nur die Ar_che zog
D'ar_che clo_se flot_
Nur die Ar_che zog

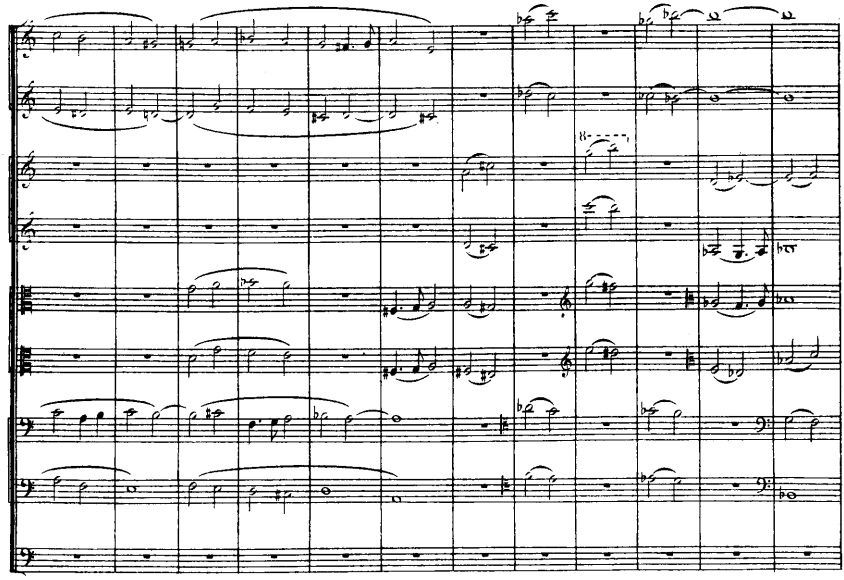

dim.
_tait sur cet o_cé_an mor _ ne; Au hazard, elle al_lait vers l'hori_zon sans bor _ ne,
hin auf weiter Wasser_wü _ ste, Ohne Ziel trieb sie fort auf dem Meer ohne Kü _ ste,
_tait sur cet o_cé_an mor _ ne; Au hazard, elle al_lait vers l'hori_zon sans bor _ ne,
hin auf weiter Wasser_wü _ ste, Ohne Ziel trieb sie fort auf dem Meer ohne Kü _ ste,


sempre più pp
pp
Au mi_lieu de l'horreur d'une é_ter_nel_le nuit.
Durch die Schreckender Fluth und durch die ew'_ge Nacht.
Au mi_lieu de l'horreur d'une é_ter_nel_le nuit.
Durch die Schreckender Fluth und durch die ew'_ge Nacht.
sempre più pp
più pp
ppp
tr
sempre più pp

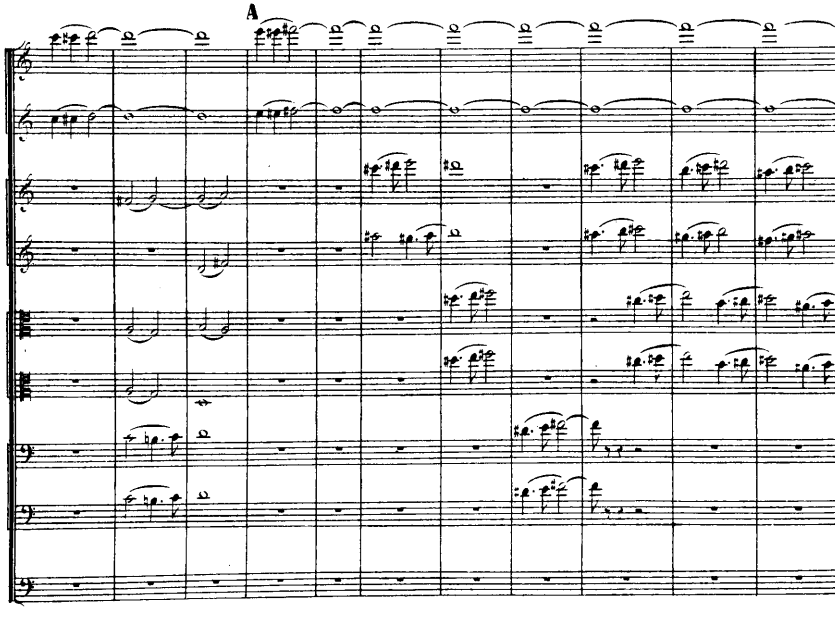
Andante. (69=♩)

Flûtes.
Hautbois
Clarinettes en SI ♭
Bassons.
1er et 2e Cors en UT
3e et 4e Cors en RÉ.
Trompettes en RÉ.
1er et 2e Trombones.
3e Trombone.
Timbales MI SI.
SOPRANO SOLO.
CONTRALTO SOLO.
TÉNOR SOLO.
BARYTON SOLO.
SOPRANOS.
CONTRALTOS.
TÉNORS.
BASSES.
Harpes.
1ers Violons. (divisés)
2^ds Violons. (divisés)
Altos. (divisés)
Violoncelles. (divisés)
Contrebasses.

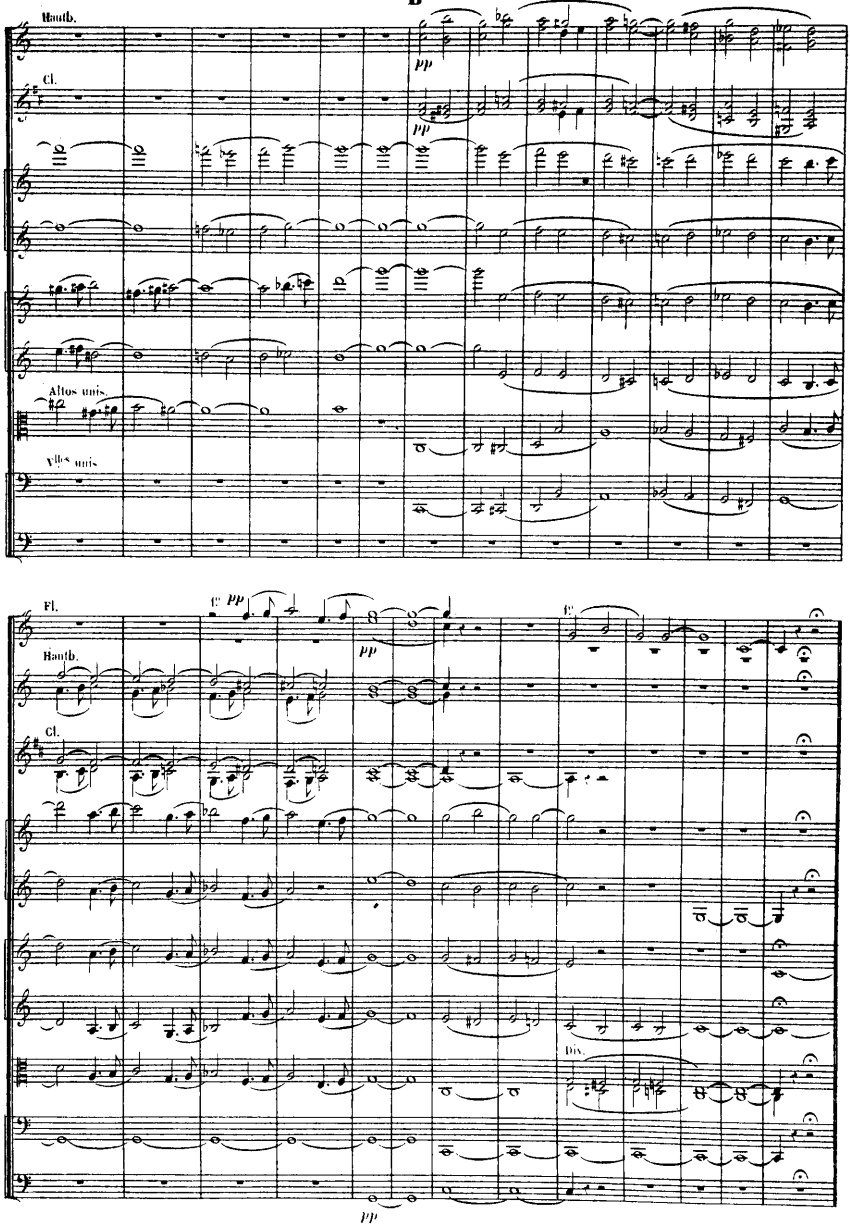
avec Sourdines.
pp
pp avec Sourdines.

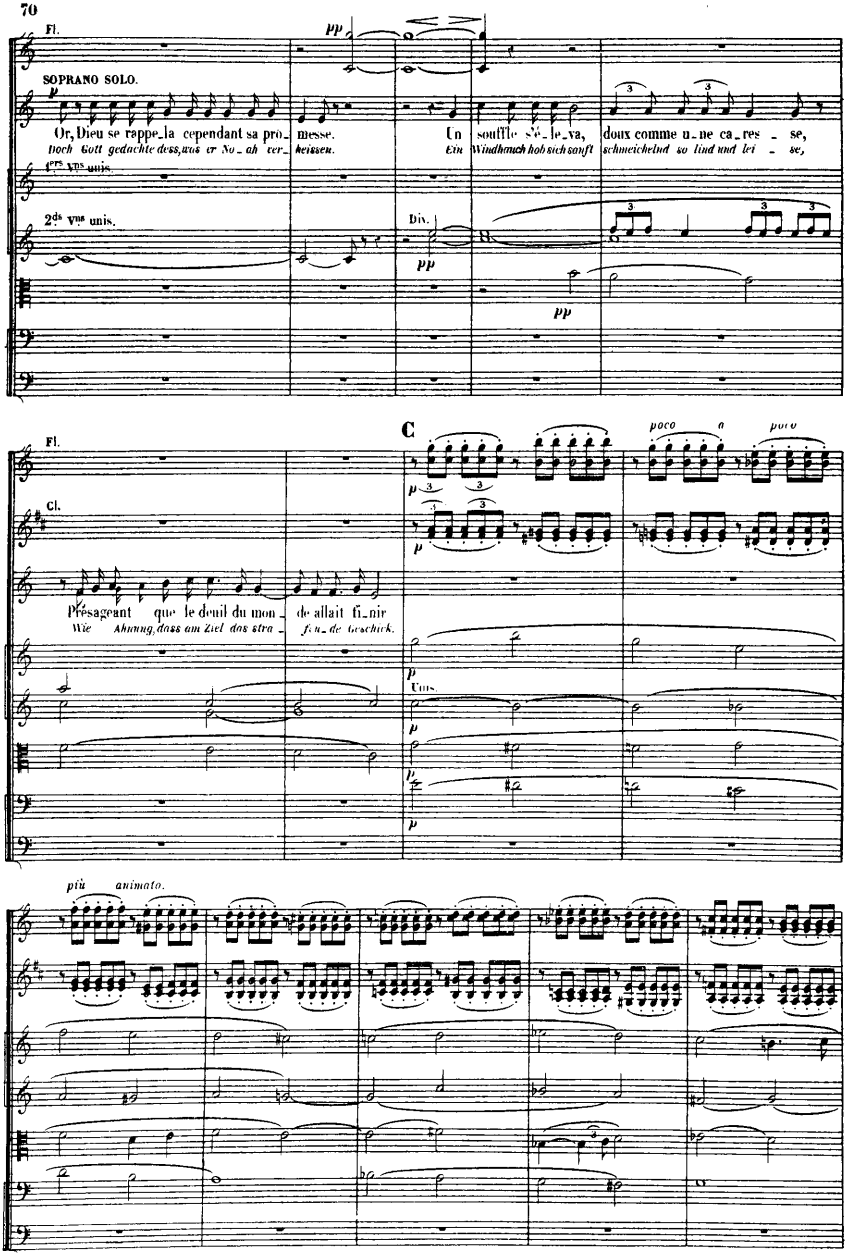


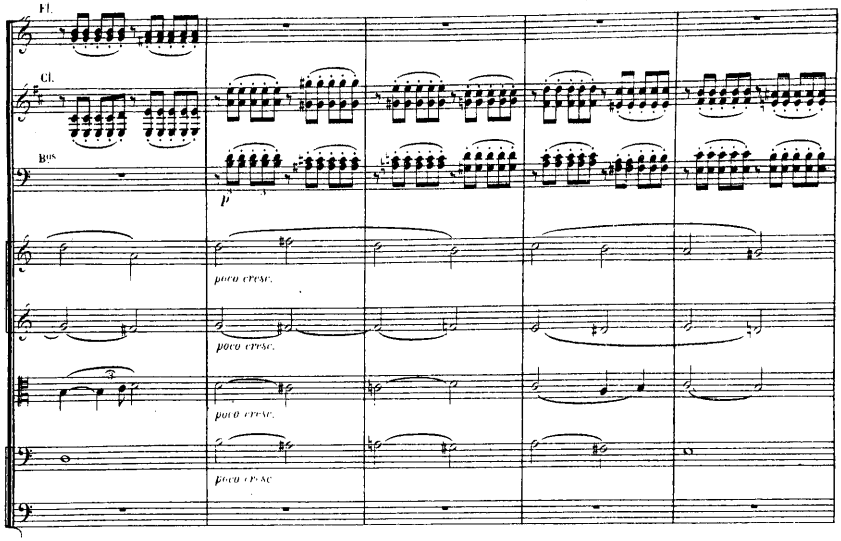
A

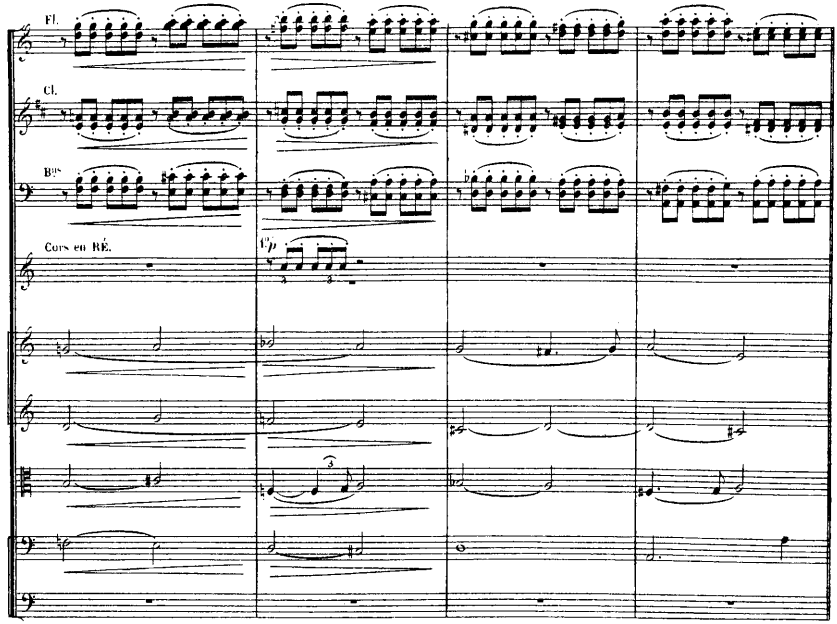


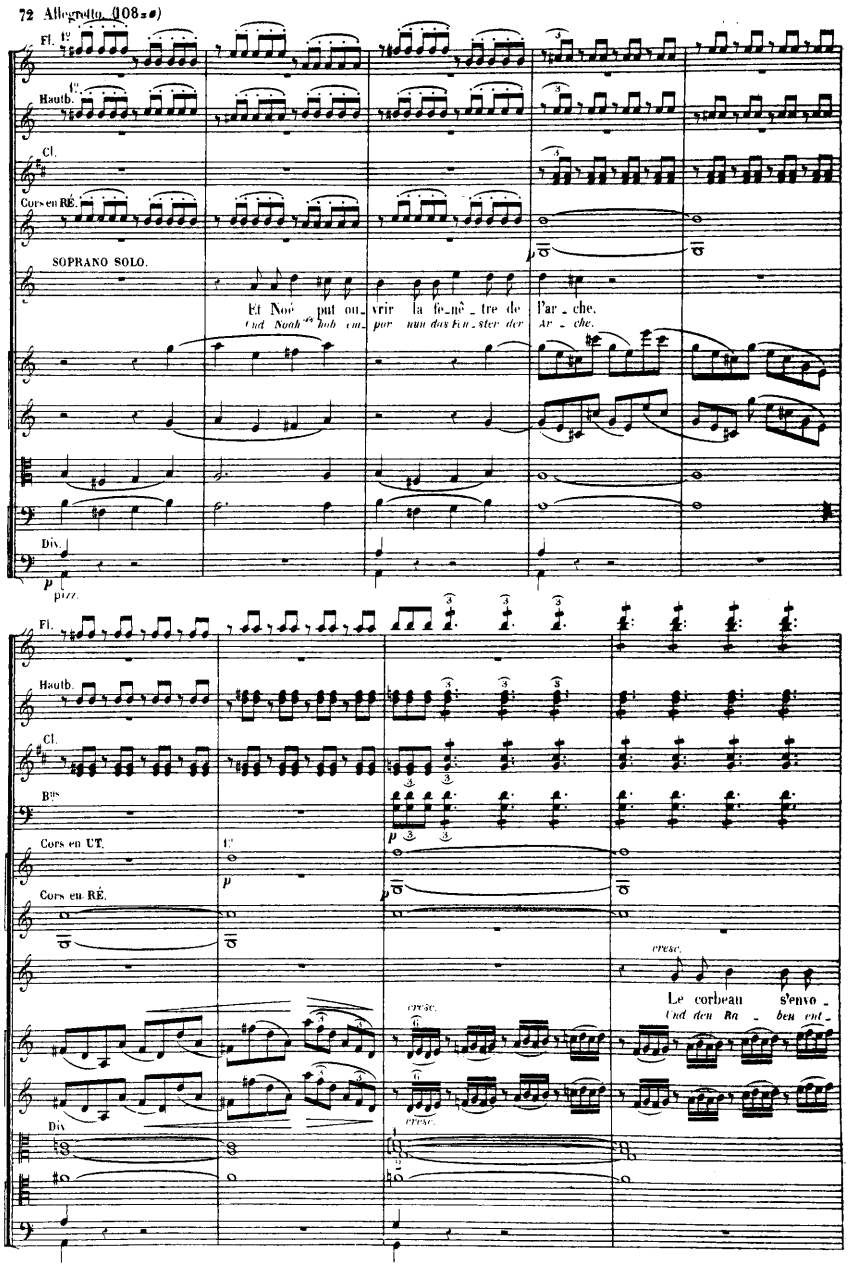
B

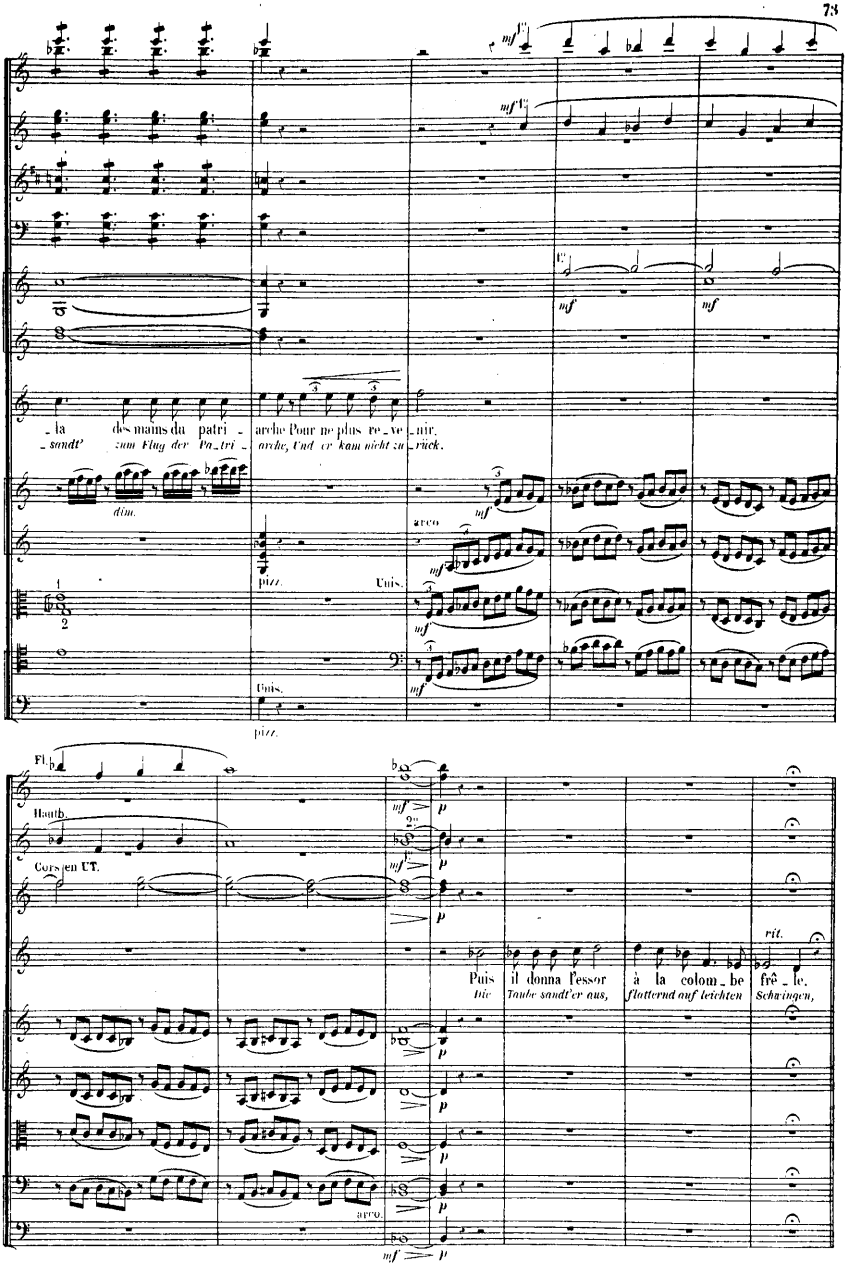


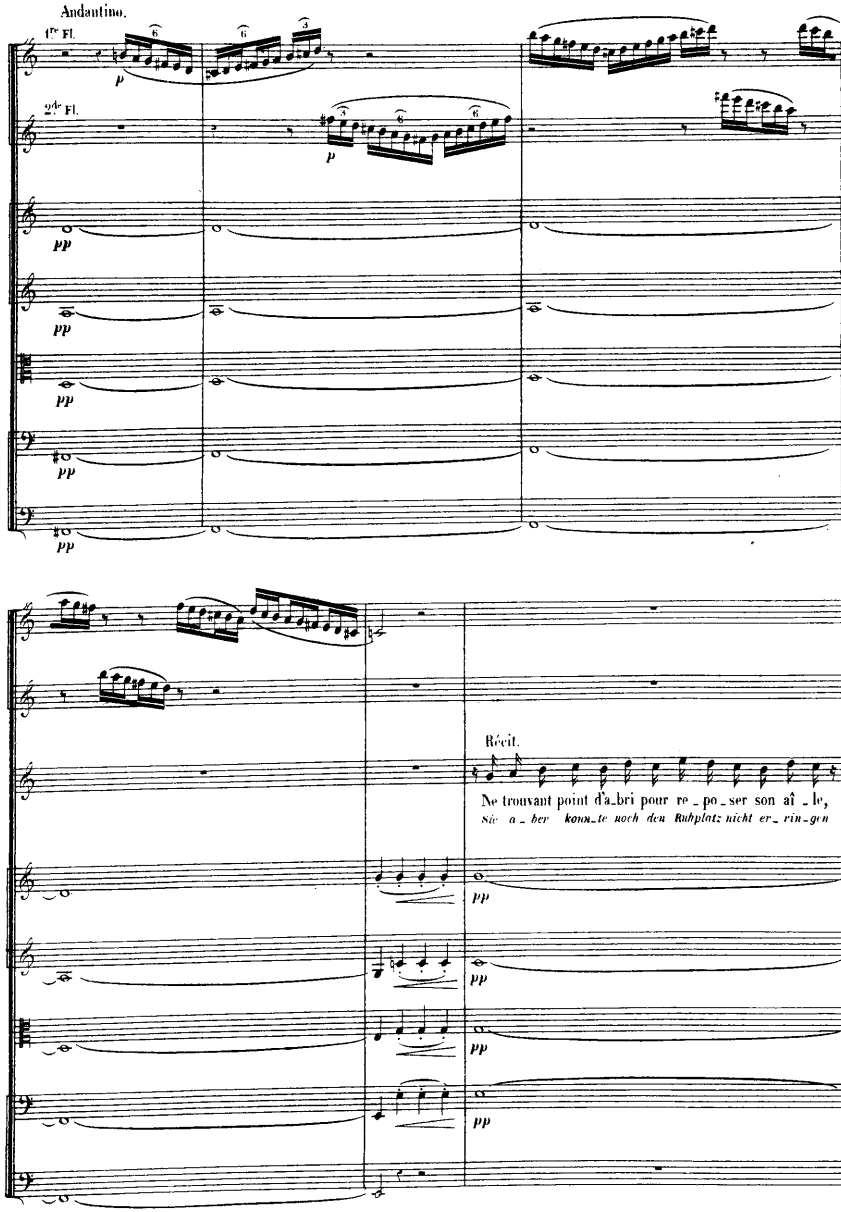

Fl.
SOPRANO SOLO.
Or, Dieu se rappe_la cependant sa pro_ messe.
Doch Gott gedachte dess, was er No_ah ver_ heissen.
Un souffle s'é_le_va, doux comme u_ne ca_res_se,
Ein Windhauch hob sich sanft schmeichelnd so lind und lei_se,
1ers Vns unis.
2ds Vns unis.
Div.
C
Cl.
Présageant que le deuil du mon_de allait fi_nir
Wie Ahnung, dass am Ziel das stra_fende Geschick.
poco a poco
Uns.
più animato.

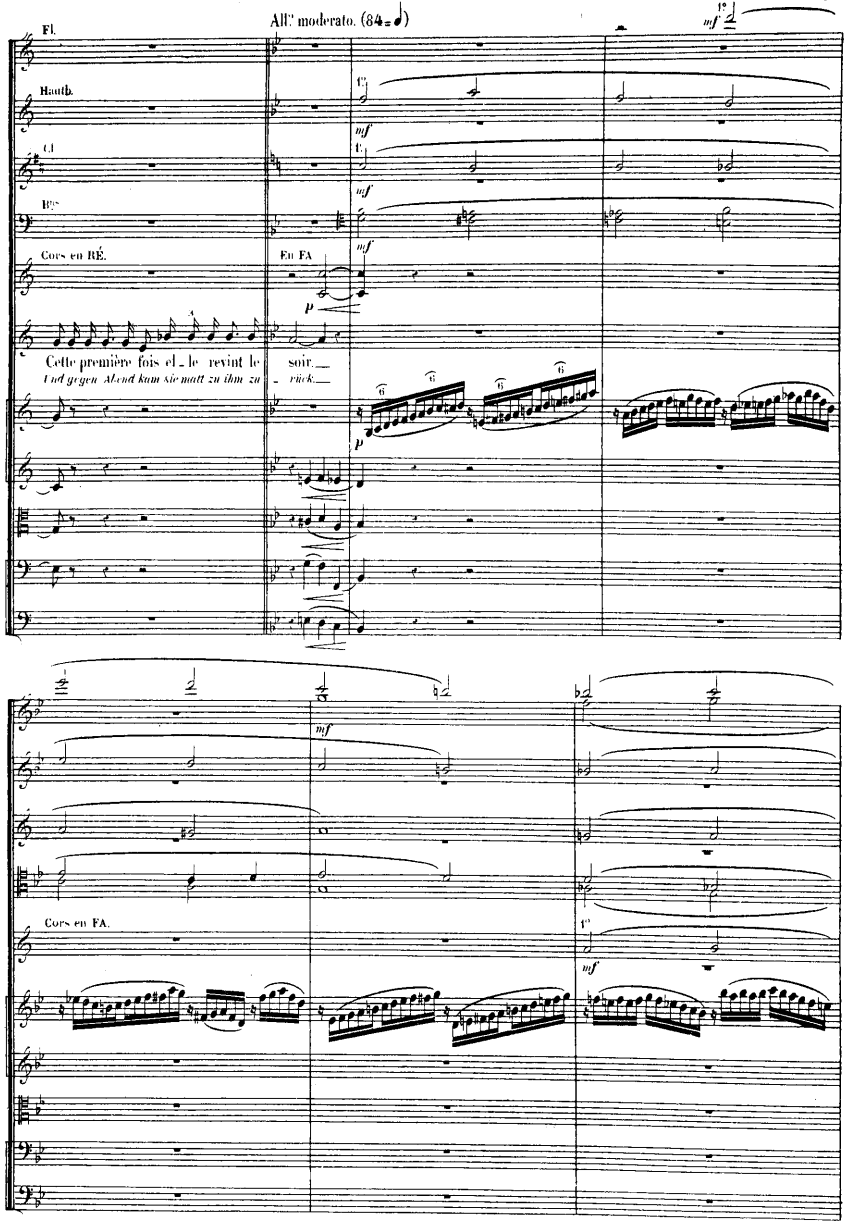

Fl.
Cl.
Bns
p
poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.

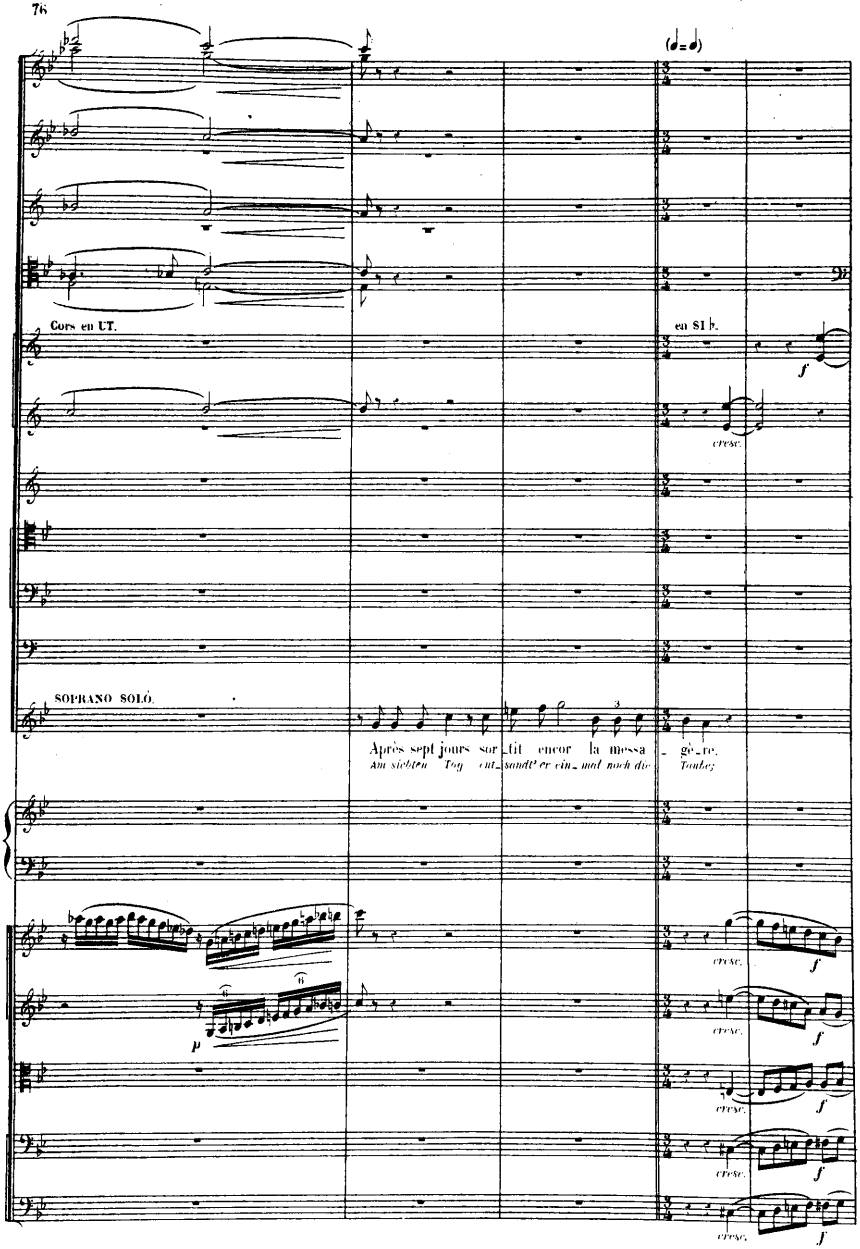

Fl.
Cl.
Bns
Cors en RÉ.
p

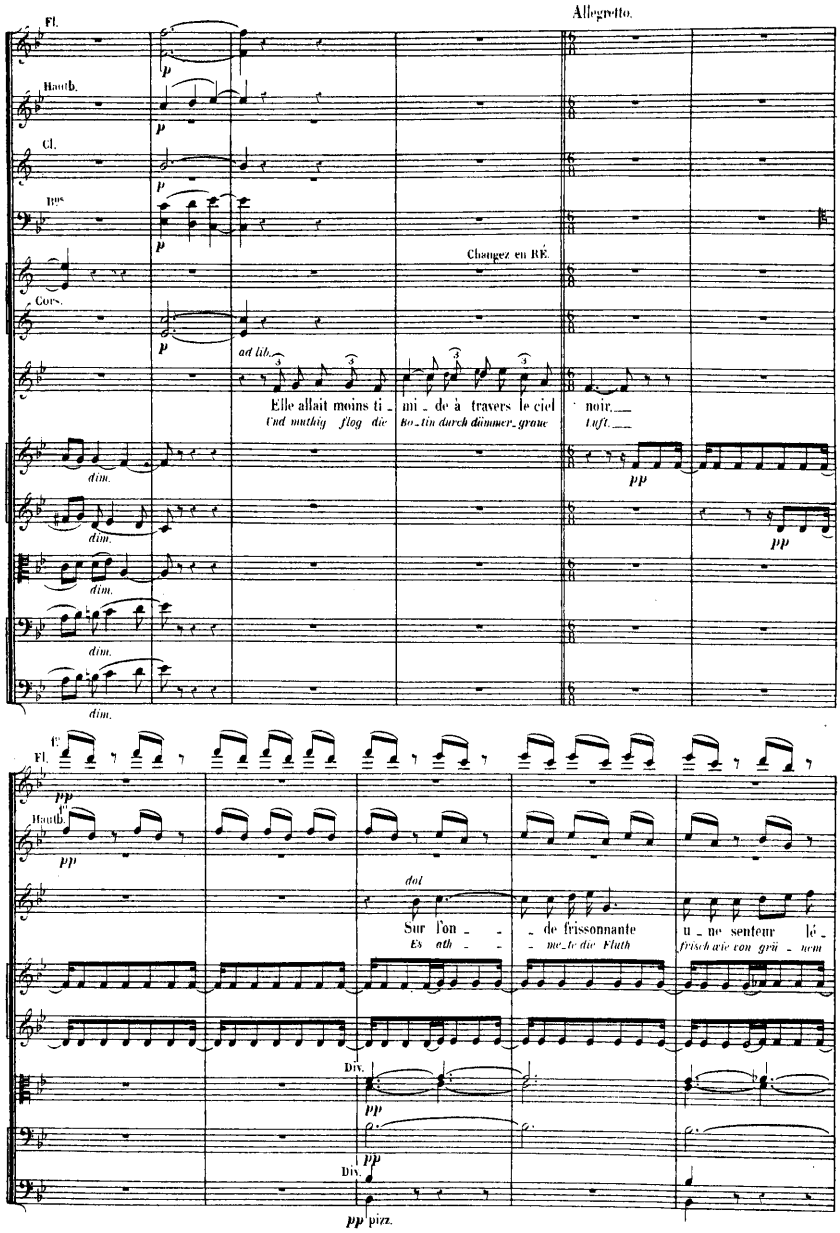

72 Allegretto (108=♩)
Fl. 1°
Hautb. 1°
Cl.
Cors en RÉ.
SOPRANO SOLO.
Et Noé put ou_vrir la fe_nê_tre de l'Ar_che.
Und Noah es hob em_por nun das Fen_ster der Ar_che.
Div.
pizz.
Fl.
Hautb.
Cl.
Bns
Cors en UT.
Cors en RÉ.
cresc.
Le corbeau s'envo_
Und den Ra_ben ent_
Div.

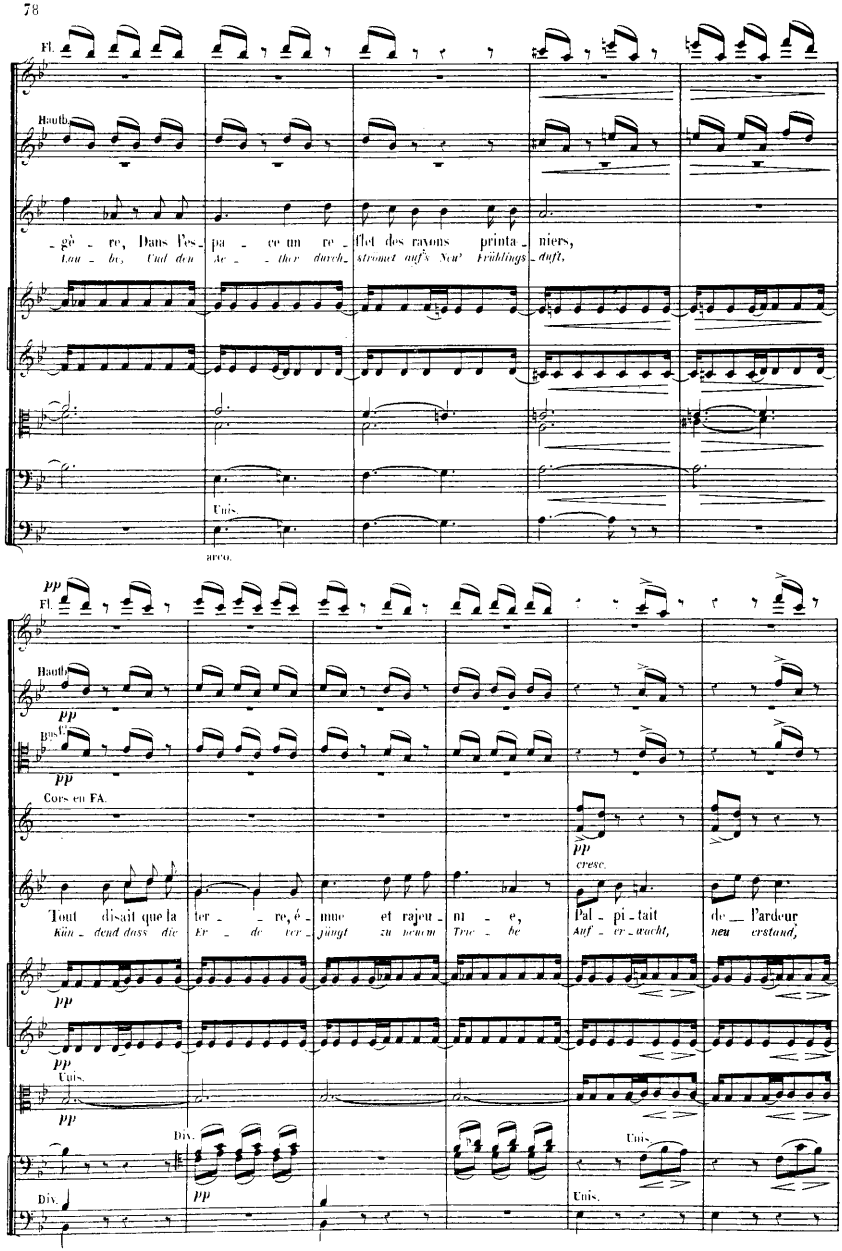

mf
1°
mf
1°
mf
mf
_la des mains du patri _ arche Pour ne plus re_ve_nir.
_sandt' zum Flug der Pa_tri _ arche, Und er kam nicht zu_rück.
dim.
arco
mf
pizz.
Unis.
mf
Unis.
pizz.
Fl.
Hautb.
Cors en UT.
mf
p
2°
mf
p
p
rit.
Puis il donna l'essor à la colom_be frê_le.
Die Taube sandt'er aus, flatternd auf leichten Schwingen,
p
p
p
arco.
p
mf
p

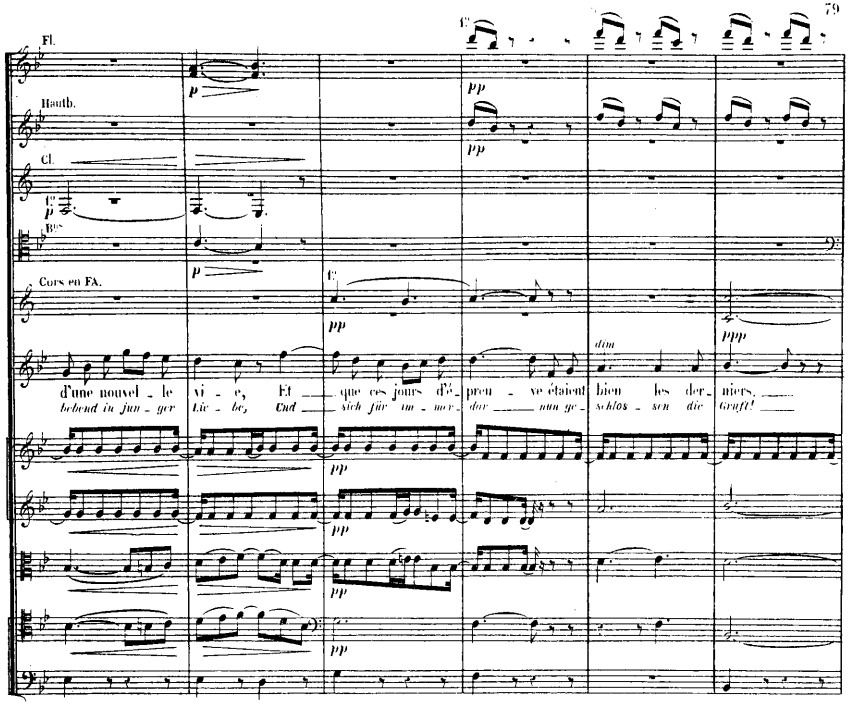

Andantino.
1re Fl.
2de Fl.
p
p
pp
pp
pp
pp
pp
Récit.
Ne trouvant point d'abri pour re_po_ser son aî_le,
Sie a_ber konn_te noch den Ruhplatz nicht er_rin_gen
pp
pp
pp
pp

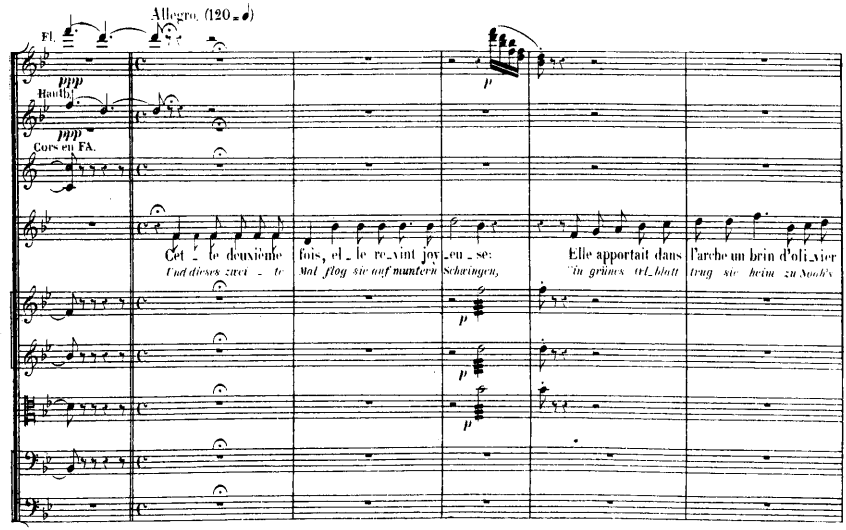

All.° moderato. (84 = ♩)
Fl.
Hautb.
Cl.
Bns
Cors en RÉ.
En FA
Cette première fois el - le revint le soir.
Und gegen Abend kam sie matt zu ihm zu - rück.
Cors en FA.

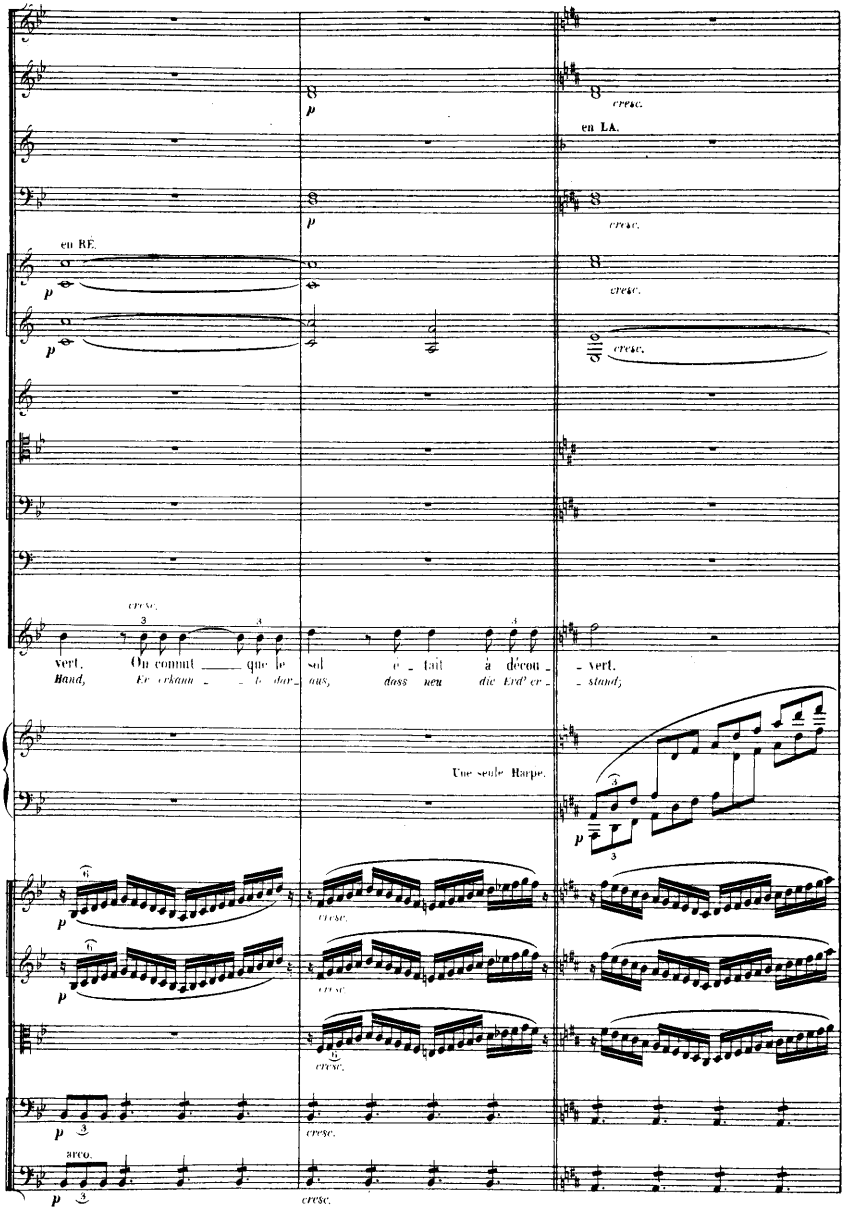

Cors en UT.
en SI b.
SOPRANO SOLO.
Après sept jours sor_tit encor la messa_gère.
Am siebten Tag ent_sandt' er ein_mal noch die Tauben.

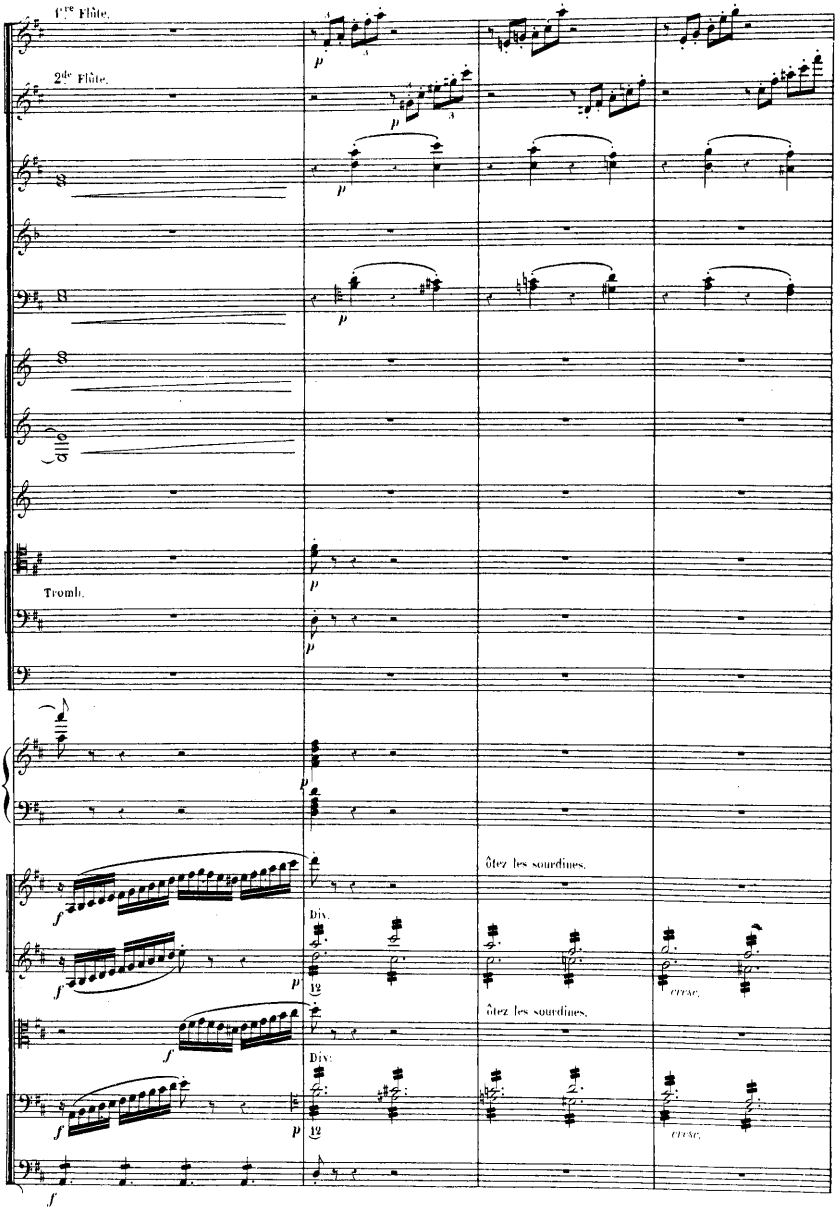

Allegretto.
Fl.
Hautb.
Cl.
Bns
Changez en RÉ.
Cors.
ad lib.
Elle allait moins ti - mi - de à travers le ciel noir.
Und muthig flog die - to - tin durch dämmer - graue Luft.
dim.
pp
Fl.
Hautb.
dol
Sur l'on - de frissonnante u - ne senteur lé -
Es ath - me - te die Fluth frisch wie von grü - nem
Div.
pp
pizz.

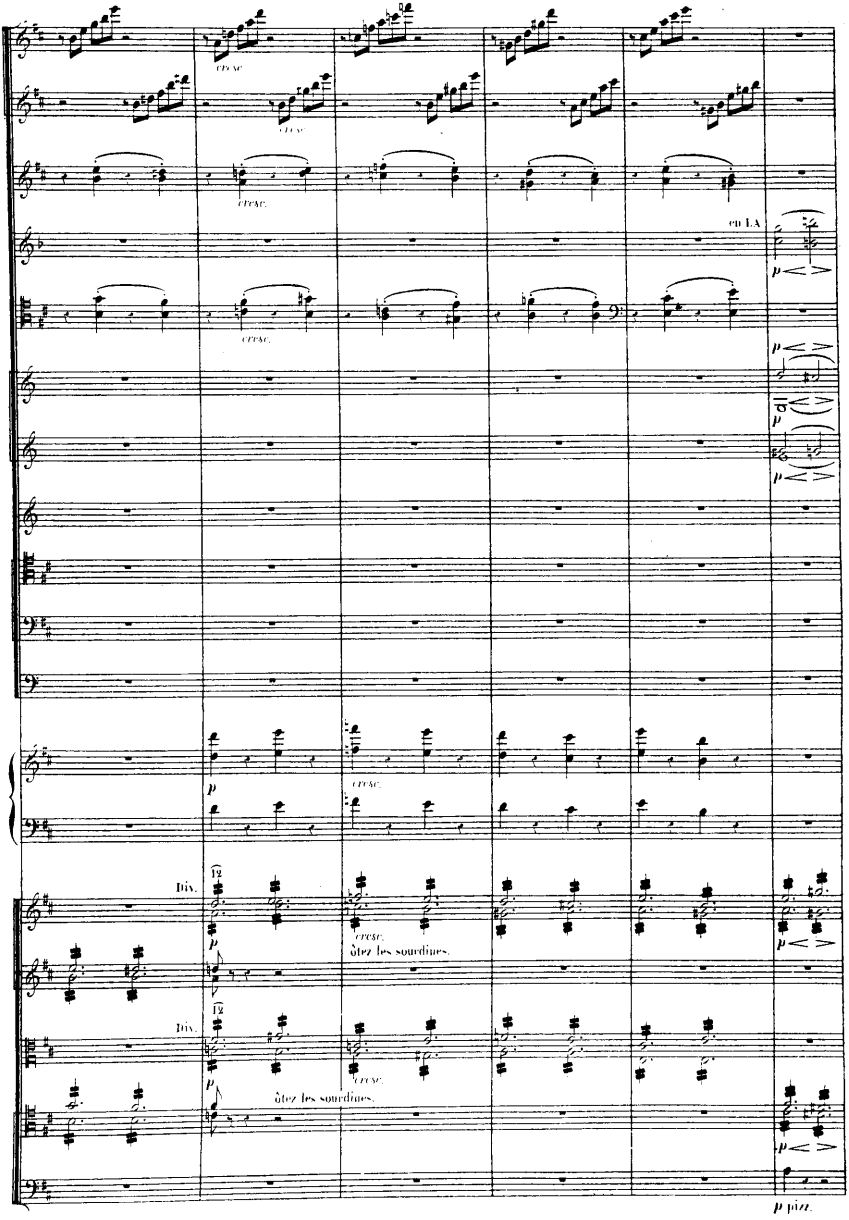

Fl.
Hautb.
-gè - re, Dans l'es- pa - ce un re- flet des rayons printa- niers,
Lau - bi, Und den Ae - - ther durch- stromet aufs Neu' Frühlings- duft,
Unis.
arco.
pp
Fl.
Hautb.
pp
Bns.
pp
Cors en FA.
pp
cresc.
Tout disait que la ter - - re, é- mue et rajeu- ni - e, Pal - pi- tait de l'ardeur
Kün - dend dass die Er - de ver- jüngt zu neuem Tre - be Auf - er- wacht, neu erstand,
pp
pp
Unis.
pp
Div.
pp
Unis.
Div.
Unis.
pizz.

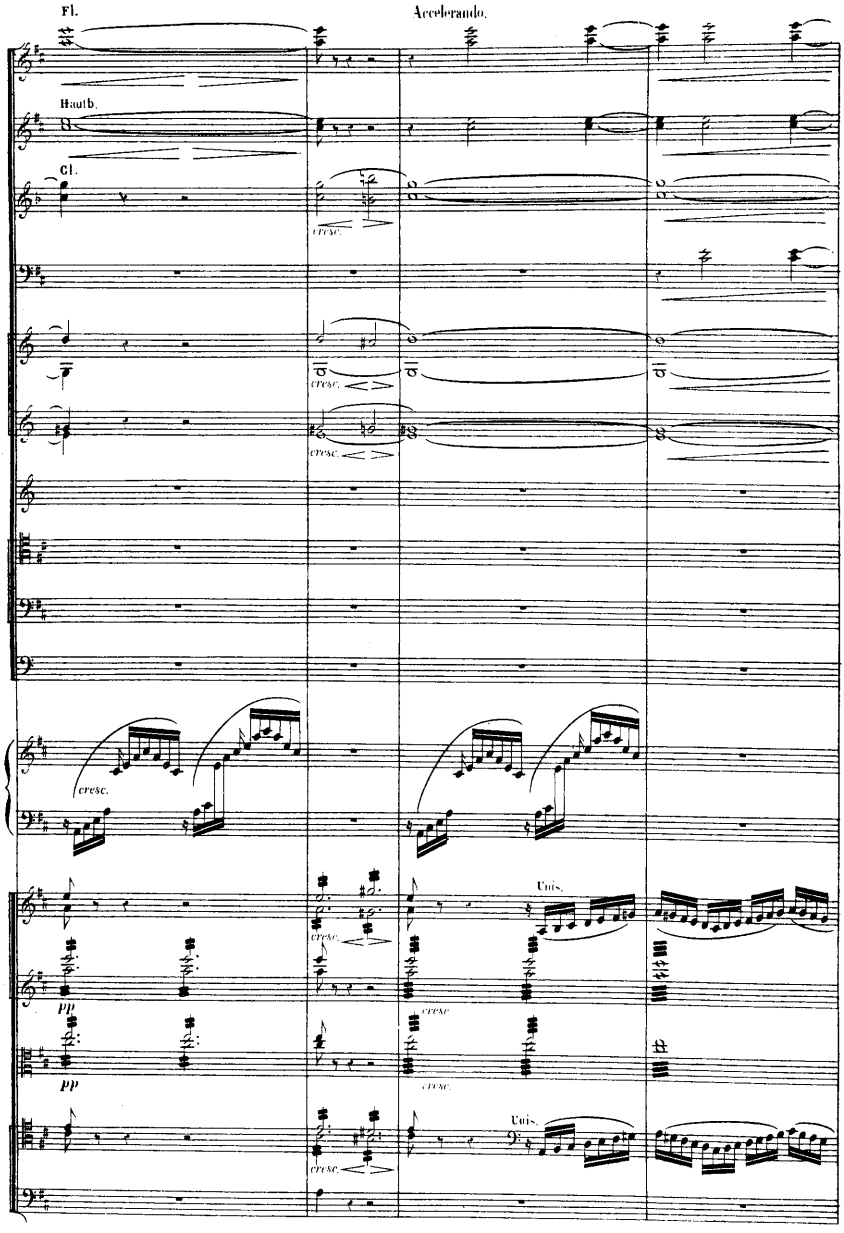

Fl.
Hautb.
Cl.
Bns
Cors en FA.
d'une nouvel - le
bebend in jun - ger
vi - e, Et
Lie - be, Und
que ces jours d'é -
sich für im - mer
pren - ve étaient
dor nun ge -
bien les der - niers,
schlos - sen die Gruft!
dim
ppp

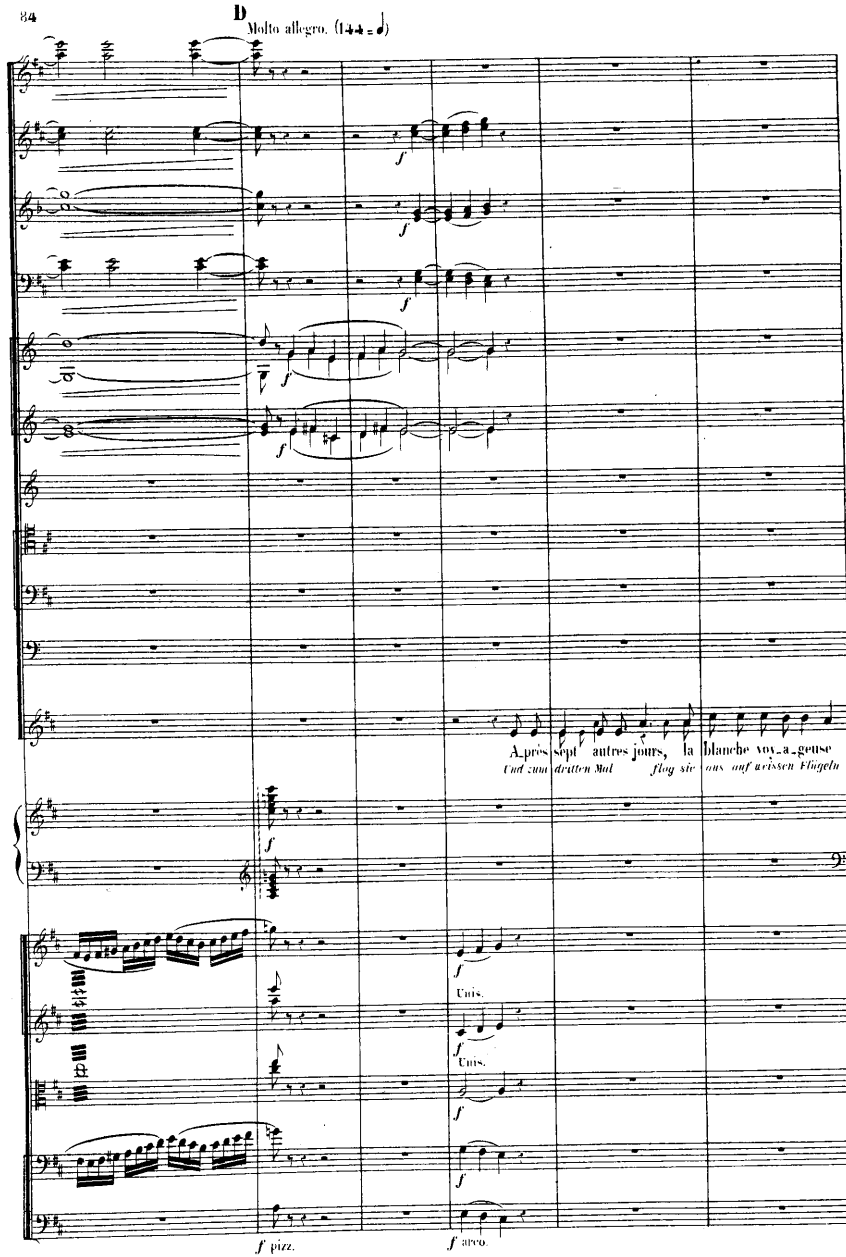

Allegro. (120 = 𝅗𝅥)
Fl.
Hautb.
Cors en FA.
Cet le deuxième
Und diesen zwei - te
fois, et le revint joy -
Mal flog sie auf munter in
eu - se:
Schwingen,
Elle apportait dans
Sie trug
l'arche un brin d'oli - vier
im grünen Ölblatt heim zu Noah's

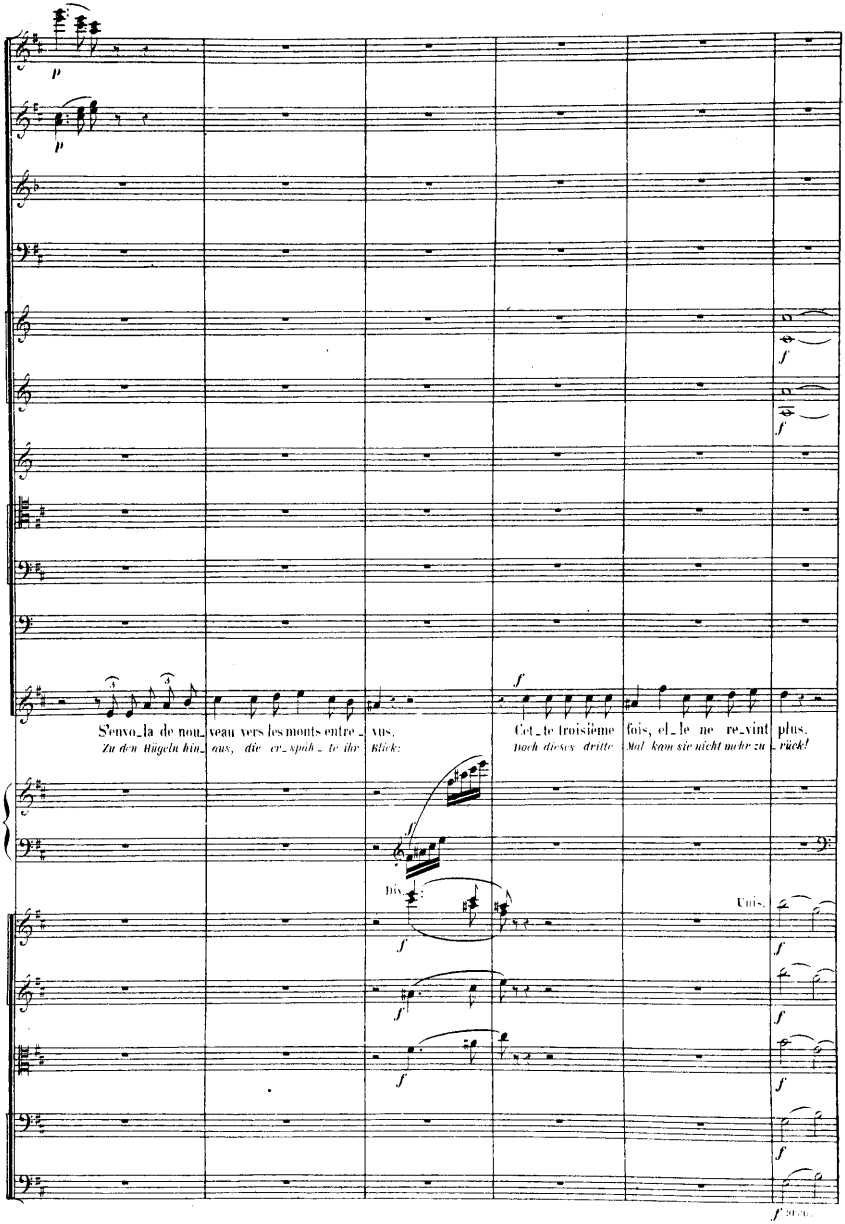

p
cresc.
en LA.
en RÉ.
cresc.
vert. On connut que le sol é - tait à décou - vert.
Hand, Er erkann - te dar - aus, dass neu die Erd' er - stand;
Une seule Harpe.
arco.

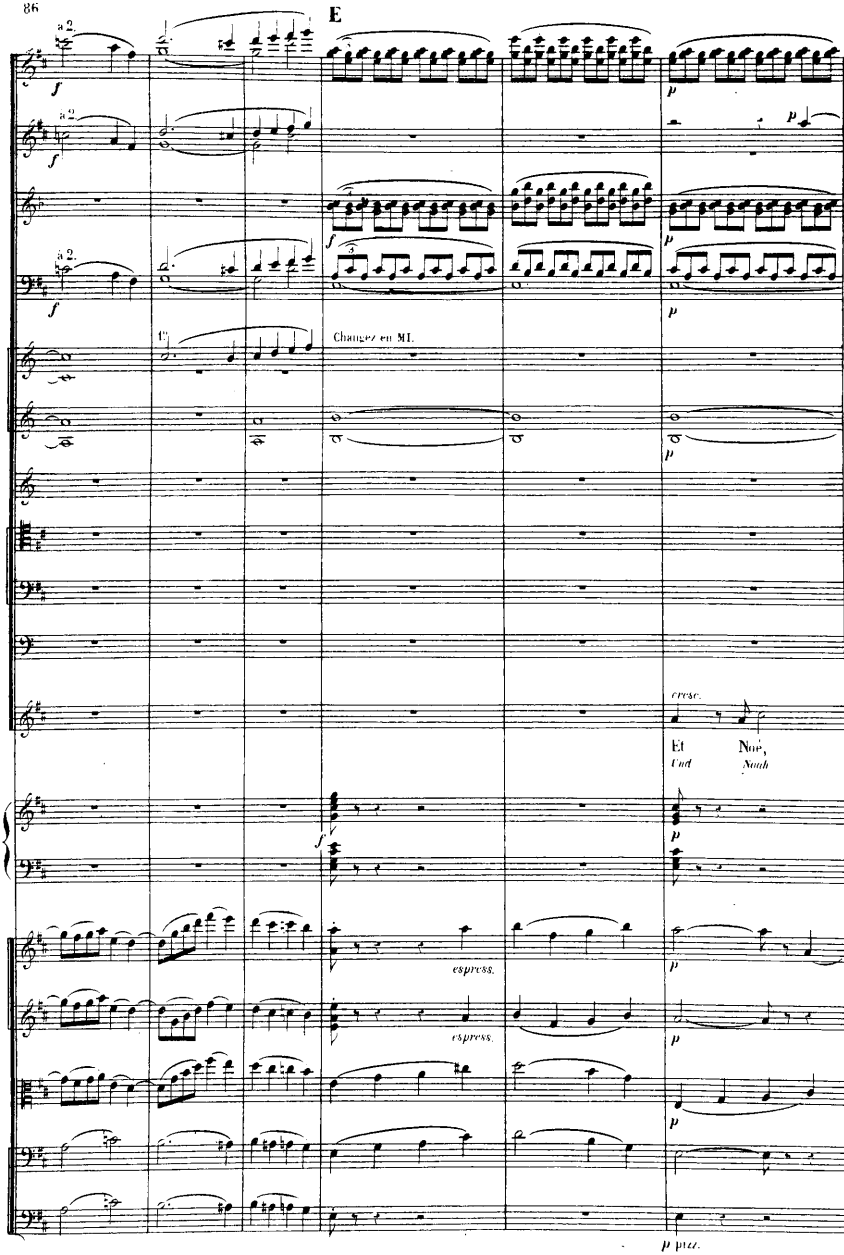

1re Flûte.
2de Flûte.
Tromb.
ôtez les sourdines.
Div.
cresc.
ôtez les sourdines.
Div.
cresc.

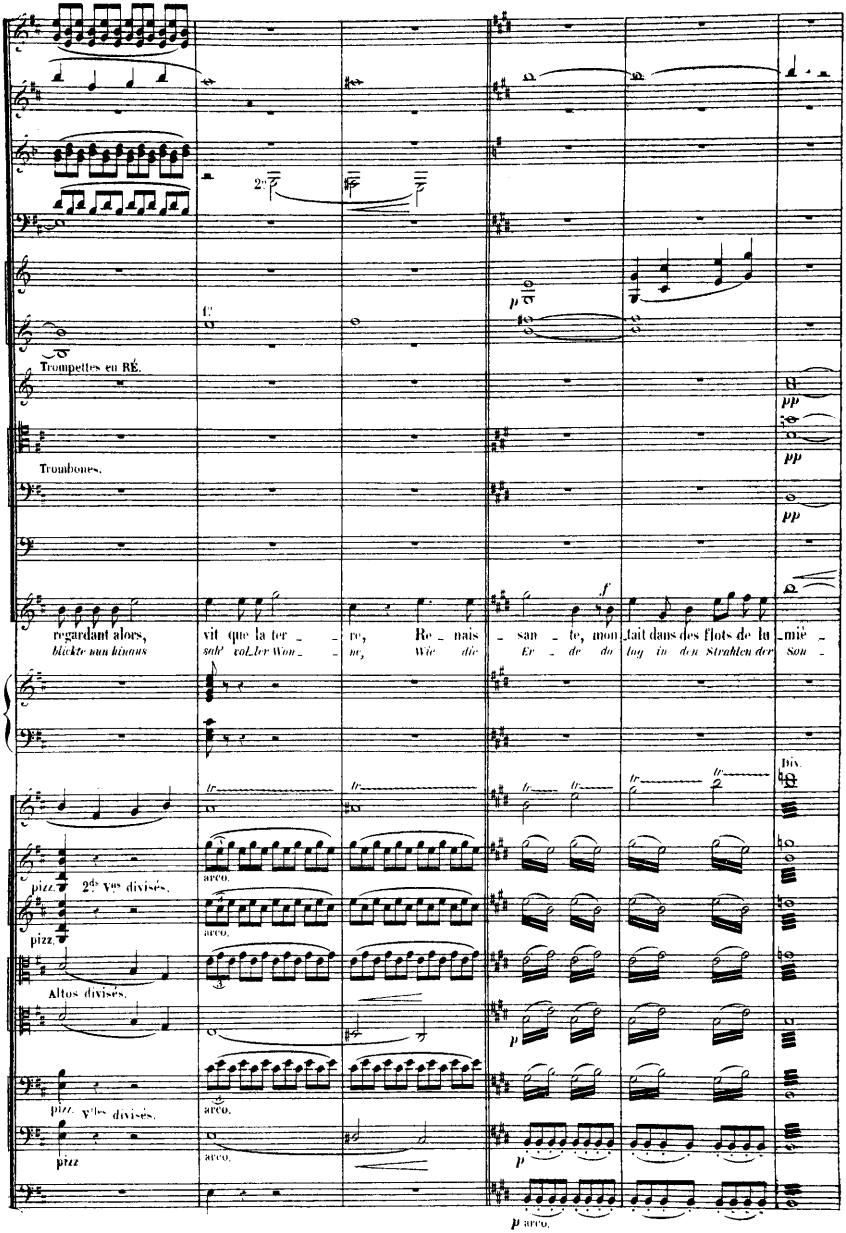

cresc.
cresc.
cresc.
en LA
cresc.
cresc.
Div.
cresc.
ôtez les sourdines.
Div.
cresc.
ôtez les sourdines.
p pizz.

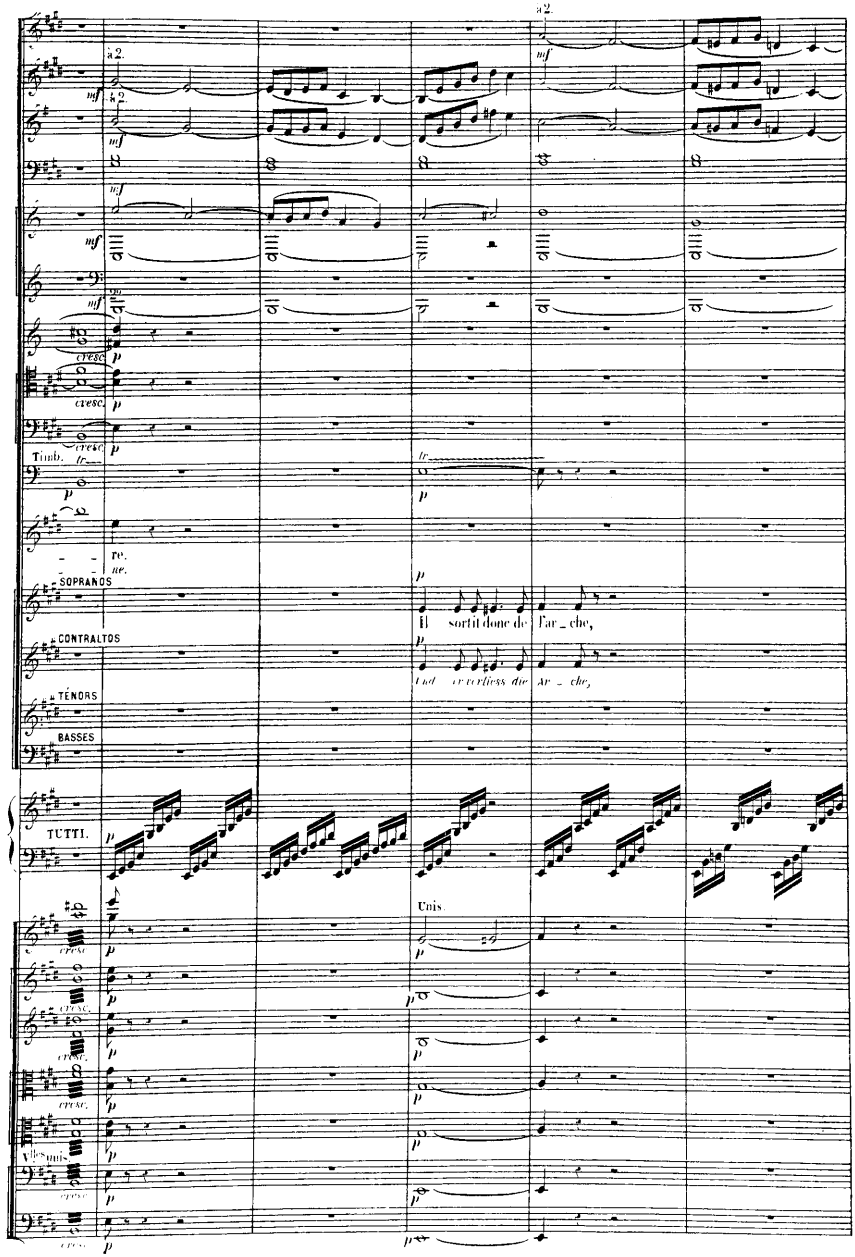

Fl.
Accelerando.
Hautb.
Cl.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
pp
pp
Unis.
Unis.

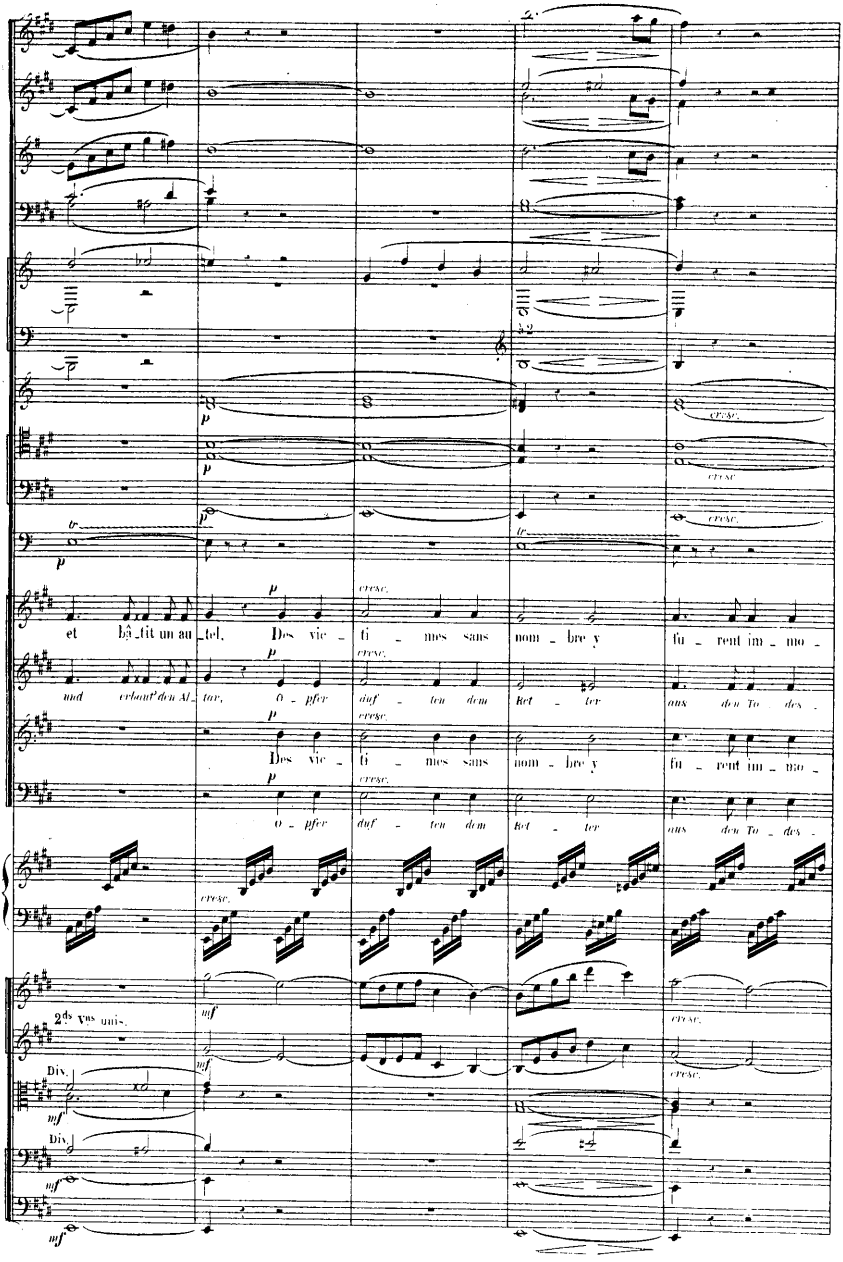

D
Molto allegro. (144 = 𝅗𝅥)
f
A_près sept autres jours, la blanche voy_a_geuse
Und zum dritten Mal flog sie aus auf weissen Flügeln
Unis.
Unis.
f pizz.
f arco.

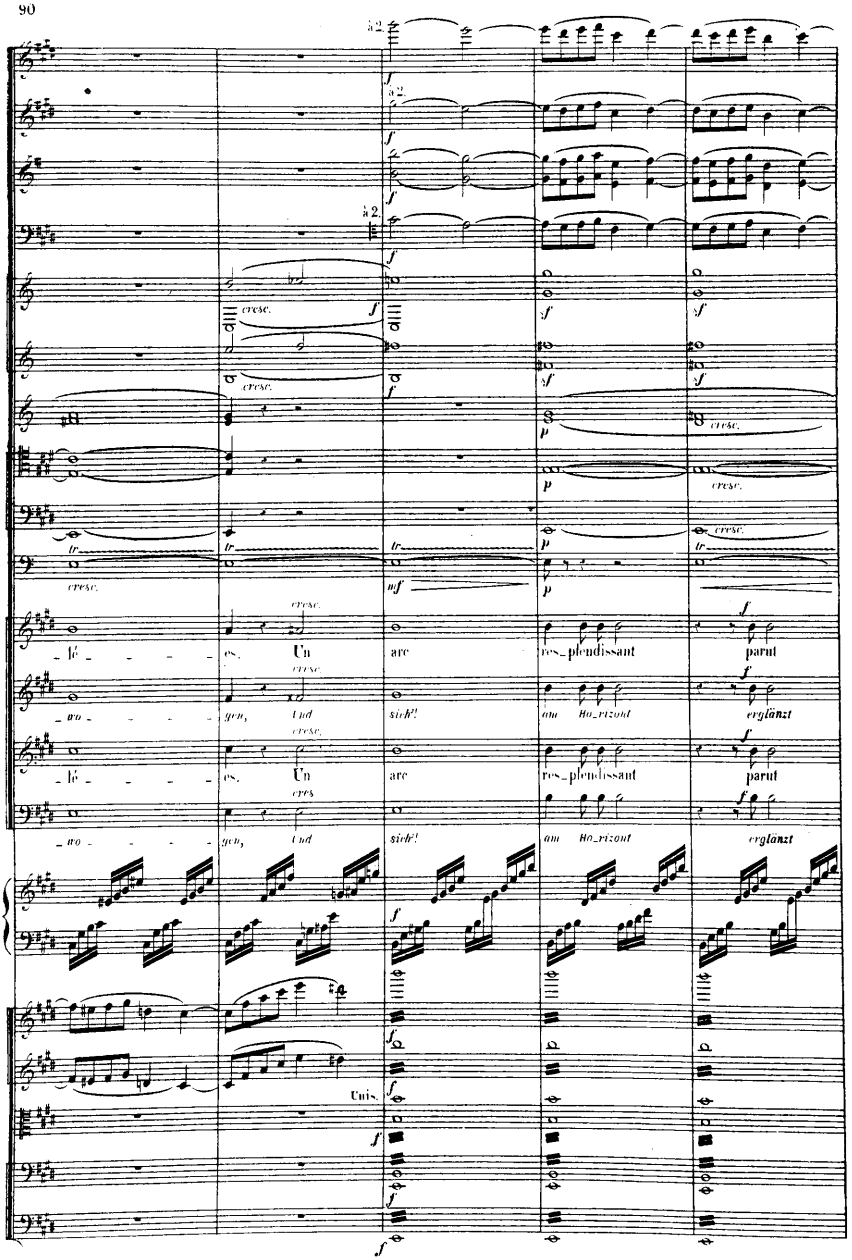

p
p
f
f
f
S'envo_la de nou_veau vers les monts entre_vus.
Zu den Hügeln hin_aus, die er_spah_te ihr Blick:
Cet_te troisième fois, el_le ne re_vint plus.
noch dieses dritte Mal kam sie nicht mehr zu_rück!
Div.
Unis.
f
f
f
f
f
f
f

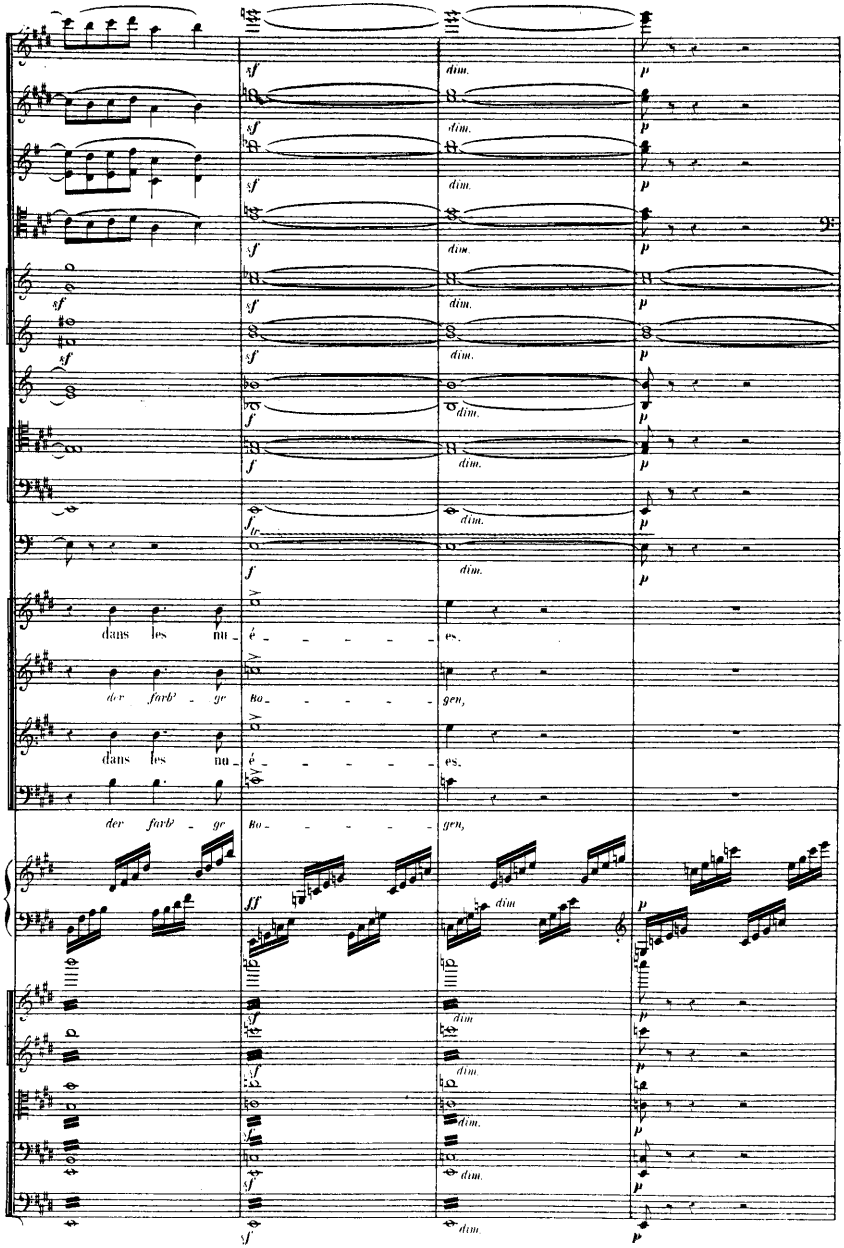

E
a 2.
f
p
Changez en MI.
cresc.
Et
Und
Noë,
Noah
espress.
p piz.


Trompettes en RÉ.
Trombones.
regardant alors,
vit que la ter _ re,
Re _ nais _ san _ te, mon
fait dans des flots de lu _ miè _
blickte um hinaus
sah' voll der Won _ ne,
Wie die Er _ de da
lag in den Strahlen der
Son _
Div.
pizz.
2ds vns divisés.
arco.
pizz.
arco.
Altos divisés.
pizz.
vles divisés.
arco.
pizz
arco.
p arco.

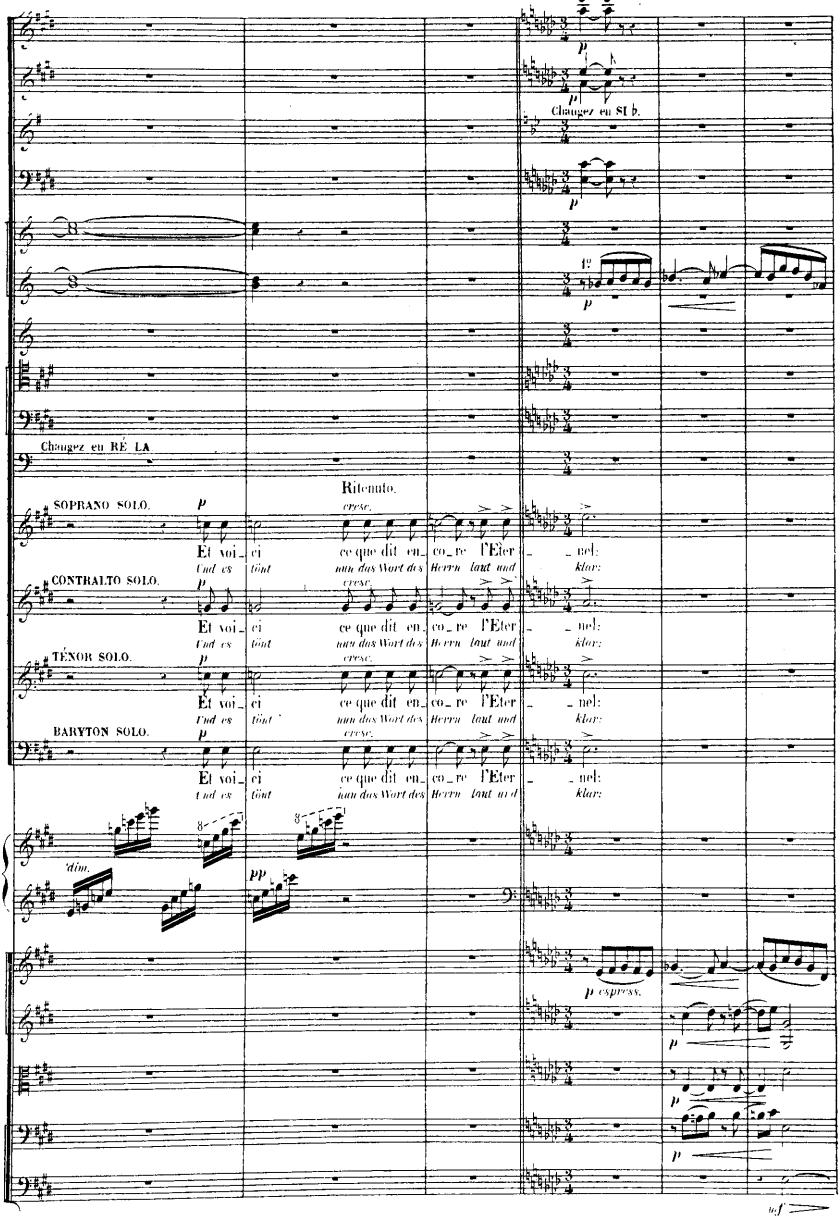

à 2.
mf
cresc.
p
Timb.
tr
re.
ne.
SOPRANOS
Il sortit donc de l'ar_che,
CONTRALTOS
Und er verliess die Ar_che,
TÉNORS
BASSES
TUTTI.
Unis.
Vlles unis.

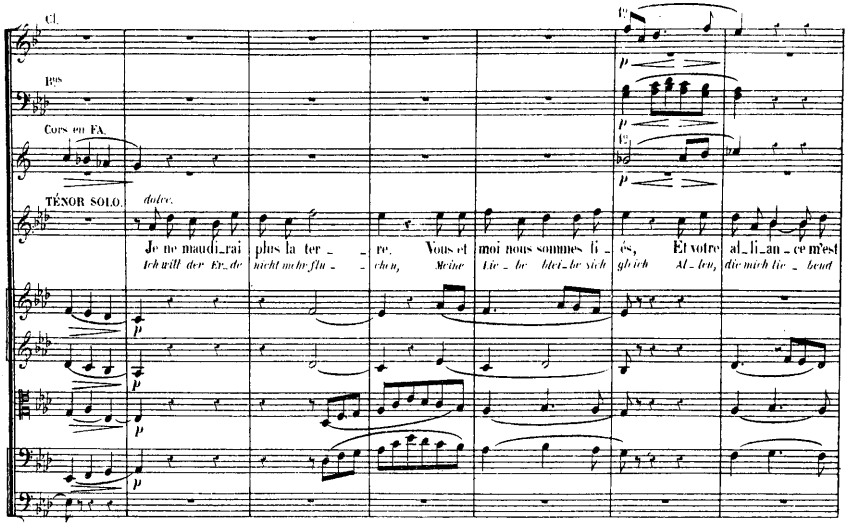

et bâ_tit un au_tel. Des vic_ti_mes sans nom_bre y fu_rent im_mo_
und erbaut' den Al_tar, O_pfer auf_ten dem Het_ter aus den To_des_
Des vic_ti_mes sans nom_bre y fu_rent im_mo_
O_pfer auf_ten dem Het_ter aus den To_des_
2ds vns unis.
Div.
Div.

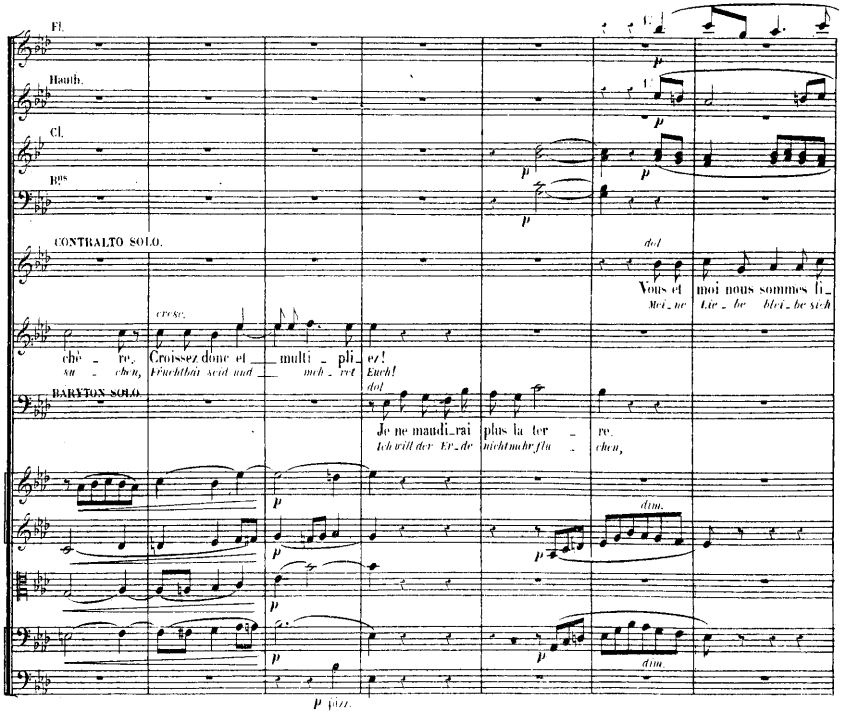

cresc.
Un
arc
res_plendissant
parut
Und
sieht!
am Ho_rizont
erglänzt
Un
arc
res_plendissant
parut
Und
sieht!
am Ho_rizont
erglänzt
Cuis.

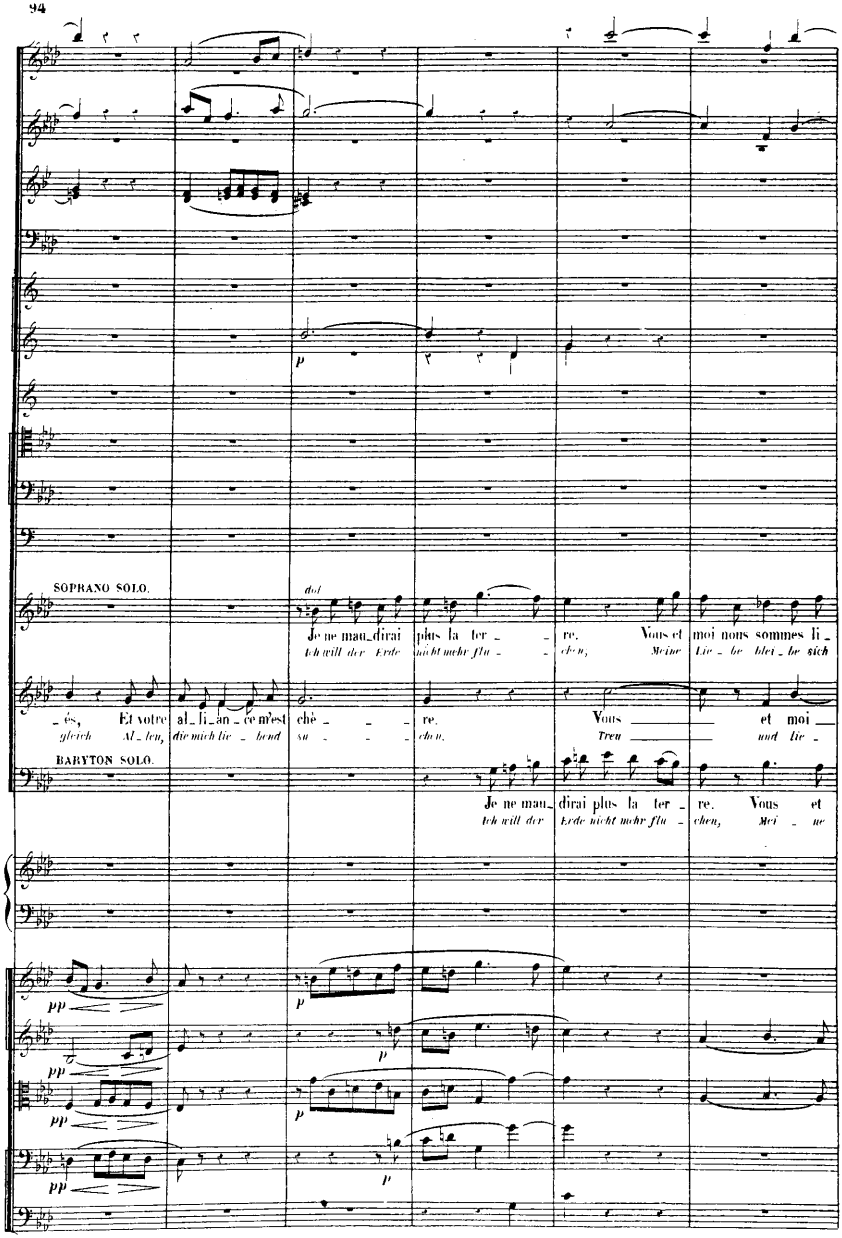

sf
dim.
p
f
ff
dans les nu - é - - - - - es,
der farb' - ge Ro - - - - - gen,

Andante con moto. (76 = ♩)




Cl.
Bns
Cors en FA.
TÉNOR SOLO.
dolce.
Je ne maudi_rai plus la ter _ re. Vous et moi nous sommes li _ és, Et votre al_li_an _ ce m'est
Ich will der Er_de nicht mehr flu _ chen, Mein' Lie _ be bleibt sich gleich Al _ len, die mich lie _ bend


Fl.
Hauth.
Cl.
Bns
CONTRALTO SOLO.
dol
Vous et moi nous sommes li_
Mei_ne Lie _ be bleibt sich
cresc.
chè _ re. Croissez donc et multi _ pli _ ez!
su _ chen, Fruchtbar seid und meh _ ret Euch!
BARYTON SOLO.
dol
Je ne maudi_rai plus la ter _ re.
Ich will der Er_de nicht mehr flu _ chen,
dim.
dim.
p part.


SOPRANO SOLO.
dol
Je ne mau_dirai plus la ter _ re. Vous et moi nous sommes li_
Ich will der Erde nicht mehr flu _ chen, Meine Lie _ be blei _ be sich
_ és, Et votre al_li_ân_ce m'est chè _ re. Vous et moi
gleich Al_len, die mich lie _ bend su _ chen. Treu und lie _
BARYTON SOLO.
Je ne mau_dirai plus la ter _ re. Vous et
Ich will der Erde nicht mehr flu _ chen, Mei _ ne
pp
p

F

p

p

p

cresc.

és, Vous et moi nous sommes li és, Et votre
gleich, Meine Lie_be blei_be sich gleich, Ja al_

cresc.

nous som_ _mes li_ és, Et votre al_li_an_ce m'est chè_
_ _ _ bend schütz' ich Euch, Ja Al_le die mich liebend su_

cresc.

Et votre alli_an_ce m'est chè_ _ _ re.
Al_le die lie_bend mich su_ _ _ chen,

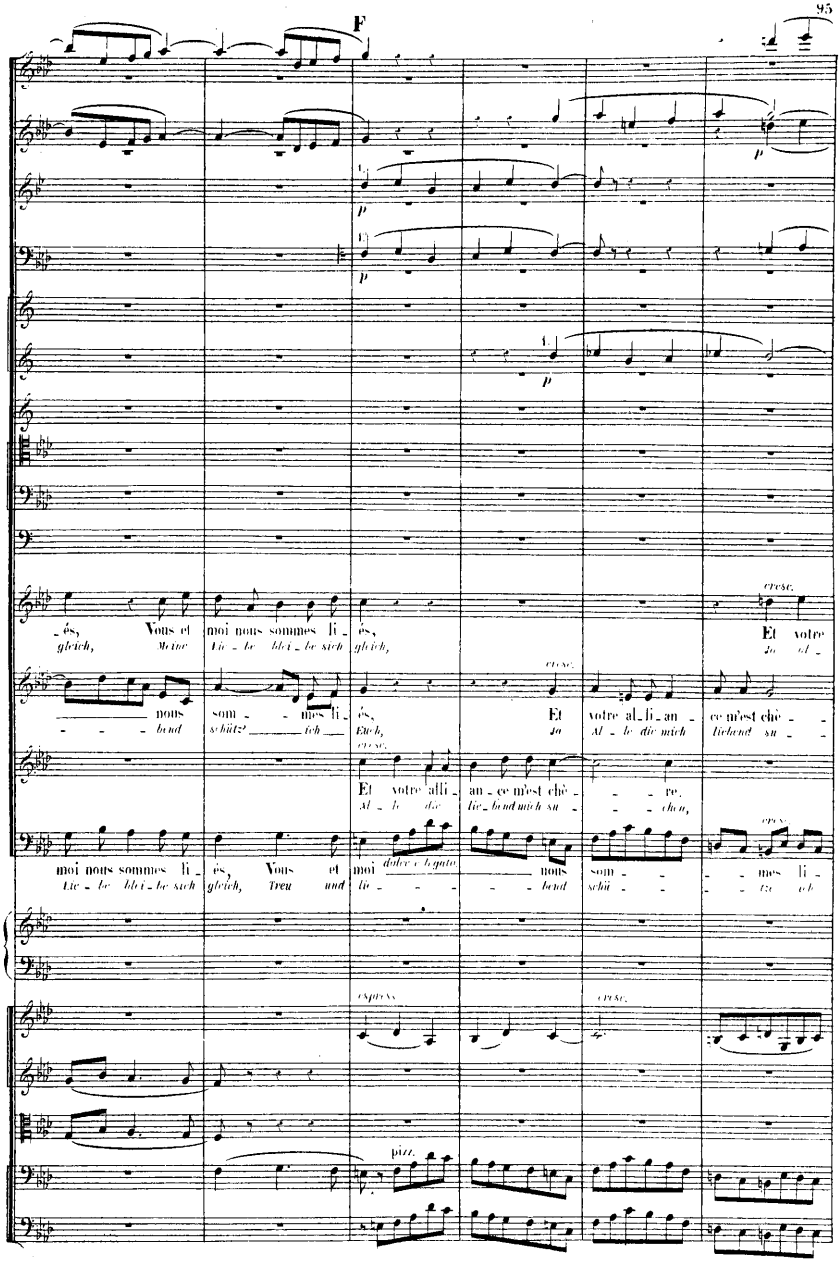
cresc.

moi nous sommes li_ és, Vous et moi dolce e legato nous som_ _ _ _ mes li_
Lie_be blei_be sich gleich, Treu und lie_ _ _ _ _ bend schü_ _ _ _ tze ich

espress.

cresc.

pizz.



G

à 2.

à 2.

al - li - an - ce m'est chè - re. Croissez donc et multi - pli - ez! Quand vous verrez cet
- le die liebend mich su - chen, Fruchtbar seid und mehret Euch! Strahlt am Himmel mein

- re. Croissez donc et mul - ti - pli - ez! Quand vous verrez cet
- chen, Frucht - bar seid und meh - ret Euch! Strahlt am Himmel mein

Croissez donc et multi - pli - ez, mul - ti - pli - ez! Quand vous verrez cet
Frucht - bar seid und mehret euch, und meh - ret Euch! Strahlt mein Bogen her-

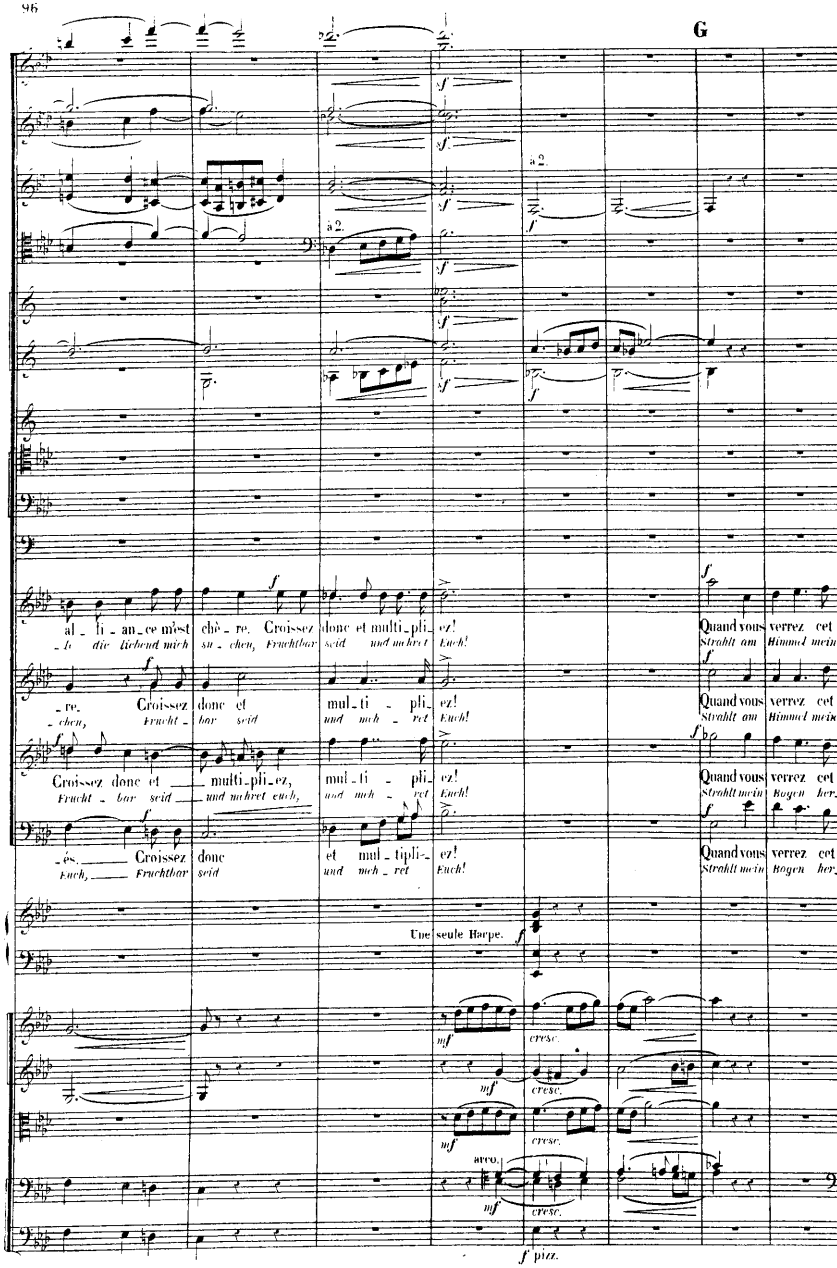
- és. Croissez donc et mul - tipli - ez! Quand vous verrez cet
Euch, Fruchtbar seid und meh - ret Euch! Strahlt mein Bogen her-

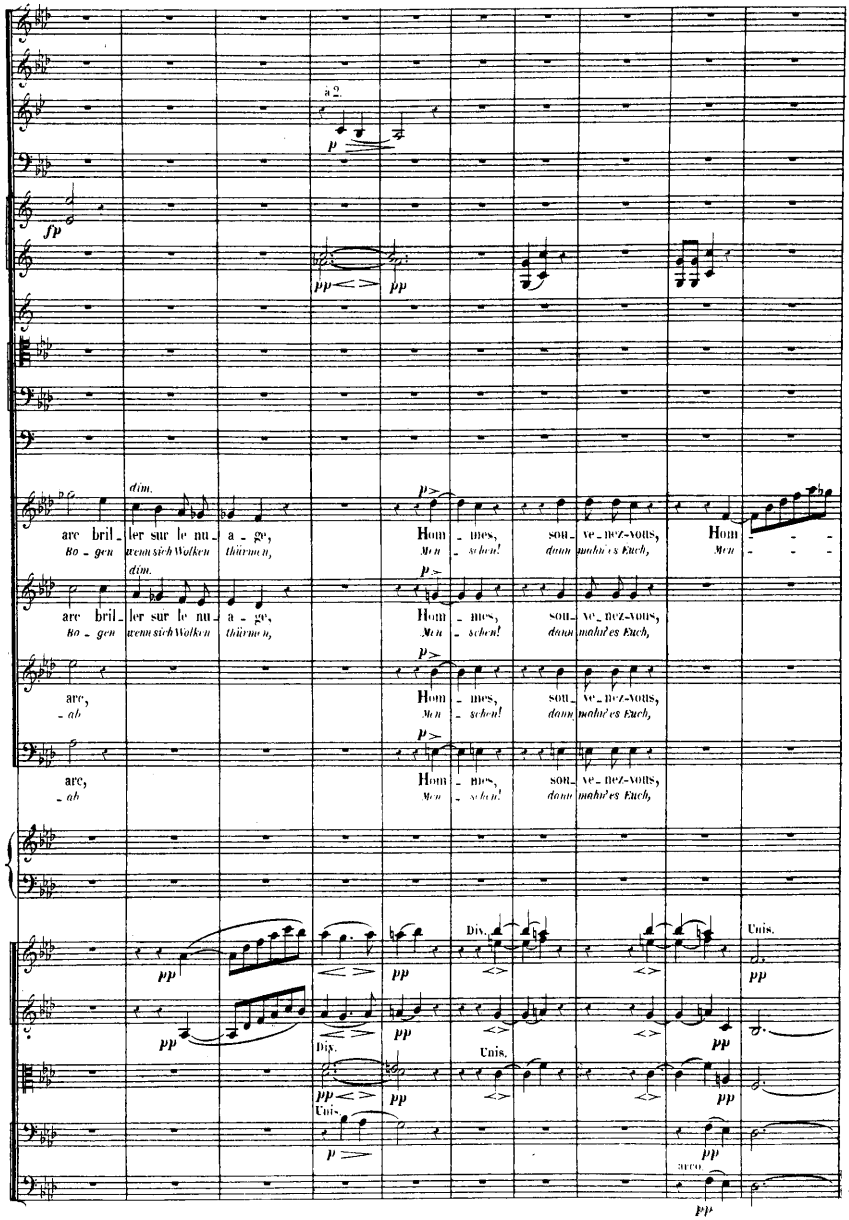
Une seule Harpe.

cresc.

arco.

f pizz.




a 2
fp
dim.
arc bril - ler sur le nu - a - ge,
Bo - gen wenn sich Wolken thürmen,
Hom - mes, son - ne - rez-vous,
Men - schen! dann mahn'es Euch,
Hom - - - -
Men - - - -
arc, - ab
Div.
Unis.
Div.
Unis.
Unis.
arco

H

p

dolce.

cresc.

- mes, sou_venez - vous qu'il doit ê - - - tre à ja - mais Le si_gne rassu -
- schen, dann mahn'es Euch dass er leuch - - - te als Pfand, dass ich Euch ge -

cresc.

Hom - - - - - mes, souve_nez - vous qu'il doit être à ja - mais Le
Men - - - - - schen, dann mahn'es Euch dass er leuchte als Pfand, dass

cresc.

Hom - - - - - mes, souve_nez - vous qu'il doit ê - tre à ja -
Men - - - - - schen, denket des Bunds, denn er leuch - tet als

cresc.

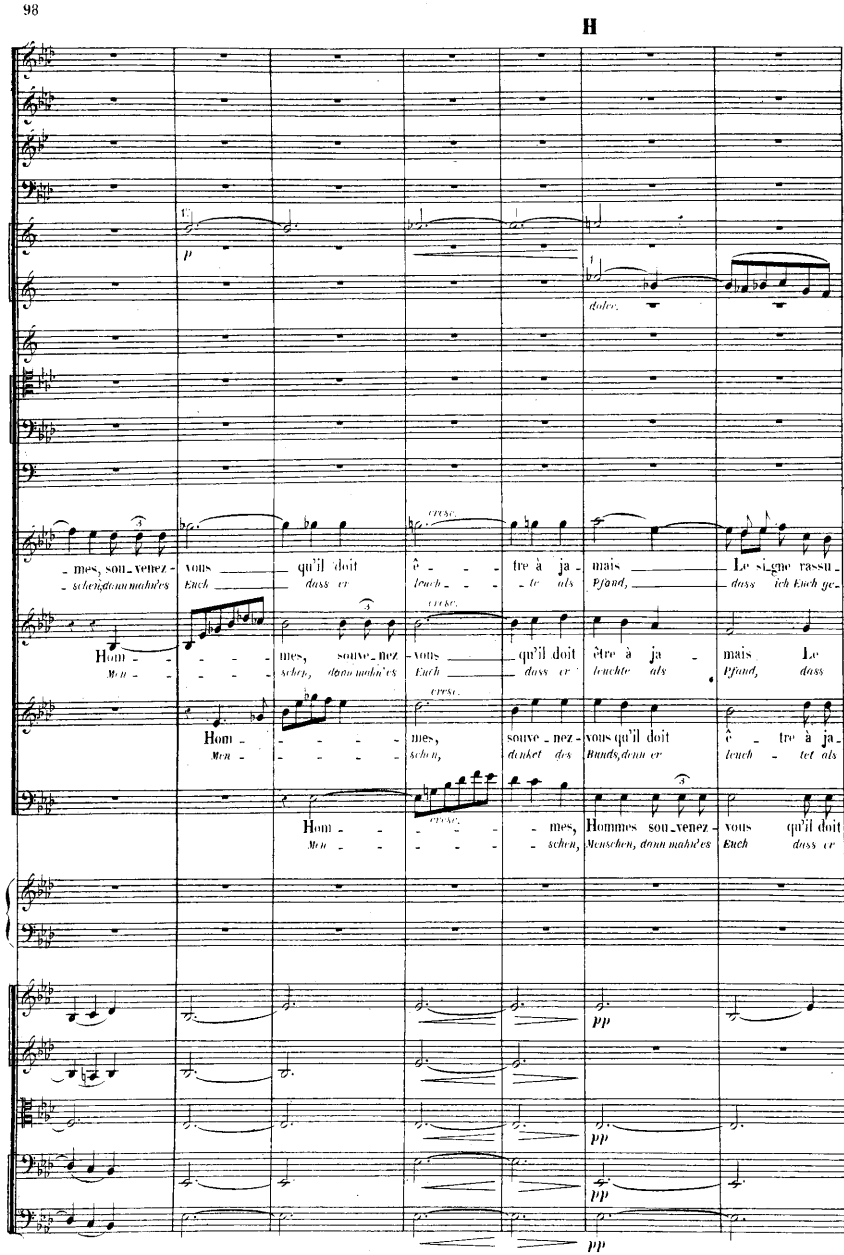
Hom - - - - - - mes, Hommes sou_venez - vous qu'il doit
Men - - - - - - schen, Menschen, dann mahn'es Euch dass er

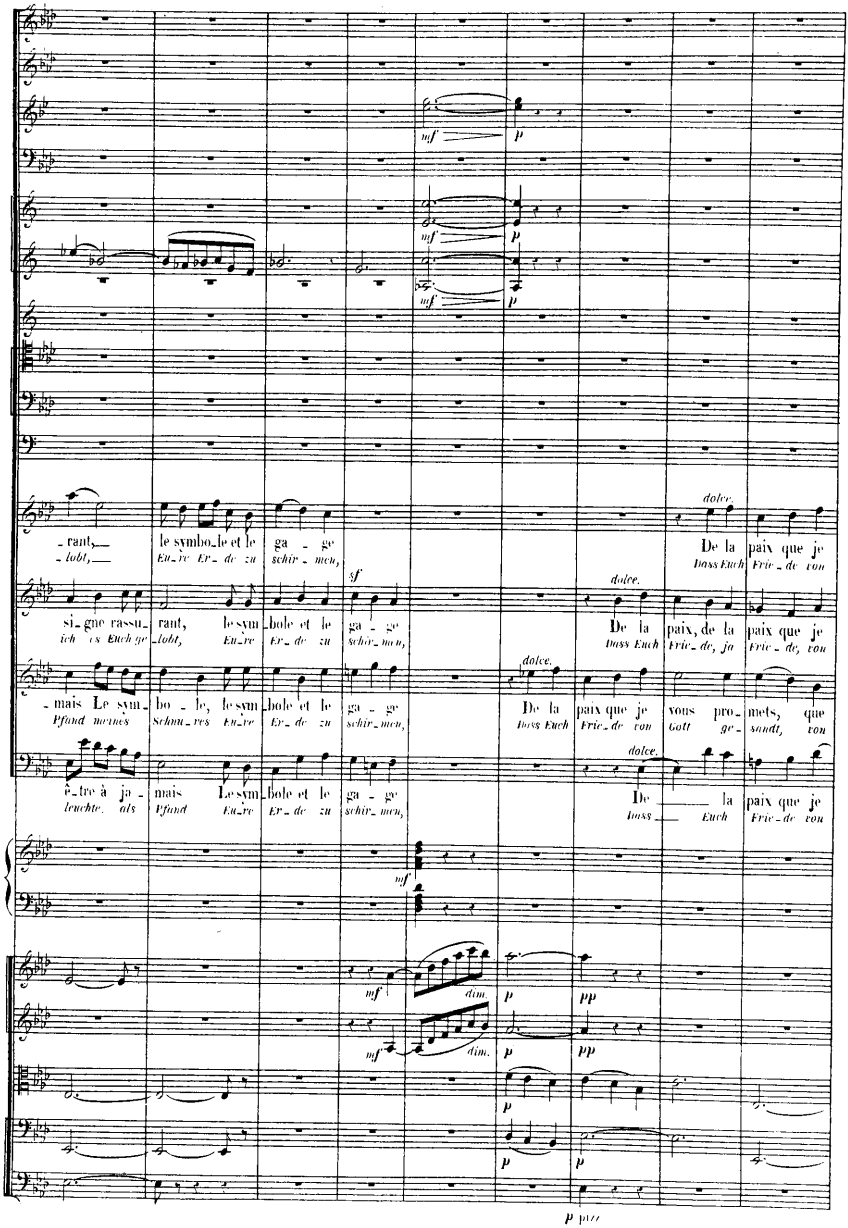
pp

pp

pp

pp



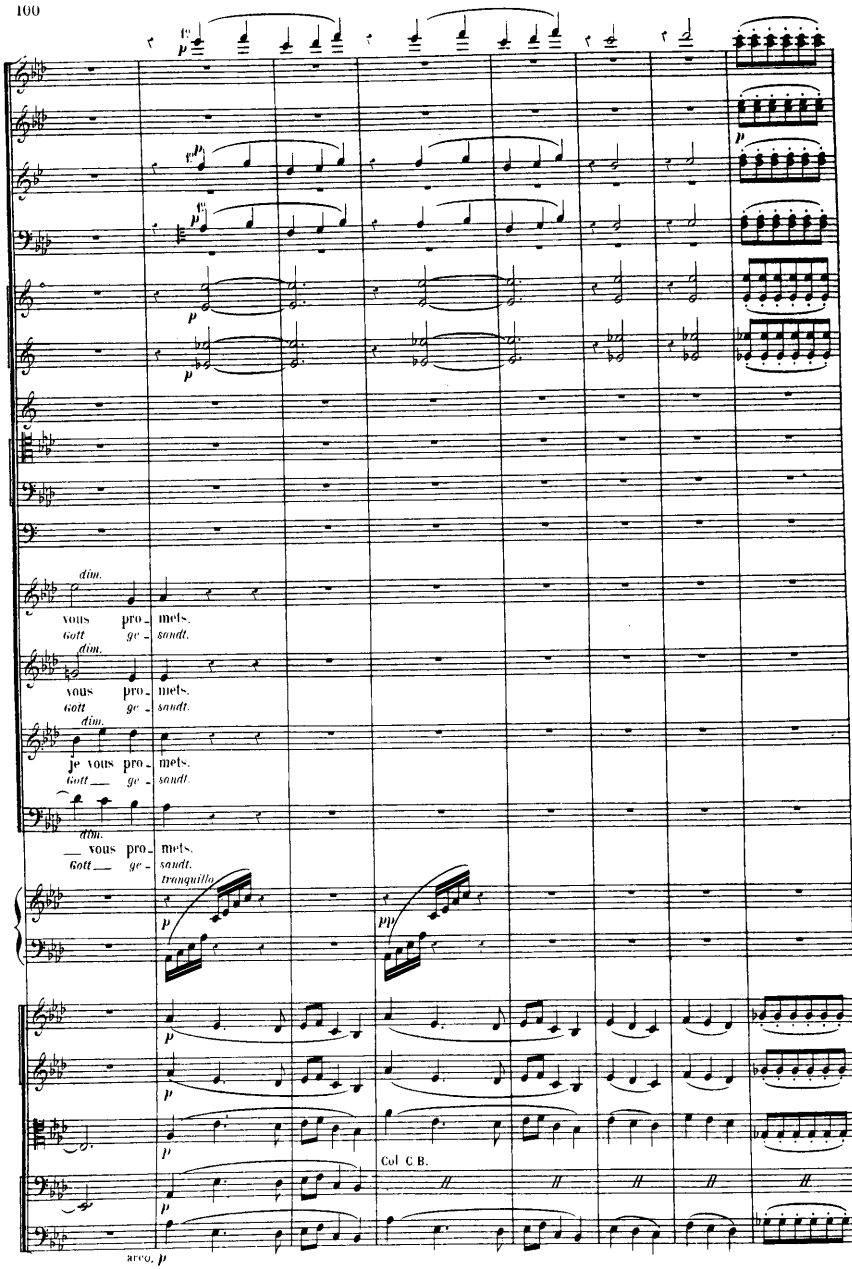


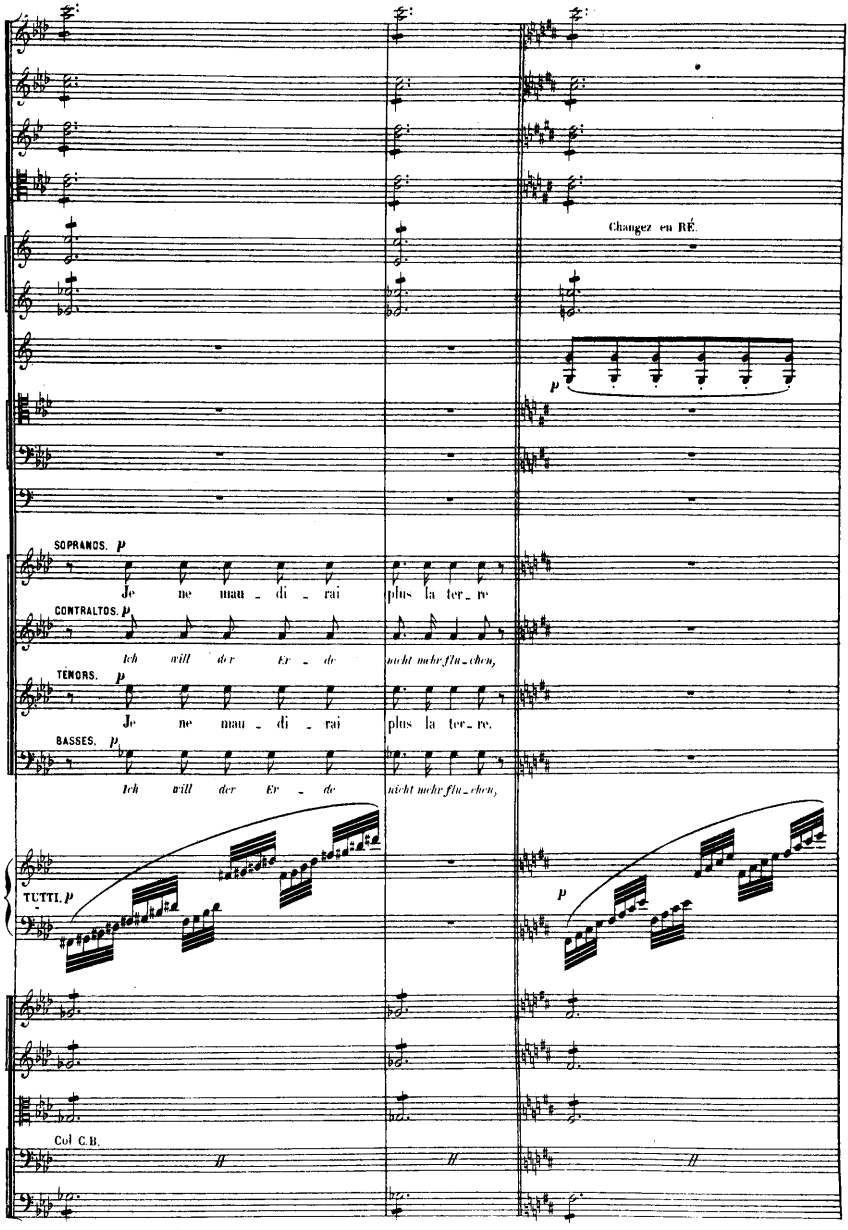
-rant, le symbo-le et le ga - ge De la paix que je
-lobt, Eu-re Er-de zu schir-men, Dass Euch Frie-de von

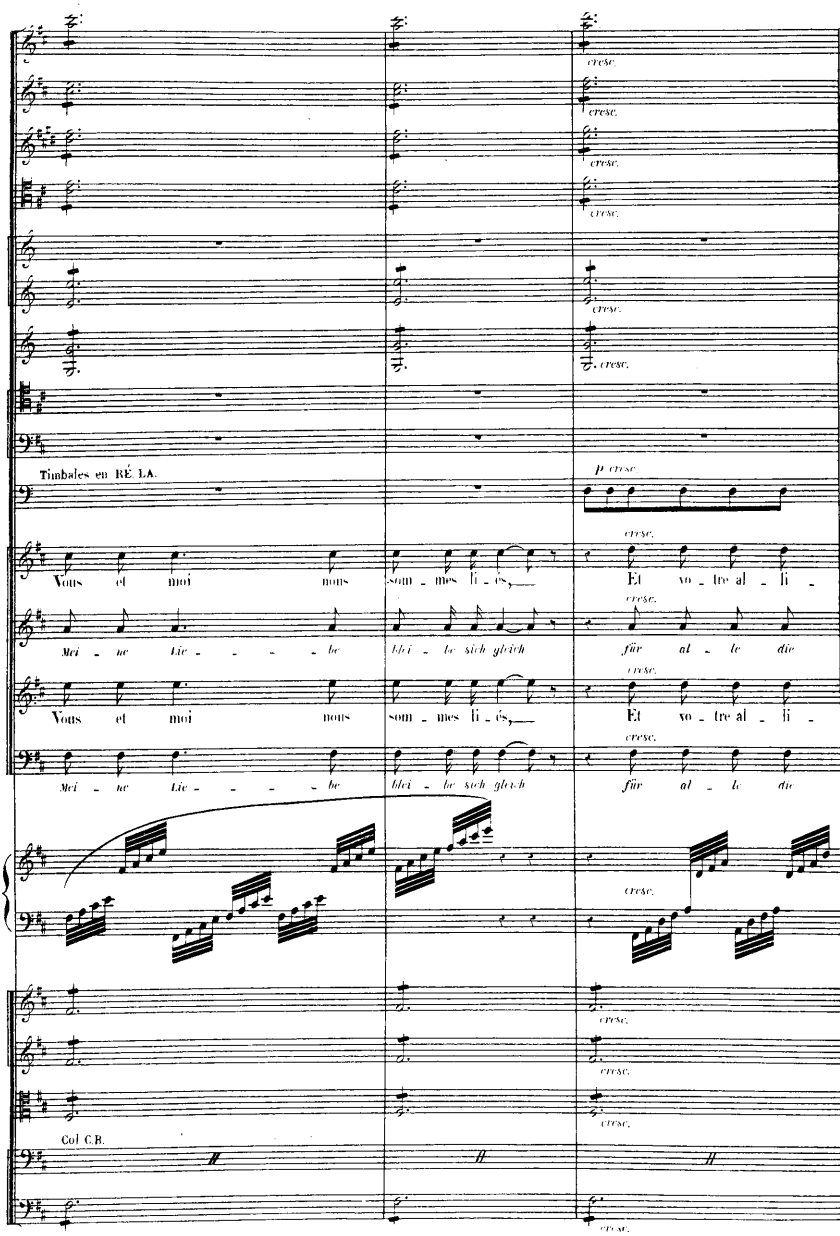
si-gne rassu-rant, le sym-bole et le ga - ge De la paix, de la paix que je
ich es Euch ge-lobt, Eu-re Er-de zu schir-men, Dass Euch Frie-de, ja Frie-de, von

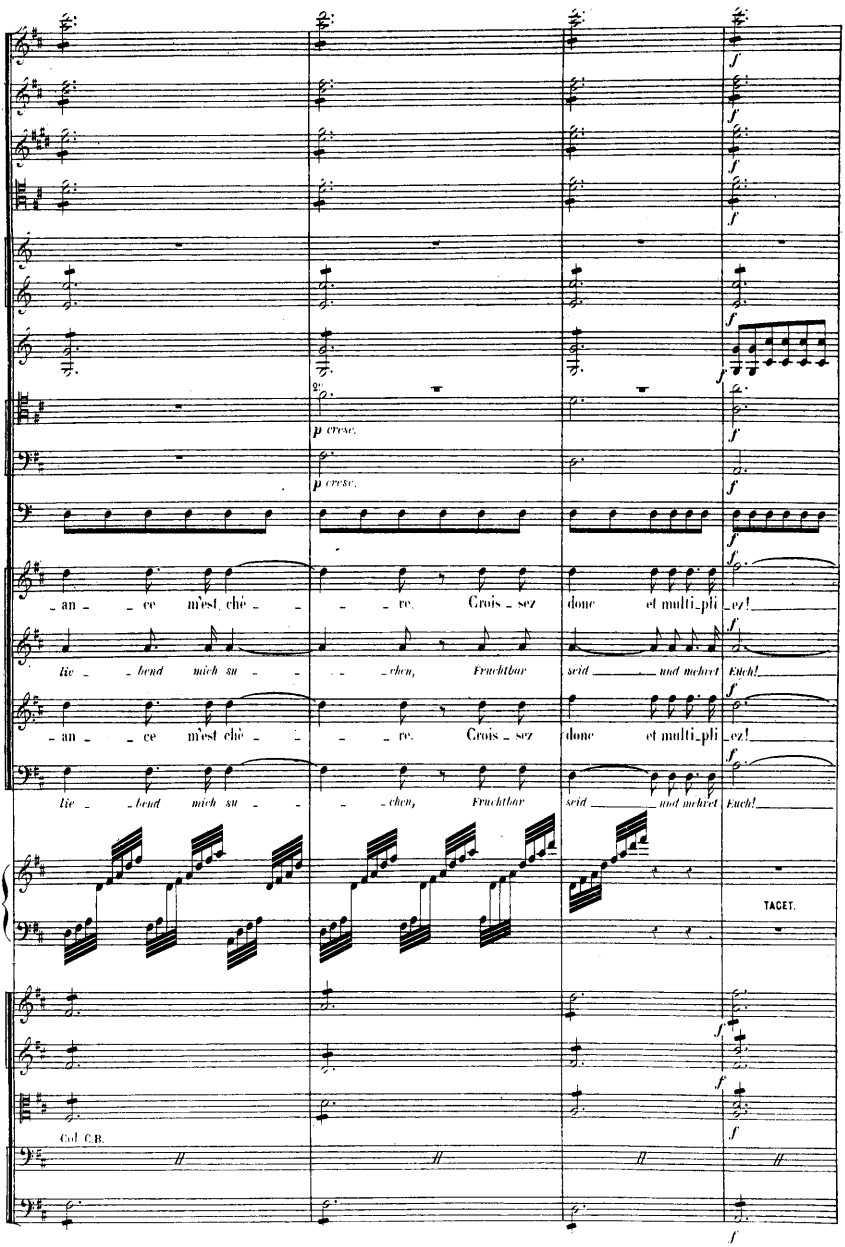
-mais Le sym-bo-le, le sym-bole et le ga - ge De la paix que je vous pro-mets, que
Pfand meines Schmu-res Eu-re Er-de zu schir-men, Dass Euch Frie-de von Gott ge-sandt, von

ê-tre à ja-mais Le sym-bole et le ga - ge De la paix que je
leuchte. als Pfand Eu-re Er-de zu schir-men, Dass Euch Frie-de von

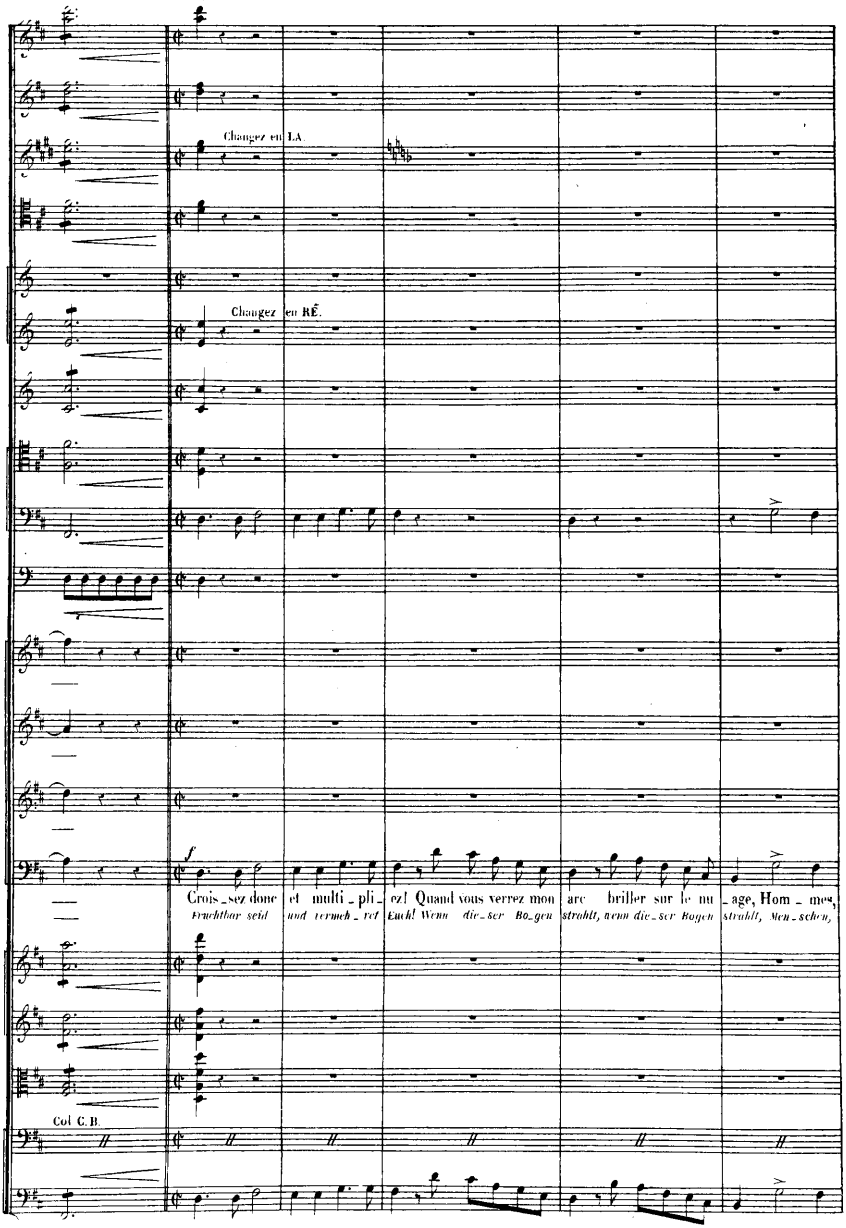

dim.
vous pro_ mets.
Gott ge_ sandt.
dim.
vous pro_ mets.
Gott ge_ sandt.
dim.
Je vous pro_ mets.
Gott ge_ sandt.
dim.
vous pro_ mets.
Gott ge_ sandt.
tranquillo
Col C B.
arco.

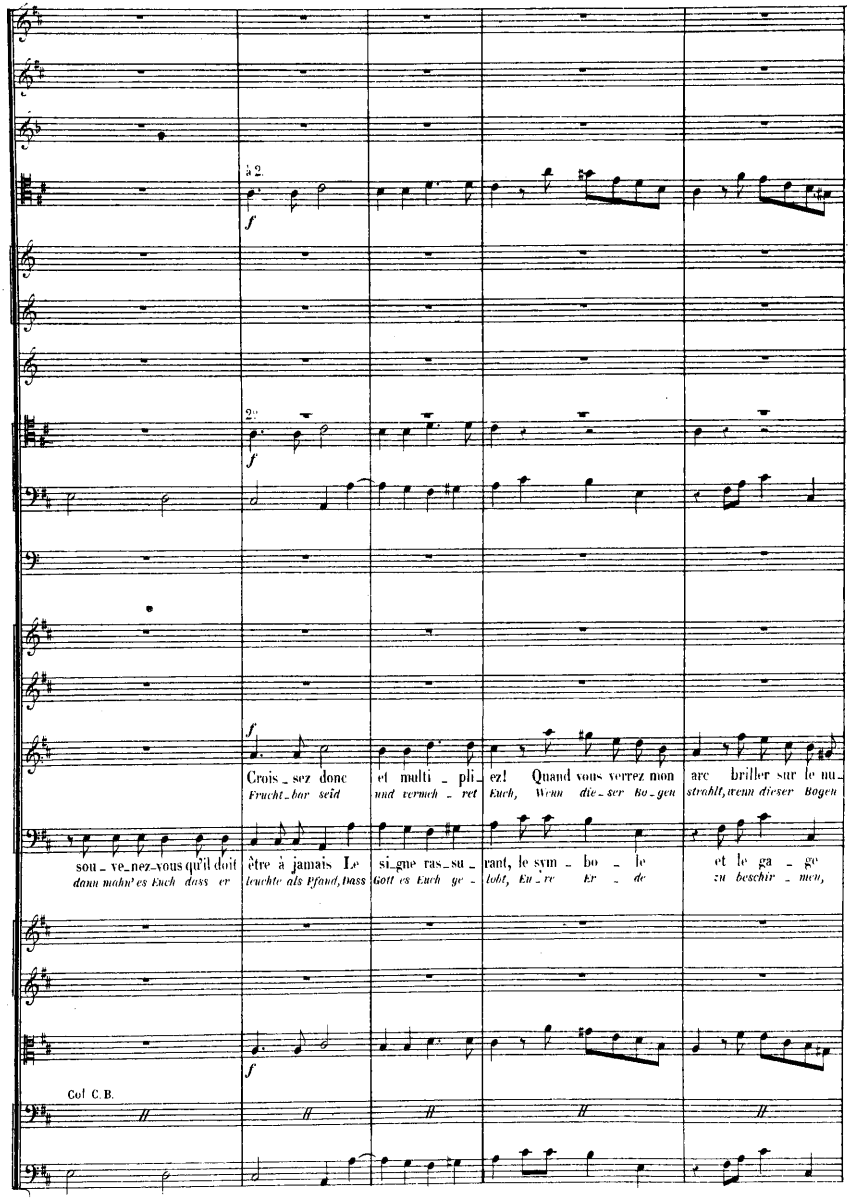

Changez en RÉ.
p
SOPRANOS. p
Je ne mau - di - rai plus la ter - re
CONTRALTOS. p
Ich will der Er - de nicht mehr flu - chen,
TENORS. p
Je ne mau - di - rai plus la ter - re.
BASSES. p
Ich will der Er - de nicht mehr flu - chen,
TUTTI. p
p
Col C.B.

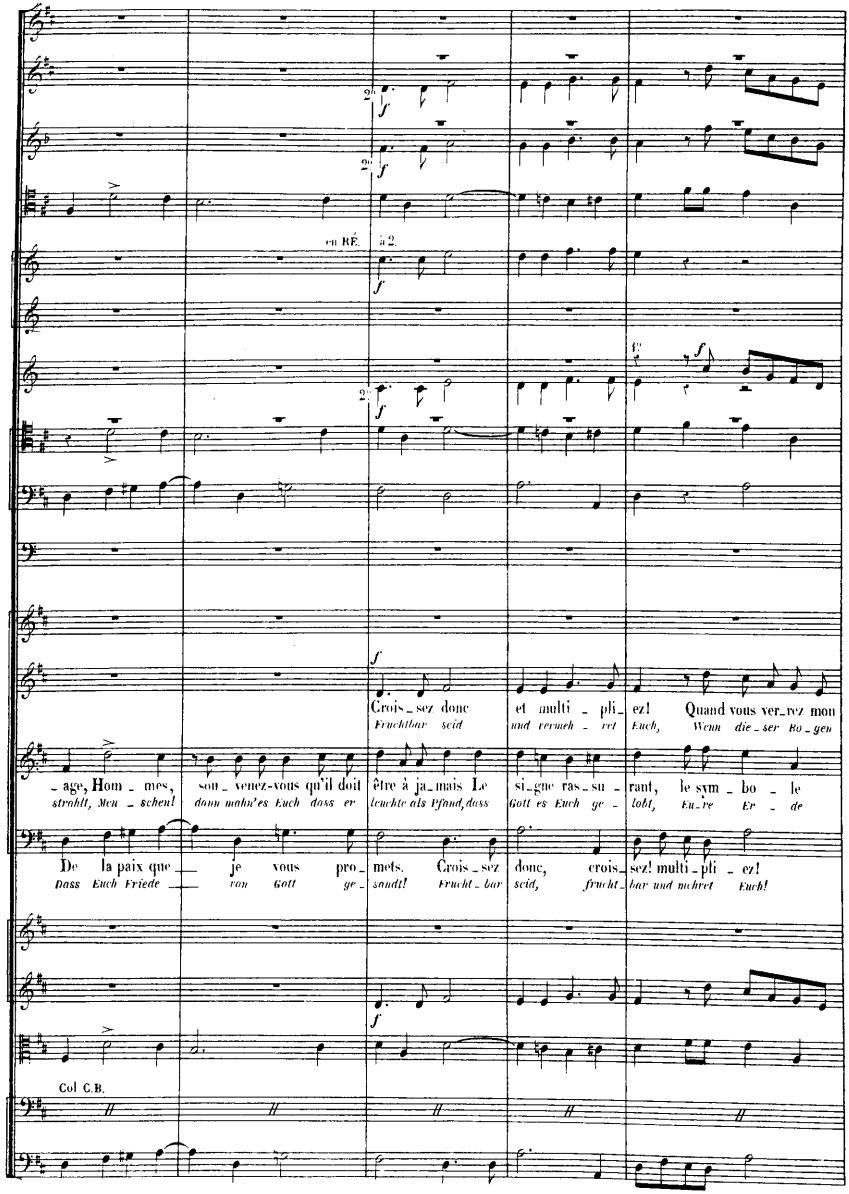

cresc.
Timbales en RÉ LA.
p cresc.
Vous et moi nous
som - mes li - és,
Et vo - tre al - li -
Mei - ne Lie - - - - be
blei - be sich gleich
für al - le die
Col C.B.

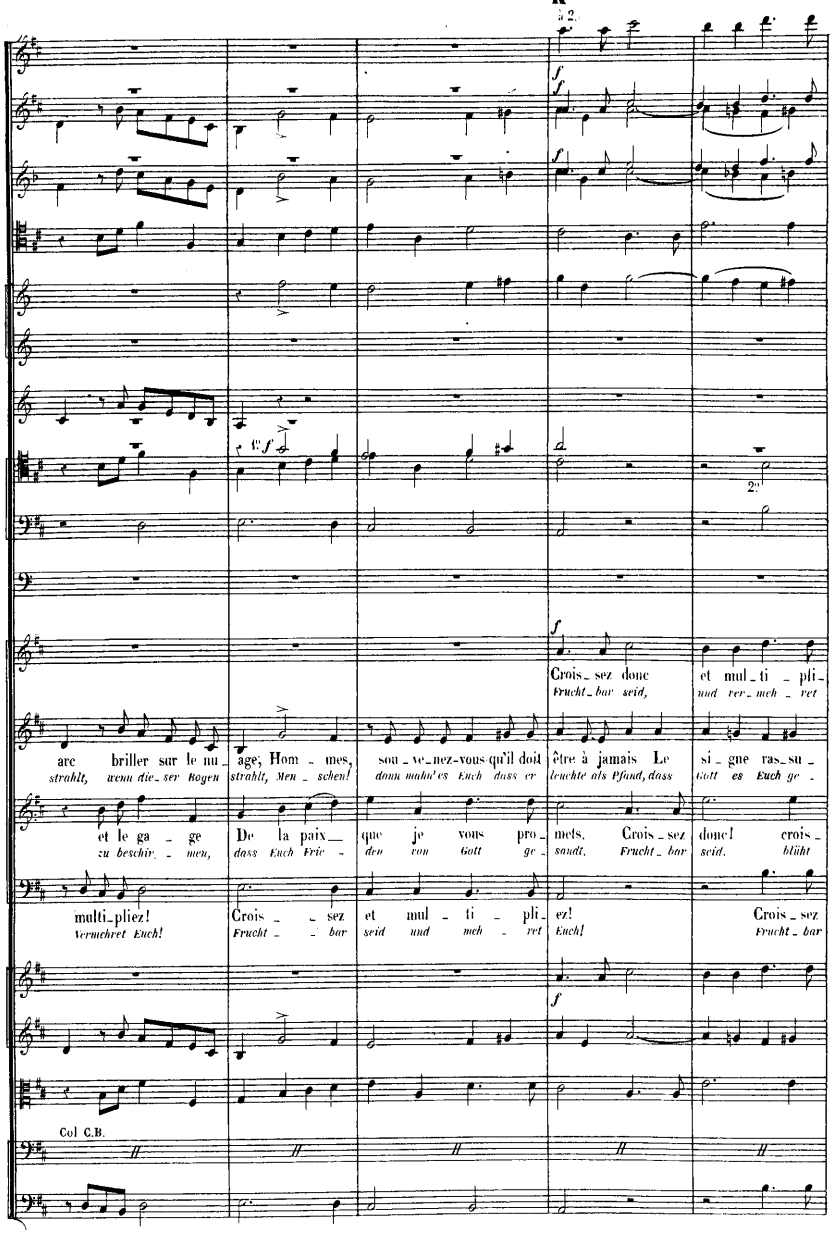

p cresc.
p cresc.
_an _ _ ce m'est chè _ _ _ _ re. Crois _ sez donc et multi_pli _ez!
lie _ _ bend mich su _ _ _ _ _ chen, Fruchtbar seid und mehret Euch!
_an _ _ ce m'est chè _ _ _ _ re. Crois _ sez donc et multi_pli _ez!
lie _ _ bend mich su _ _ _ _ chen, Fruchtbar seid und mehret Euch!
TACET.
Col C.B.

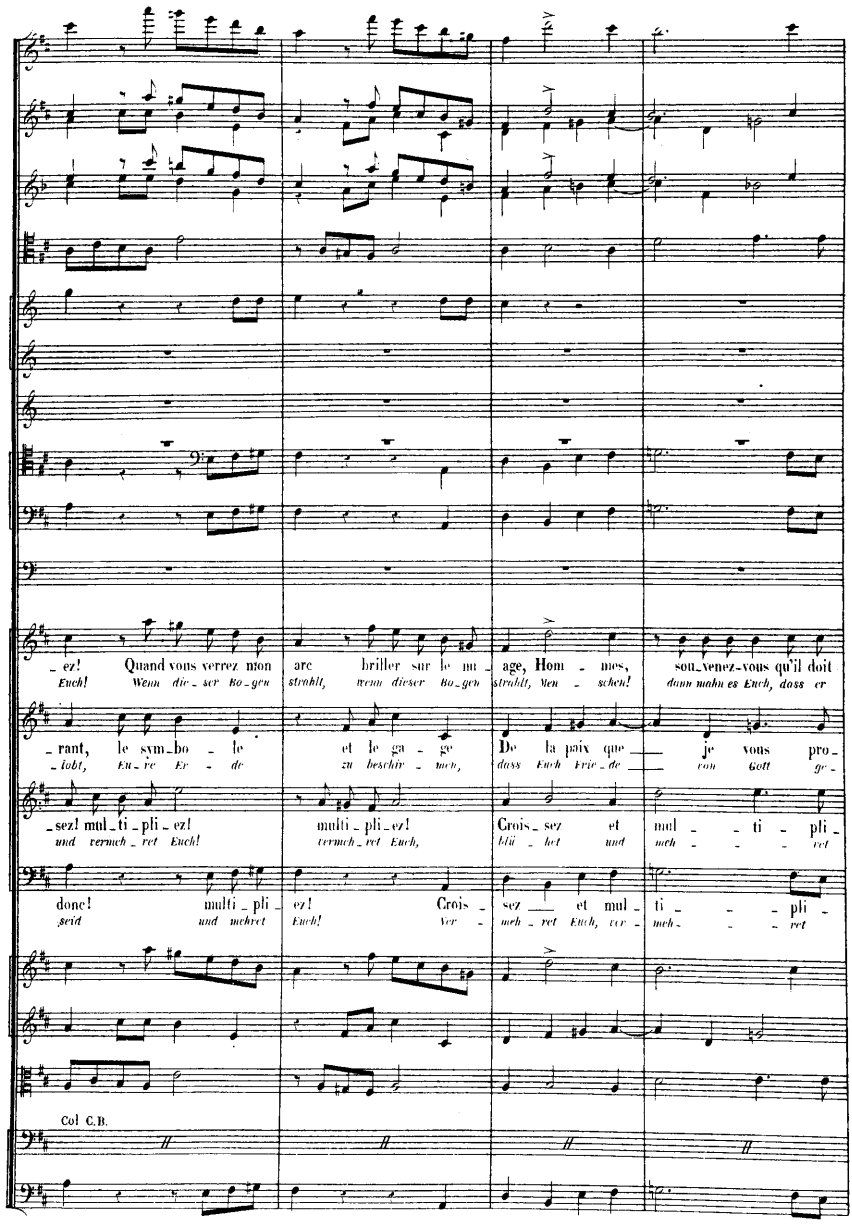
Allegro maestoso. (76=d)

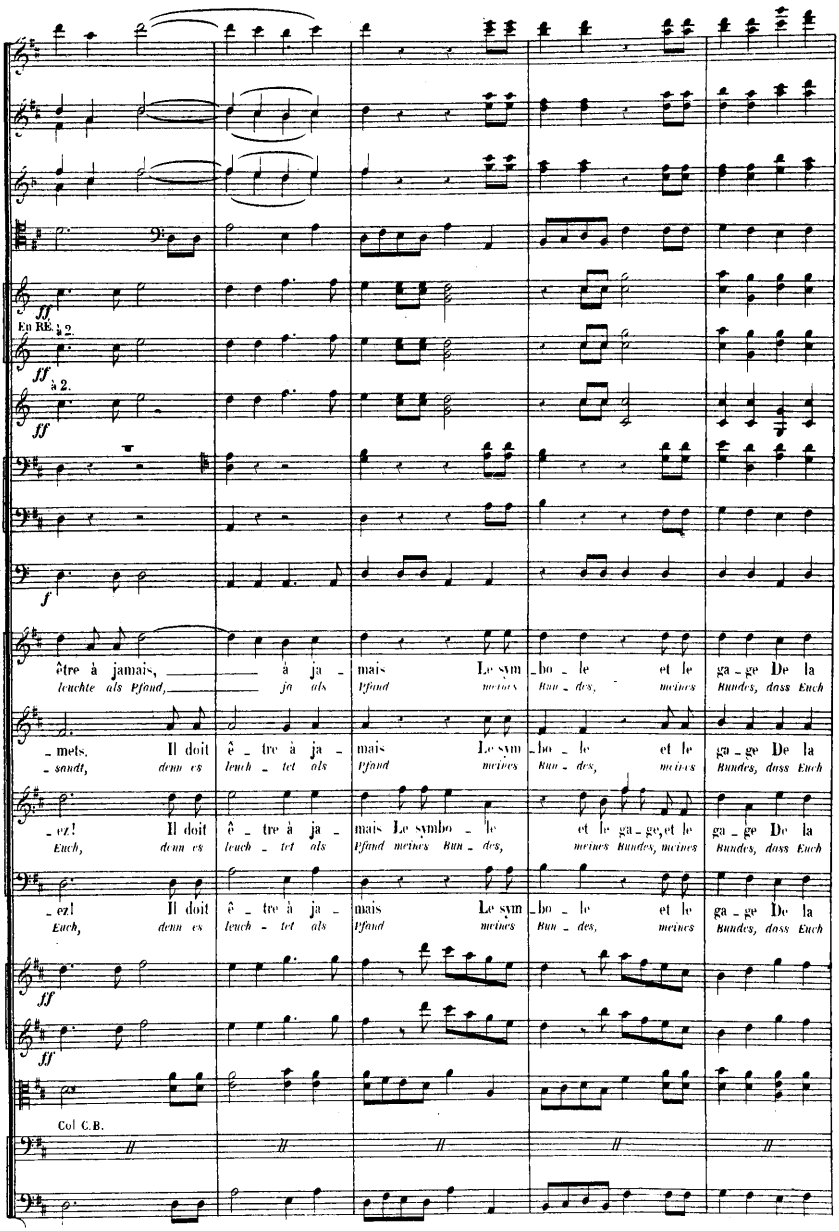



à 2.
f
2.
f
f
Crois_sez donc et multi_pli_ez! Quand vous verrez mon arc briller sur le nu_
Frucht_bar seid und vermeh_ret Euch, Wenn die_ser Bo_gen strahlt, wenn dieser Bogen
sou_ve_nez_vous qu'il doit être à jamais Le si_gne ras_su_rant, le sym_bo_le et le ga_ge
dann mahn' es Euch dass er leuchte als Pfand, dass Gott es Euch ge_lobt, Eu_re Er_de zu beschir_men,
f
Col C.B.

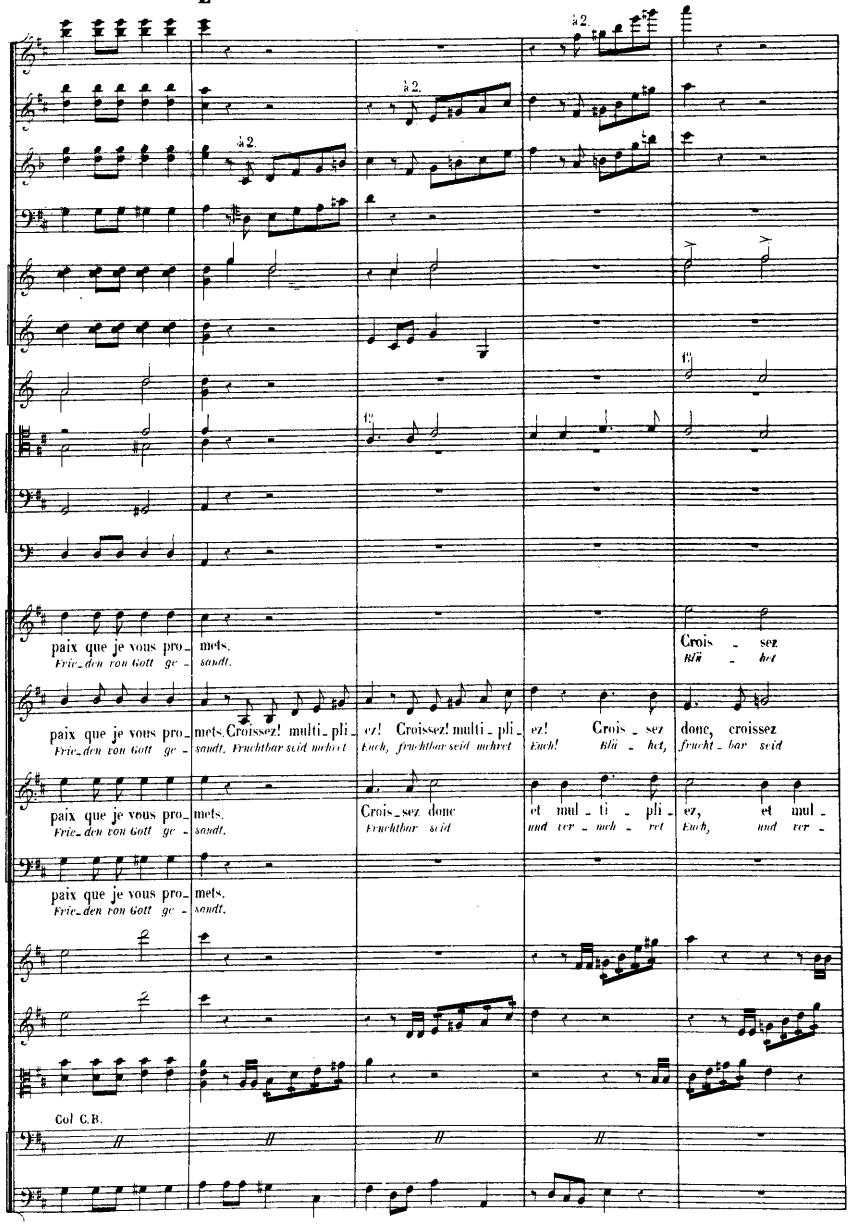

en RE. à 2.
Crois-sez donc et multi-pli-ez! Quand vous ver-rez mon
Fruchtbar seid und vermeh-ret Euch, Wenn die-ser Bo-gen
-age, Hom-mes, son-venez-vous qu'il doit être à ja-mais Le si-gne ras-su-rant, le sym-bo-le
strahlt, Men-schen! dann mahn'es Euch dass er leuchte als Pfand, dass Gott es Euch ge-lobt, Eu-re Er-de
De la paix que je vous pro-mets. Crois-sez donc, crois-sez! multi-pli-ez!
Dass Euch Friede von Gott ge-sandt! Frucht-bar seid, frucht-bar und mehret Euch!
Col C.B.

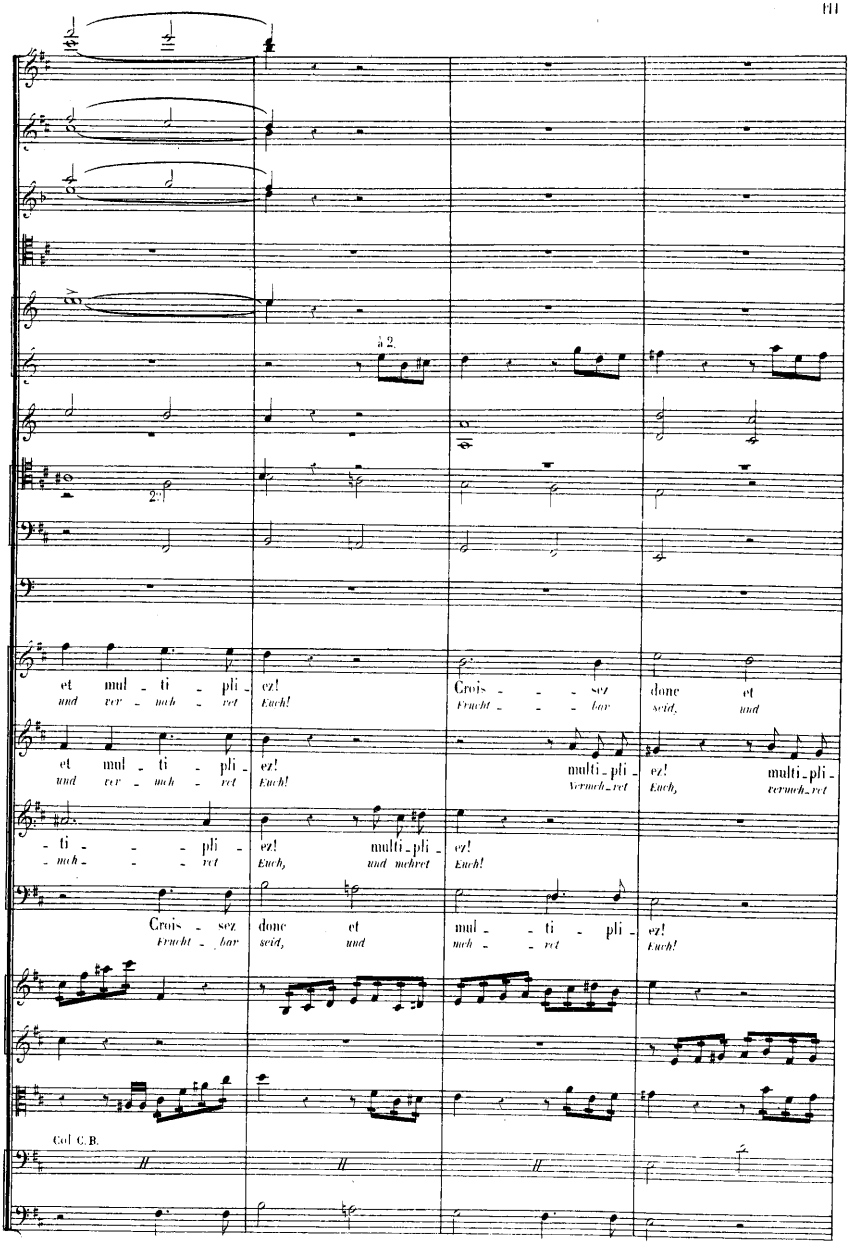

Crois_sez donc et mul_ti_pli_
Frucht_bar seid, und ver_meh_ret
are briller sur le nu_ age; Hom_mes, sou_ve_nez-vous qu'il doit être à jamais Le si_gne ras_su_
strahlt, wenn die_ser Bogen strahlt, Men_schen! denn mahn'es Euch dass er leuchte als Pfand, dass Gott es Euch ge_
et le ga_ge De la paix_ que je vous pro_mets. Crois_sez donc! crois_
zu beschir_men, dass Euch Frie_den von Gott ge_sandt, Frucht_bar seid, blüht
multi_pliez! Crois_sez et mul_ti_pli_ez! Crois_sez
Vermehret Euch! Frucht_bar seid und meh_ret Euch! Frucht_bar
Col C.B.

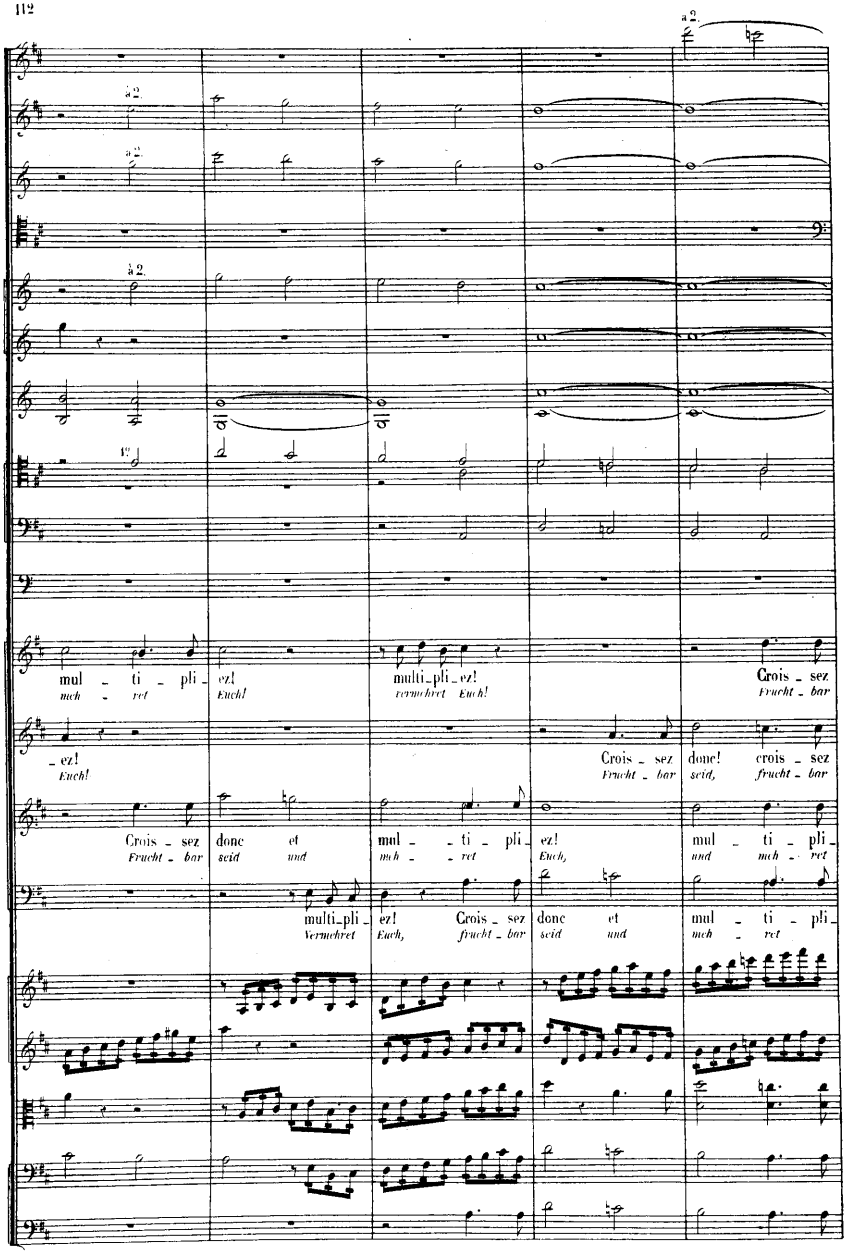

_ez! Quand vous verrez mon arc briller sur le nu_age, Hom_mes, sou_venez-vous qu'il doit
Euch! Wenn die_ser Bo_gen strahlt, wenn dieser Bo_gen strahlt, Men_schen! dann mahn es Euch, dass er
_rant, le sym_bo_le et le ga_ge De la paix que je vous pro_
_lobt, Eu_re Er_de zu beschir_men, dass Euch Frie_de von Gott ge_
_sez! mul_ti_pli_ez! multi_pli_ez! Crois_sez et mul_ti_pli_
und vermeh_ret Euch! vermeh_ret Euch, blü_het und meh_ret
donc! multi_pli_ez! Crois_sez et mul_ti_pli_
seid und mehret Euch! Ver_meh_ret Euch, ver_meh_ret
Col C.B.

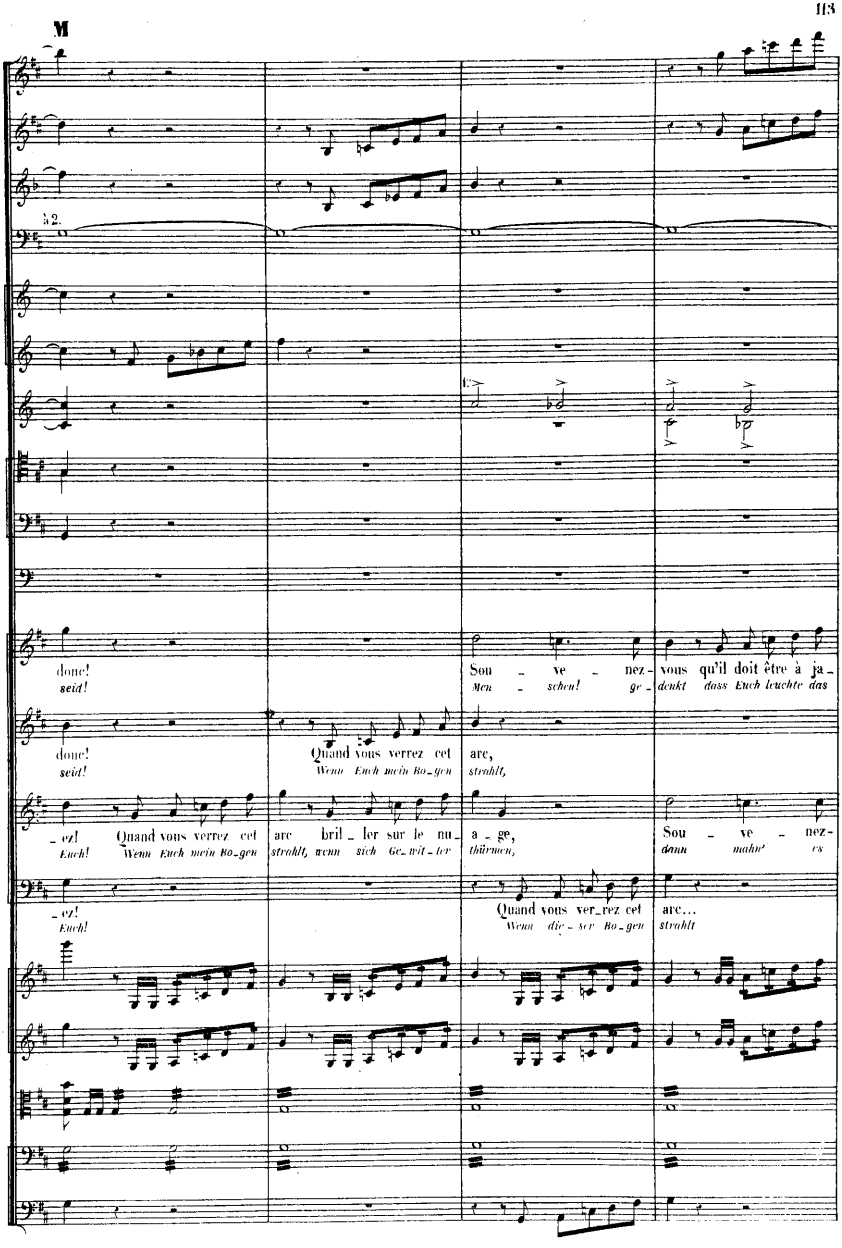

En RE. à 2.
à 2.
Col C.B.
être à jamais, à ja - mais Le sym - bo - le et le ga - ge De la
leuchte als Pfand, ja als Pfand meines Bun - des, meines Bundes, dass Euch
- mets. Il doit ê - tre à ja - mais Le sym - bo - le et le ga - ge De la
- sandt, denn es leuch - tet als Pfand meines Bun - des, meines Bundes, dass Euch
- ez! Il doit ê - tre à ja - mais Le symbo - le et le ga - ge, et le ga - ge De la
Euch, denn es leuch - tet als Pfand meines Bun - des, meines Bundes, meines Bundes, dass Euch
- ez! Il doit ê - tre à ja - mais Le sym - bo - le et le ga - ge De la
Euch, denn es leuch - tet als Pfand meines Bun - des, meines Bundes, dass Euch

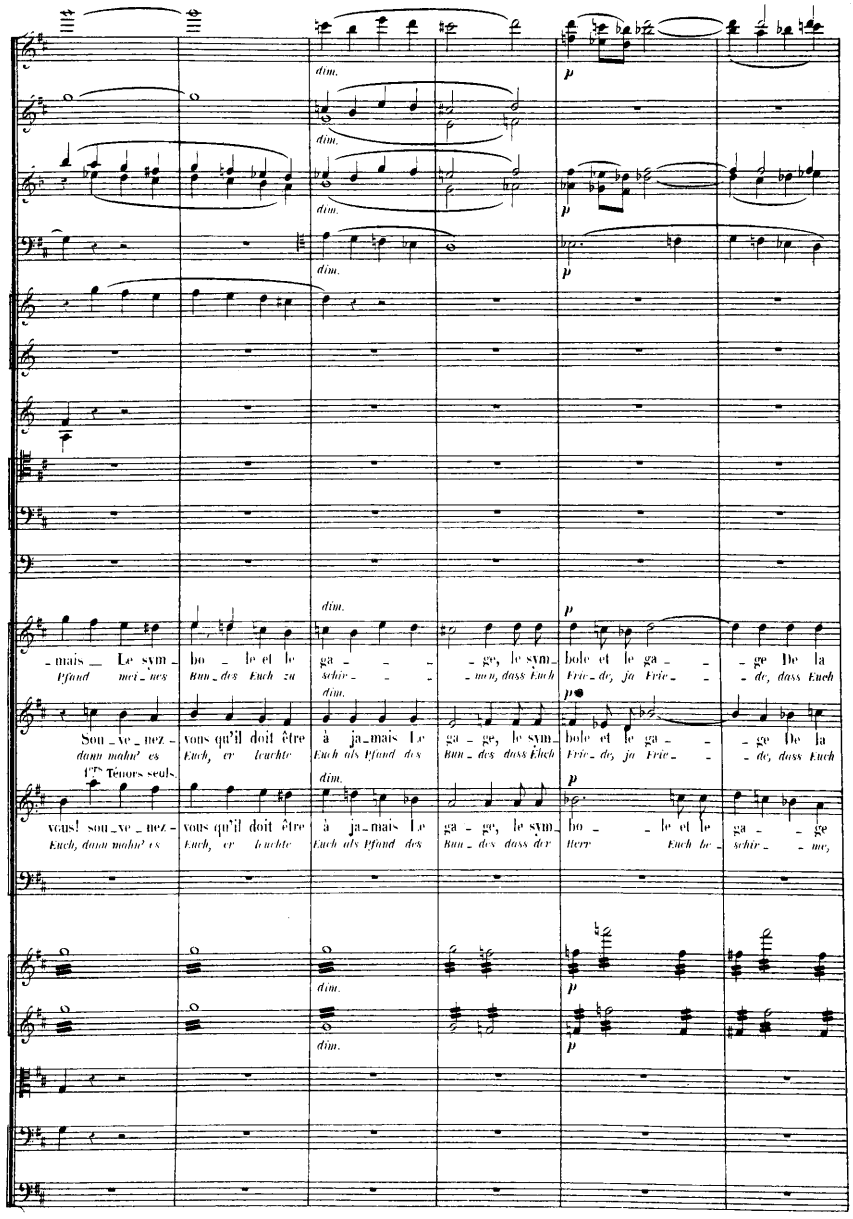
L

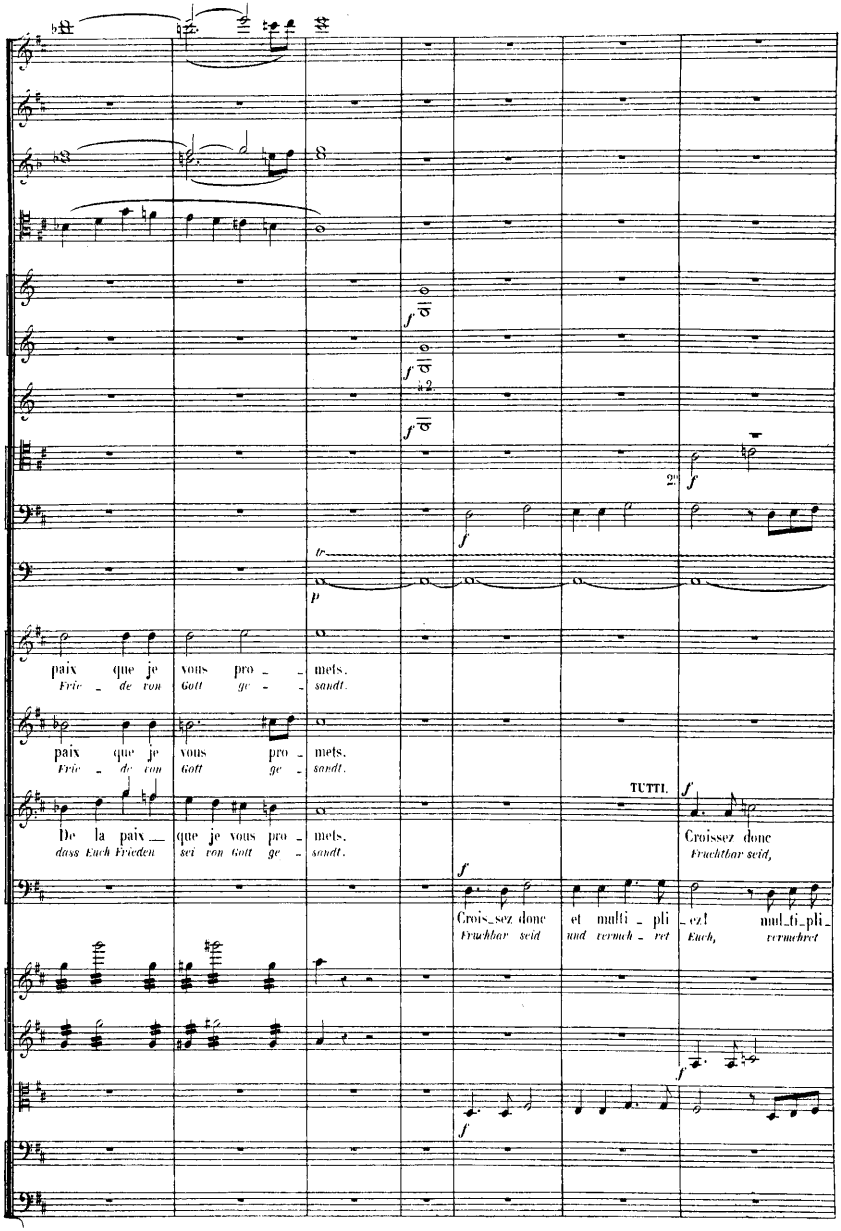

paix que je vous pro_ mets.
Frie_den von Gott ge_ sandt.
Croissez! multi_pli_
Frucht_bar seid mehret
Croissez! multi_pli_
Frucht_bar seid mehret
Crois_sez donc
Frucht_bar seid
Crois_ sez
Blü_ het
Crois_ sez
Blü_ het
donc, croissez
frucht_bar seid
et mul_ti_ pli_
und ver_ meh_ ret
et mul_
und ver_
Col C.B.

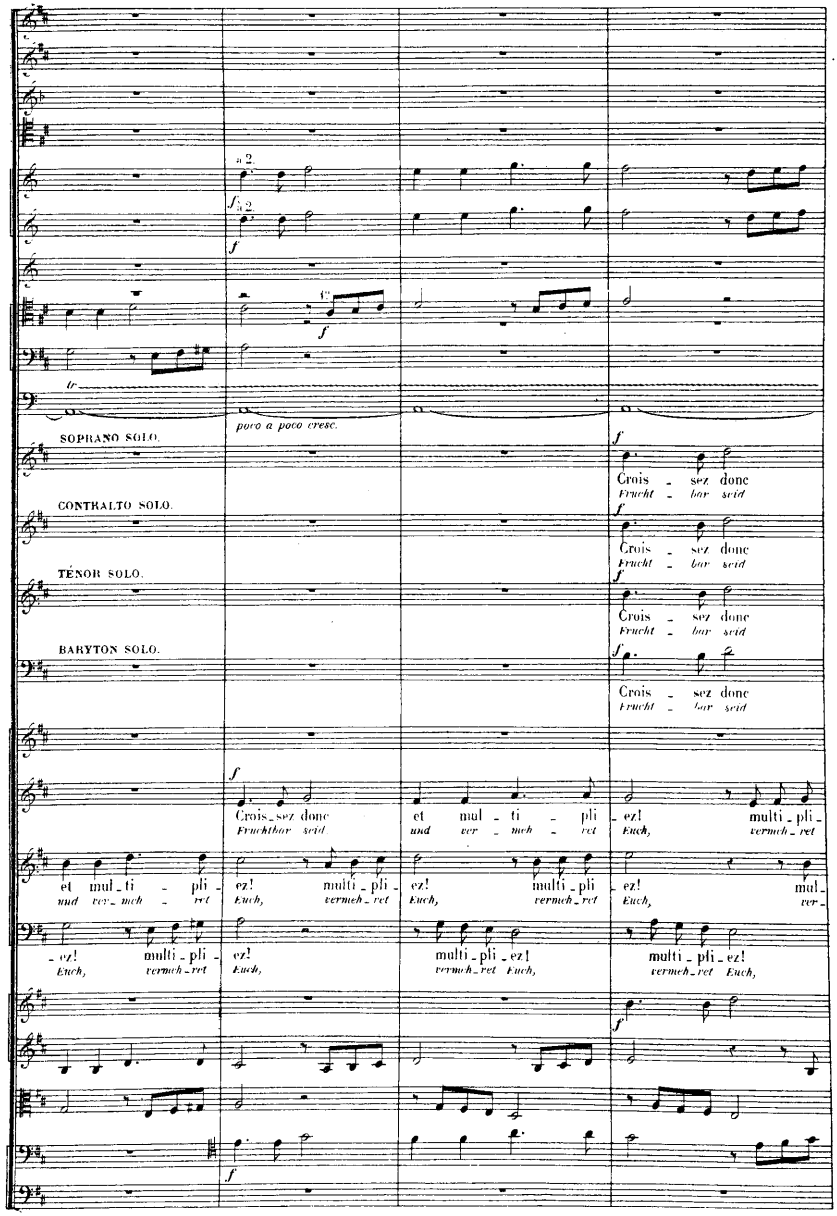

à 2.
et mul - ti - pli - ez!
und ver - meh - ret Euch!
Crois - - - sez done et
Frucht - - - bar seid, und
et mul - ti - pli - ez!
und ver - meh - ret Euch!
multi - pli - ez! multi - pli -
Vermeh - ret Euch, vermeh - ret
- ti - - - pli - ez! multi - pli - ez!
- meh - - - ret Euch, und mehret Euch!
Crois - sez done et mul - ti - pli - ez!
Frucht - bar seid, und meh - ret Euch!
Col C. B.

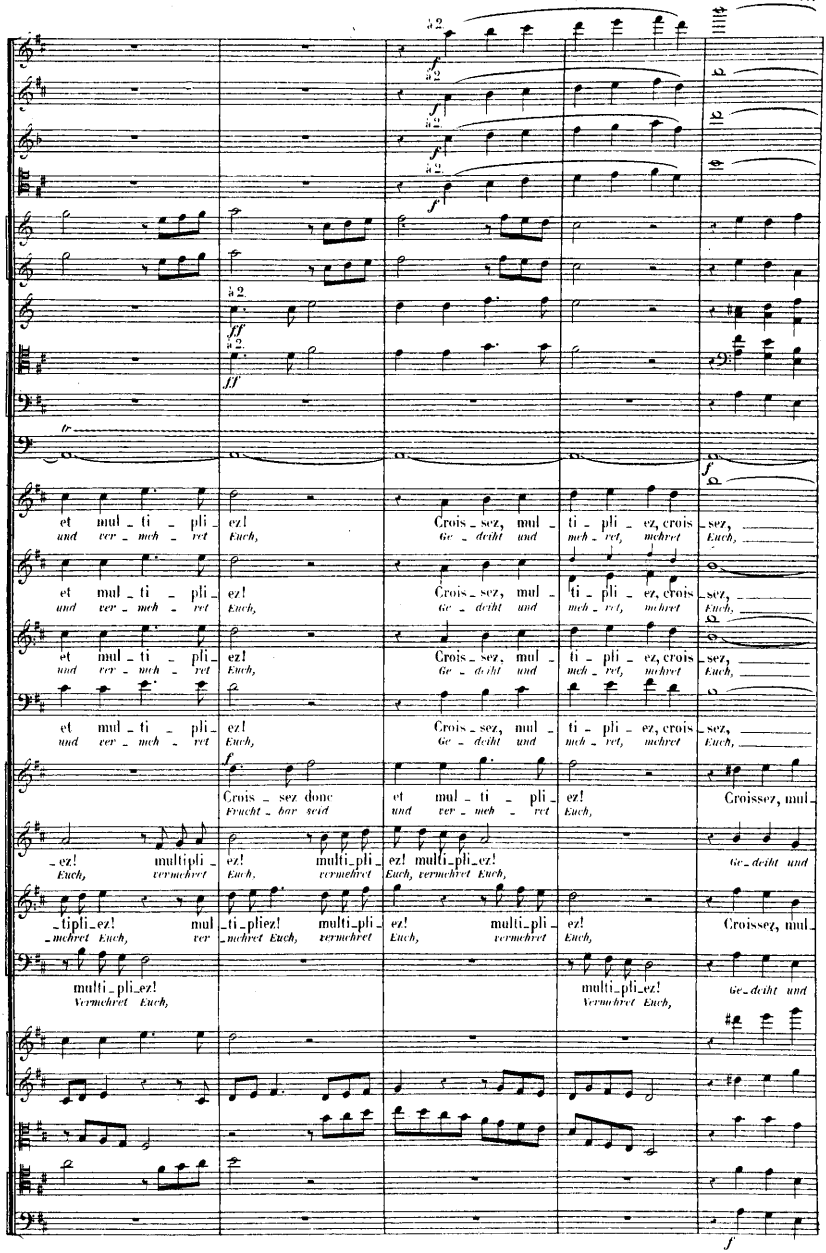

a 2.
à 2.
a 2.
à 2.
1°
mul - ti - pli - ez! multi-pli-ez! Crois - sez
meh - ret Euch! vermehret Euch! Frucht - bar
- ez! Crois - sez donc! crois - sez
Euch! Frucht - bar seid, frucht - bar
Crois - sez donc et mul - ti - pli - ez! mul - ti - pli -
Frucht - bar seid und meh - ret Euch, und meh - ret
multi-pli - ez! Crois - sez donc et mul - ti - pli -
Vermehret Euch, frucht - bar seid und meh - ret

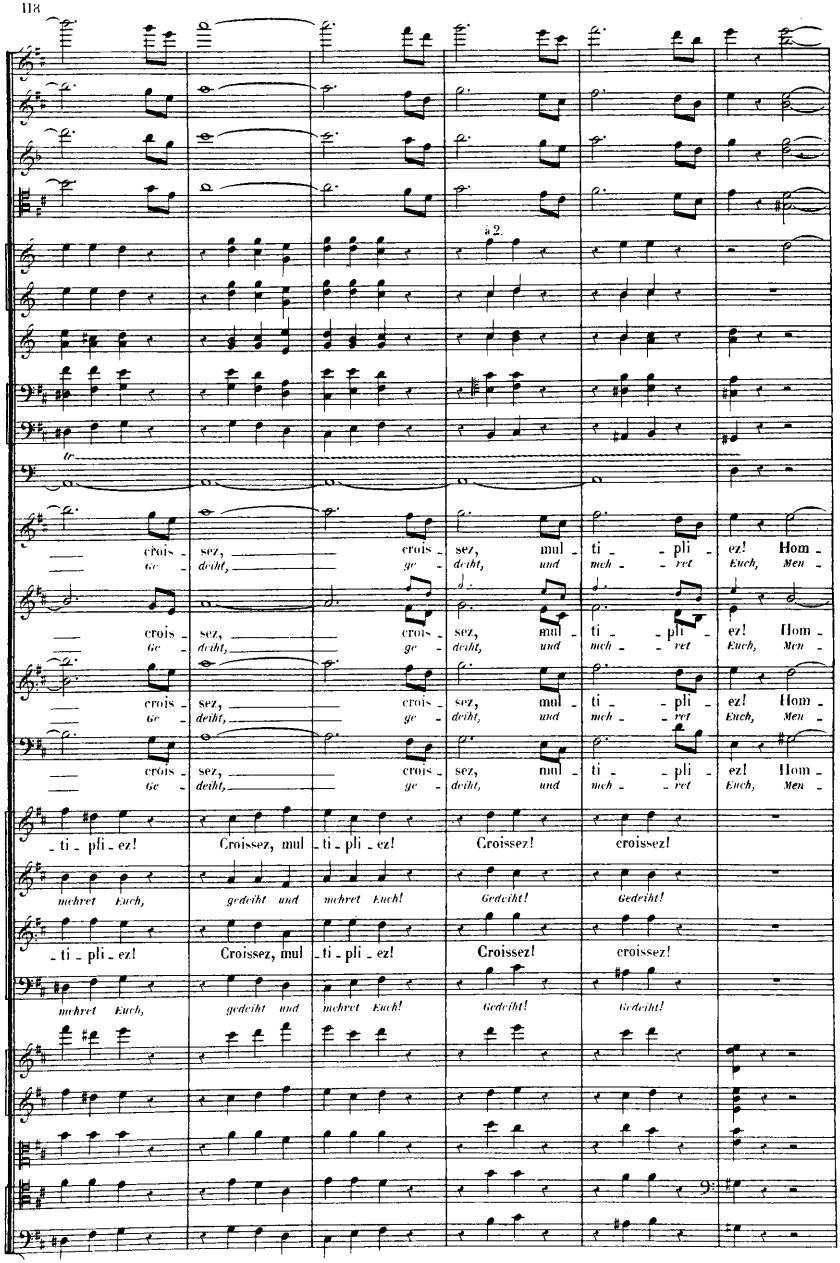

M
32.
donc!
seid!
Sou ve nez-
Men schen!
vous qu'il doit être à ja-
denkt dass Euch leuchte das
donc!
seid!
Quand vous verrez cet
Wenn Euch mein Bo-gen
are,
strahlt,
-oz!
Euch!
Quand vous verrez cet
Wenn Euch mein Bo-gen
arc bril-ler sur le nu-a-ge,
strahlt, wenn sich Ge-wit-ter thürmen,
Sou ve nez-
dann mahn' es
-oz!
Euch!
Quand vous ver-rez cet
Wenn die-ser Bo-gen
arc...
strahlt

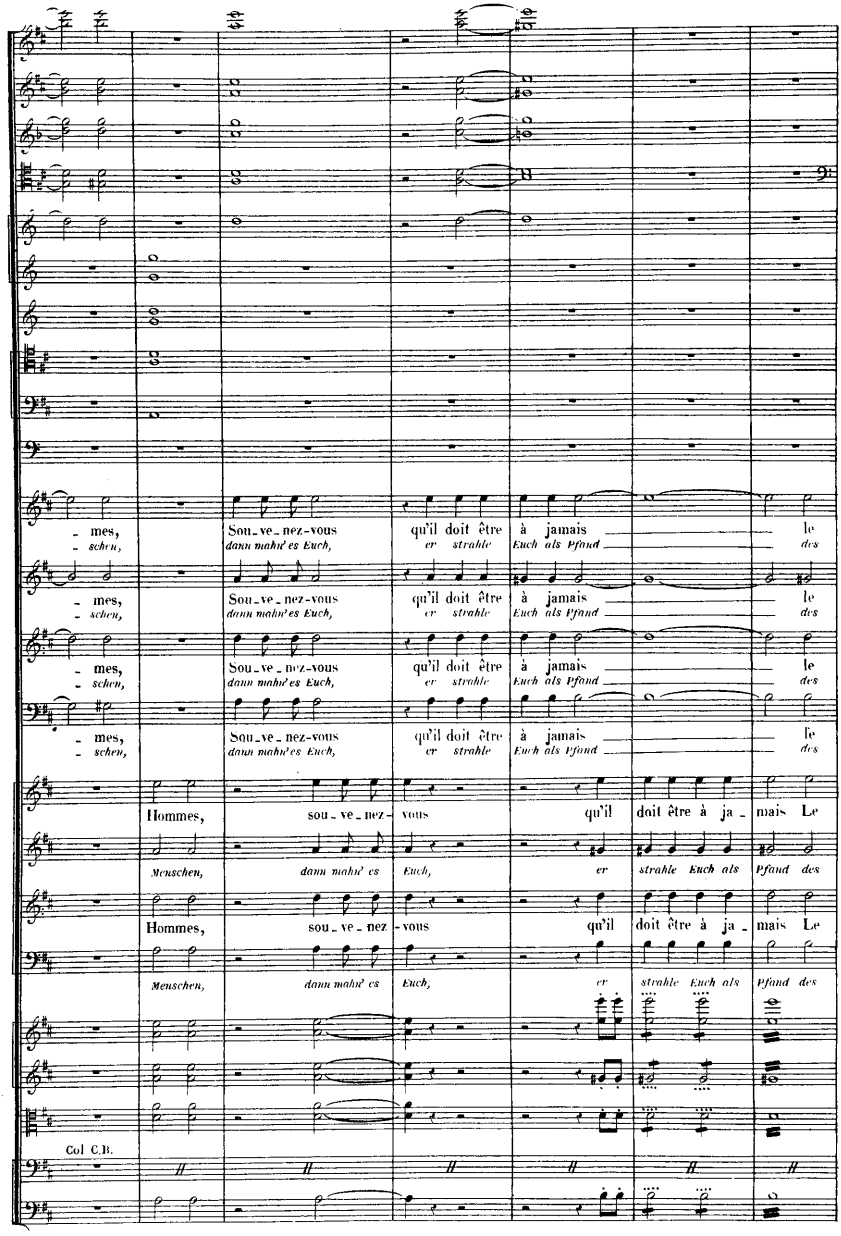

dim.
p
mais Le sym bo le et le ga ge, le sym bole et le ga ge De la
Pfand mei nes Brun des Euch zu schir mon, dass Euch Frie de, ja Frie de, dass Euch
Sou ve nez vous qu'il doit être à ja mais Le ga ge, le sym bole et le ga ge De la
dann mahn' es Euch, er leuchte Euch als Pfand des Brun des dass Euch Frie de, ja Frie de, dass Euch
Tenors seuls
vous! sou ve nez vous qu'il doit être à ja mais Le ga ge, le sym bo le et le ga ge
Euch, dann mahn' es Euch, er leuchte Euch als Pfand des Brun des dass der Herr Euch le schir me,

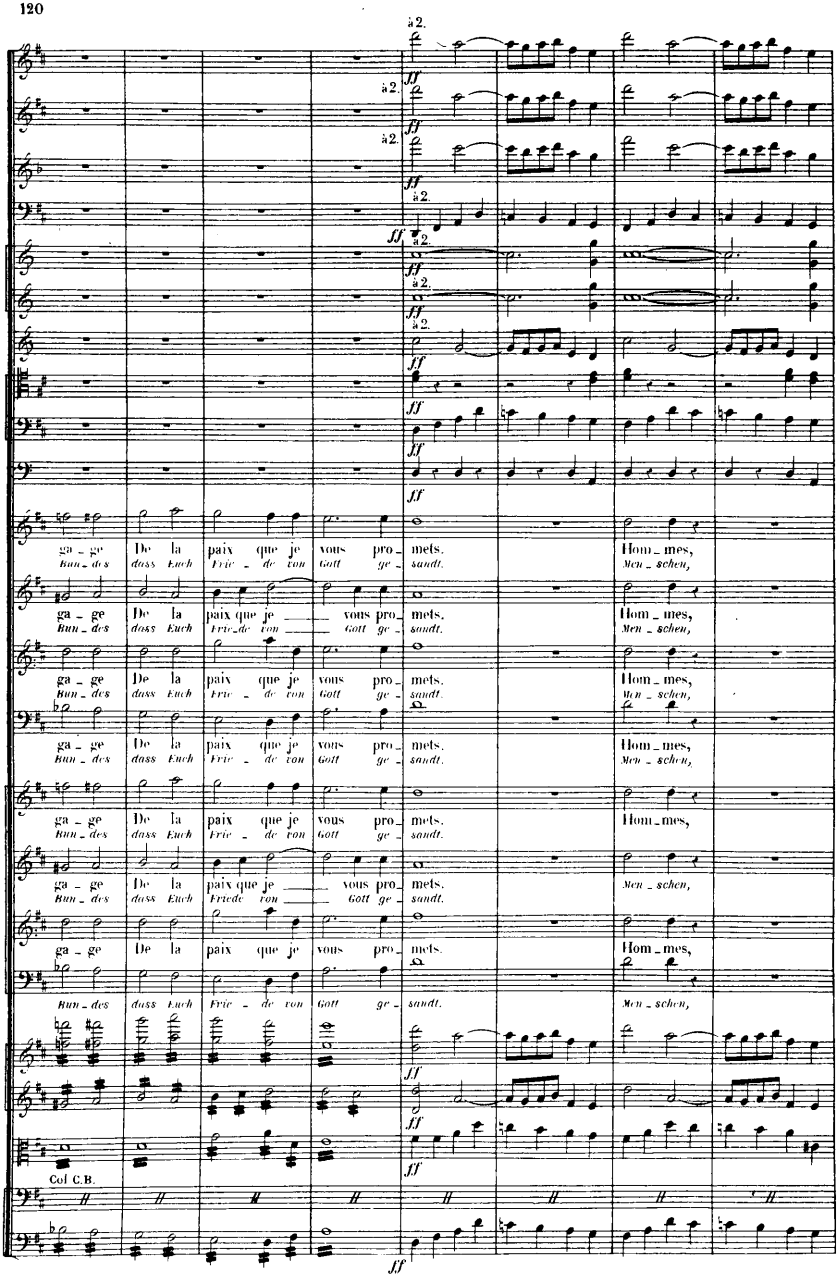

paix que je vous pro_ mets.
Frie_de von Gott ge_sandt.
paix que je vous pro_ mets.
Frie_de von Gott ge_sandt.
De la paix que je vous pro_ mets.
dass Euch Frieden sei von Gott ge_sandt.
TUTTI.
Croissez donc
Fruchtbar seid,
Crois_sez donc et multi_pli_ez! multi_pli_
Fruchtbar seid und vermeh_ret Euch, vermehret

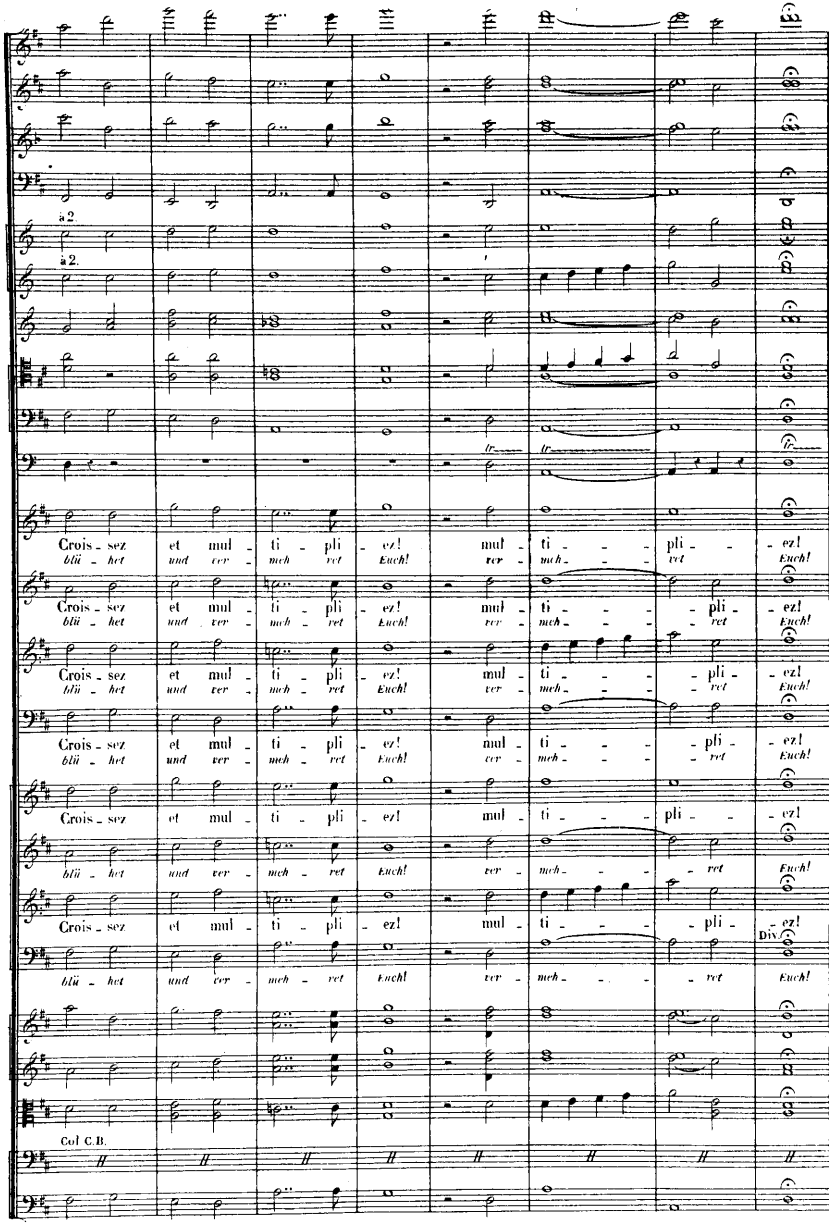

a 2.
a 2.
poco a poco cresc.
SOPRANO SOLO.
Crois - sez donc
Frucht - bar seid
CONTRALTO SOLO.
Crois - sez donc
Frucht - bar seid
TÉNOR SOLO.
Crois - sez donc
Frucht - bar seid
BARYTON SOLO.
Crois - sez donc
Frucht - bar seid
Crois - sez donc et mul - ti - pli - ez! multi - pli -
Fruchtbar seid und ver - meh - ret Euch, vermeh - ret
et mul - ti - pli - ez! multi - pli - ez! multi - pli - ez! mul -
und ver - meh - ret Euch, vermeh - ret Euch, vermeh - ret Euch, ver -
- ez! multi - pli - ez! multi - pli - ez! multi - pli - ez!
Euch, vermeh - ret Euch, vermeh - ret Euch, vermeh - ret Euch,


et mul_ti_pli_ez!
und ver_mehr_ret
Crois_sez, mul_ti_pli_ez, crois_sez,
Ge_deiht und mehr_ret, mehret
Euch,
Crois_sez donc
Fruchtbar seid
et mul_ti_pli_ez!
und ver_meh_ret
Croissez, mul_
multipli_ez!
vermehret Euch,
multi_pli_ez!
vermehret Euch,
Ge_deiht und
_tipli_ez!
_mehret Euch,
ti_pliez!
multi_pli_ez!
Croissez, mul_
multi_pli_ez!
Vermehret Euch,


a 2.
crois - sez, crois - sez, mul - ti - pli - ez! Hom -
Ge - deiht, ge - deiht, und mch - ret Euch, Men -
crois - sez, crois - sez, mul - ti - pli - ez! Hom -
Ge - deiht, ge - deiht, und mch - ret Euch, Men -
crois - sez, crois - sez, mul - ti - pli - ez! Hom -
Ge - deiht, ge - deiht, und mch - ret Euch, Men -
crois - sez, crois - sez, mul - ti - pli - ez! Hom -
Ge - deiht, ge - deiht, und mch - ret Euch, Men -
- ti - pli - ez! Croissez, mul - ti - pli - ez! Croissez! croissez!
mehret Euch, gedeiht und mehret Euch! Gedeiht! Gedeiht!
- ti - pli - ez! Croissez, mul - ti - pli - ez! Croissez! croissez!
mehret Euch, gedeiht und mehret Euch! Gedeiht! Gedeiht!


- mes, Sou-ve-nez-vous qu'il doit être à jamais le
- schen, dann mahn'es Euch, er strahle Euch als Pfand des
- mes, Sou-ve-nez-vous qu'il doit être à jamais le
- schen, dann mahn'es Euch, er strahle Euch als Pfand des
- mes, Sou-ve-nez-vous qu'il doit être à jamais le
- schen, dann mahn'es Euch, er strahle Euch als Pfand des
- mes, Sou-ve-nez-vous qu'il doit être à jamais le
- schen, dann mahn'es Euch, er strahle Euch als Pfand des
Hommes, sou-ve-nez-vous qu'il doit être à ja-mais Le
Menschen, dann mahn' es Euch, er strahle Euch als Pfand des
Hommes, sou-ve-nez-vous qu'il doit être à ja-mais Le
Menschen, dann mahn' es Euch, er strahle Euch als Pfand des
Col C.B.


à 2.
ff
ga - ge De la paix que je vous pro - mets, Hom - mes,
Bun - des dass Euch Frie - de von Gott ge - sandt. Men - schen,
ga - ge De la paix que je vous pro - mets, Hom - mes,
Bun - des dass Euch Frie - de von Gott ge - sandt. Men - schen,
ga - ge De la paix que je vous pro - mets, Hom - mes,
Bun - des dass Euch Frie - de von Gott ge - sandt. Men - schen,
ga - ge De la paix que je vous pro - mets, Hom - mes,
Bun - des dass Euch Frie - de von Gott ge - sandt. Men - schen,
ga - ge De la paix que je vous pro - mets, Hom - mes,
Bun - des dass Euch Friede von Gott ge - sandt. Men - schen,
ga - ge De la paix que je vous pro - mets, Hom - mes,
Bun - des dass Euch Frie - de von Gott ge - sandt. Men - schen,
Col C.B.


à 2
à 2.
Crois - sez et mul - ti - pli - ez! mul - ti - - - pli - - - ez!
blü - het und ver - mch - ret Euch! ver - mch - - - ret Euch!
Crois - sez et mul - ti - pli - ez! mul - ti - - - pli - ez!
blü - het und ver - mch - ret Euch! ver - mch - - - ret Euch!
Crois - sez et mul - ti - pli - ez! mul - ti - - - pli - ez!
blü - het und ver - mch - ret Euch! ver - mch - - - ret Euch!
Crois - sez et mul - ti - pli - ez! mul - ti - - - pli - ez!
blü - het und ver - mch - ret Euch! ver - mch - - - ret Euch!
Crois - sez et mul - ti - pli - ez! mul - ti - - - pli - ez!
blü - het und ver - mch - ret Euch! ver - mch - - - ret Euch!
Crois - sez et mul - ti - pli - ez! mul - ti - - - pli - ez!
blü - het und ver - mch - ret Euch! ver - mch - - - ret Euch!
Crois - sez et mul - ti - pli - ez! mul - ti - - - pli - ez!
Div.
blü - het und ver - mch - ret Euch! ver - mch - - - ret Euch!
Col C.B.